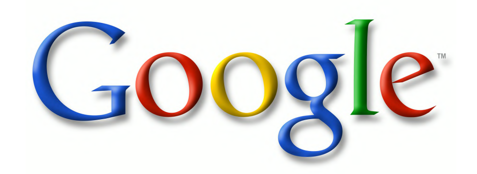



HD WIDENER
HW KH8M U



GERMANISCHER BÜCHERSCHATZ
HERAUSGEGEBEN VON ALFRED HOLDER.
3. 1 M. 60.

BEOWULF

HERAUSGEGEBEN

VON

ALFRED HOLDER.

I.

ABDRUCK DER HANDSCHRIFT IM BRITISH MUSEUM, COTTON.
VITELLIUS A. XV.

ZWEITE AUFLAGE.



FREIBURG I./B. UND TÜBINGEN 1882
AKADEMISCHE VERLAGSBUCHHANDLUNG VON J. C. B. MOHR
(PAUL SIEBECK)

Germanischer Bücherschatz

herausgegeben

von

Alfred Holder.

Eine Sammlung von Quellenschriften für germanisches Alterthum und Mittelalter, gleichviel in welcher Sprache oder Mundart überliefert, ist bei dem mehr und mehr zur Geltung kommenden Bedürfniss unseres Volkes, mit Leben und Weben der eigenen Vergangenheit sich vertraut zu machen, gewiss gerechtfertigt. Auf dem Gebiete des classischen Alterthums und der ausländischen Literatur ist Aehnliches schon längst, und zwar mit bestem Erfolge, versucht worden.

Die Reihe eröffnet, wie billig, des Tacitus Germania in einer Textgestalt, welche den aus dem achten Jahrhundert stammenden Archetypus darstellt und durch weitere vom Herausgeber seit seiner Recension vom Jahre 1878 auf Grund neuen handschriftlichen Materials geführte Untersuchungen ihre Bestätigung gefunden hat. Jede Abweichung vom Archetyp ist durch *Cursiv-Druck* ausgezeichnet. — Einhart's Leben Karls des Grossen ist unter Benützung des in den Ausgaben von Pertz-Waitz und Jaffé-Wattenbach niedergelegten reichen Materials, sowie auf Grund eigener Collationen bearbeitet. — Die Ausgabe des Beowulf giebt in ihrem ersten Hefte ein getreues Bild der Handschrift nach der vom Herausgeber im Jahre 1875 während eines vierwöchentlichen Aufenthaltes in London gemachten Vergleichung. Alles den Vorgängern noch lesbar gewesene, jetzt verschwundene, ist *cursiv* gedruckt; wesentlichen Dienst leistete die Original-Collation von Benjamin Thorpe aus dem Jahre 1830, welche in den Besitz des Herausgebers gelangt ist. Unlesbare einzelne Buchstaben sind durch ebenso viele eckige

Fortsetzung siehe Seite 3 des Umschlages.

O

GERMANISCHER BÜCHERSCHATZ

HERAUSGEGEBEN VON ALFRED HOLDER.

3. 1 M. 60.

BEOWULF

HERAUSGEGEBEN

VON

ALFRED HOLDER.

I.

ABDRUCK DER HANDSCHRIFT IM BRITISH MUSEUM, COTTON. VITELLIUS A. XV.

ZWEITE AUFLAGE.



FREIBURG I./B. UND TÜBINGEN 1882

AKADEMISCHE VERLAGSBUCHHANDLUNG VON J. C. B. MOHR

(PAUL SIEBECK).

BEOWULF

HERAUSGEGEBEN

VON

ALFRED HOLDER.

I.

ABDRUCK DER HANDSCHRIFT IM BRITISH MUSEUM, COTTON. VITELLIUS A. XV.

ZWEITE AUFLAGE.



FREIBURG I./B. UND TÜBINGEN 1882
AKADEMISCHE VERLAGSBUCHHANDLUNG VON J. C. B. MOHR
(PAUL SIEBECK).

1882, July 29.
Denny fund.

129a.

HƿÆT ƿE ᵹARDE
na . ınᵹear daᵹum . þeod cẏnınᵹa
þrẏm ᵹe frunon huða æþe lınᵹaſ ellen
fre me don . oft ſcẏld ſcefinᵹ ſceaþen
þreatum moneᵹū mæᵹþum meo do ſetla
of teah eᵹ ſode eorl sẏððan æreſt ƿearð
fea ſceaft funden he þæſ frofre ᵹe ba*d*
ƿeox under ƿolcnum ƿeorð mẏndum þah .
oð ꝥ hım æᵹ hƿẏlc þara ẏmb ſıtten dra
ofer hron(d) rade hẏran ſcolde ᵹomban
ᵹẏldan ꝥ ƿæſ ᵹod cẏnınᵹ . ðæm eafera ƿæſ
æfter cenned ᵹeonᵹ ın ᵹeardum þone ᵹod
ſende folce tofrofre fẏren ðearfe on
ᵹeat ꝥ hıe ær druᵹon aldor . eaſe . lanᵹe
hƿıle hım þæſ lıf frea ƿul dreſ ƿeal dend
ƿorold are for ᵹeaf . beoƿulf ƿæſ breme
blæd ƿıde ſpranᵹ ſcẏldeſ eafera ſcede
landum ın . Sƿa ſceal . . . . uma ᵹode
ᵹe ƿẏrcean fromum feoh ᵹıftum . on fæder
129b. . . ne ꝥ hıne on ẏlde eft ᵹe ƿunıᵹen ƿı*l*
ᵹe ſıþaſ þonne ƿıᵹ cume . leode ᵹe læſten
*l*of dædū ſceal ınmæᵹþa ᵹe hƿære man ᵹe
*þ*eon . hım ða ſcẏld ᵹe ƿat to ᵹe ſcæp hƿıle
*f*ela hror feran onfrean ƿære hı hẏne
þa ætbæron to brımeſ faroðe ſƿæſe ᵹeſıþaſ
ſƿa he ſelfa bæd þenden ƿordum ƿeold
*w*ıne ſcẏldınᵹa leof land fruma lanᵹe
ahte þær æt hẏðe ſtod hrınᵹed ſtefna ıſıᵹ
⁊ ut fuſ æþe lınᵹeſ fær . ale don þa leofne
þeoden bea ᵹa brẏttan on bearm ſcıpeſ
mær ne be mæſ te þær ƿæſ madma fela
of feor ƿeᵹum fræt ƿa ᵹelæded . Ne hẏrde
ıc cẏm lıcor ceol ᵹe ᵹẏrƿan hılde ƿæp num
⁊ heaðo ƿædum bıllum ⁊ bẏrnum hım on bear
me læᵹ madma mænıᵹo þa hım mıd ſcol
don on flodeſ æht feor ᵹe ƿıtan . Nalæſ
hı hıne læſſan lacum teodan þeod ᵹe ſtreo
num þon þa dẏdon þe hıne æt frum ſceafte
forð onſendon ænne ofer ẏðe umbor ƿe

130a. ꞅende þaʒẏt hıe hım aꞅetton ꞅeʒen *ʒyl*
denne heah ofer heafod leton holm bera*n*
ʒea fon on ʒar ꞅecʒ hım ƿæꞅ ʒeomor ꞅefa
murnende mod men ne cunnon . ꞅecʒan to
ꞅoðe ꞅele ræ denne hæleð under heofenū
hƿa þæm hlæꞅte on fenʒ.

.I.

ÐA ƿæꞅ on burʒum beo ƿulf ꞅcẏl dınʒa leof
leod cẏnınʒ lonʒe þraʒe folcum ʒe fræ
ʒe fæder ellor hƿearf aldor of ear de
oþ ꝥ hım eft on ƿoc heah healf dene heold
þenden lıf de ʒamol ⁊ ʒuð reouƿ ʒlæ de ꞅcẏl
dınʒaꞅ ðæm feoƿer bearn forð ʒerımed ın
ƿorold ƿocun ƿeoro da ræꞅƿa heoro ʒar . ⁊
hroð ʒar . ⁊ halʒa tıl hẏr de ıc ꝥ elan cƿen.
heaðo ꞅcılfinʒaꞅ healꞅ ʒe bedda þa ƿæꞅ hroð
ʒare here ꞅped ʒẏfen ƿıʒeꞅ ƿeorð mẏnd ꝥ
hım hıꞅ ƿıne maʒaꞅ ʒeorne hẏrdon oðð ꝥ
ꞅeo ʒeo ʒoð ʒeƿeox maʒo drıht mıcel hı̄
on mod be arn ꝥ heal reced hatan ƿolde.
130b. *medo*ærn mıcel men ʒe ƿẏrcean þone ẏld*o*
*be*arn æfre ʒe frunon . ⁊ þær on ınnan eall
ʒe dælan ʒeonʒum ⁊ eal dum ꞅƿẏlc hım ʒod
*s*ealde buton folc ꞅcare ⁊ feorum ʒumena.
Ða ıc ƿıde ʒefræʒn ƿeorc ʒe bannan manıʒre
mæʒþe ʒeond þıꞅ ne mıddan ʒeard folc ꞅte
*d*e frætƿan hım on fẏꞅꞅte ʒe lomp ædre
mıd ẏldum . ꝥ hıt ƿearð eal ʒearo heal ær
na mæꞅt ꞅcop hım heort naman ꞅe þe hıꞅ
ƿordeꞅ ʒeƿeald ƿıde hæfde. Ƿe beot ne
aleh beaʒaꞅ dælde ꞅınc æt ꞅẏmle ꞅele
hlıfa de . heah ⁊ horn ʒeap heaðo ƿẏlma
bad laðan lıʒeꞅ ne ƿæꞅ hıt lenʒe þaʒen
ꝥ ꞅe ꞅecʒ hete aþum ꞅƿerıan æfter ƿæl nı
ðe ƿæcnan ꞅcolde . ða ꞅe ellen ʒæꞅt ear
foðlıce þraʒe ʒeþolode ꞅe þe ın þẏꞅtrū
bad ꝥ he doʒora ʒe hƿam dream ʒehẏr
de . hludne ın healle þær ƿæꞅ hear ƿan
ꞅƿeʒ ꞅƿutol ꞅanʒ scoƿeꞅ sæʒde ꞅe þe cuþe
frum ꞅceaft fira feorran reccan . .)

131ª. cƿæð ꝥ ꞅe ælmıhtıᵹa eorðan ƿo*rh*..
ƿlıte beorht ne ƿanᵹ ꞅƿa ƿæter be
buᵹeð ᵹeꞅette ꞅıᵹe hreþıᵹ ꞅunn*an*
⁊ monan leoman to leohte land bu*en*
dum ⁊ ᵹe frætƿade foldan ꞅceataꞅ
leomum ⁊ leafum lıf eac ᵹeꞅceop cẏ*n*
na ᵹe hƿẏlcum þara ðe cƿıce hƿẏrfa*þ*
Sƿaða drıht ᵹuman dreamum lıfd*on*
eadıᵹ lıce oððæt an onᵹan fẏrene fre*m*
man feond on helle ƿæꞅ seᵹrım ma ᵹæꞅt
ᵹrendel haten mære mearc ꞅtaƿa
ꞅe þe moraꞅ heold fen ⁊ fæꞅten fifel cẏn
neꞅ eard ƿon ꞅælı ƿer ƿeardo de hƿıle
ꞅıþðan hım ꞅcẏppen[d] for ꞅcrıfen hæfde
ın caıneꞅ cẏnne þone cƿealm ᵹe ƿræc
ece drıhten þæꞅ þe he abel ꞅloᵹ. Neᵹe
feah he þære fæhðe ac he hıne feor
for ƿræc metod for þẏ mane mancẏnne
fram þanon untẏdraꞅ ealle on ƿocon
eotenaꞅ ⁊ ẏlfe ⁊ orcneaꞅ ꞅƿẏlce ᵹı
131ᵇ. *ᵹantas* þa ƿıð ᵹode ƿunnon lanᵹe þr*aᵹe*
he hım ðæꞅ lean for ᵹeald.

.II.

*Ge*ƿat ða neoꞅıan ꞅẏþðan nıht becom
hean huꞅeꞅ hu hıt hrınᵹ dene æfter
*b*eor þeᵹe ᵹebun hæfdon. Fand þa ðær
*i*nne æþelınᵹa ᵹe drıht ꞅƿefan æfter
ꞅẏmble ꞅorᵹe ne cuðon ƿonꞅceaft ƿera
*w*iht un hælo ᵹrım ⁊ ᵹræ dıᵹ ᵹearo ꞅona
ƿæꞅ reoc ⁊ reþe ⁊ on ræꞅte ᵹenam þrıtıᵹ
þeᵹna þanon eft ᵹeƿât huðe hremıᵹ
to ham faran mıd þære ƿæl fẏlle ƿıca
neoꞅan. ða ƿæꞅ on uhtan mıd ær dæᵹe
ᵹrendleꞅ ᵹuð cræft ᵹumum un dẏrne
þa ƿæꞅ æfter ƿıꞅte ƿôp up ahafen mıcel
morᵹen ꞅƿeᵹ mære þeoden æþelıng ærᵹod
un blıðe ꞅæt þolode ðrẏð ꞅƿẏð þeᵹn ꞅorᵹe
dreah ꞅẏð þan hıe þæꞅ laðan laꞅt ꞅcea
ƿedon ƿerᵹan ᵹaꞅteꞅ ƿæꞅ ꝥ ᵹe ƿın to
ꞅtranᵹ lað ⁊ lonᵹ ꞅum næꞅ hıt lenᵹra

132a. fyrſt ac ẏmb ane niht ef*t ᵹefremede*
morð beala mare ⁊ no mearn fore
fæhðe ⁊ fẏrene ƿæſ to fæſt on þam þa
ƿæſ eað fẏnde þe him elleſ hƿær ᵹerum
licor ræſte bed æfter burum ða him
ᵹe beacnod ƿæſ ᵹeſæᵹd ſoð lice ſƿeo*to*
lan tac ne heal ðegneſ hete heold h*y*
ne ſẏð þan fẏr ⁊ fæſtor ſe þæm feonde
æt ƿand. Sƿa rixode ⁊ ƿið rihte ƿan
ana ƿið eallum oð ꝥ idel ſtod huſa ſeleſt
ƿæſ ſeo hƿil micel. XII. ƿintra tid torn ᵹe
þol ode ƿine ſcẏldenda ƿeana ᵹe hƿelcne.
ſidra ſorᵹa forðam ƿearð ẏlda bearnum
undẏrne cuð ᵹẏddū ᵹeomore þæt te ᵹren
del ƿan hƿile ƿið hroþ ᵹar hete niðaſ
ƿæᵹ fẏrene ⁊ fæhðe fela miſſera ſinᵹa
le ſæce ſibbe ne ƿolde ƿið manna hƿone
mæᵹeneſ deniᵹa feorh bealo feorran
fea þinᵹian ne þær næniᵹ ƿitena ƿenan
þorfte beor[h],tre //bote to banū folmū.
132b. .... *æᵹlæca eh*tende ƿæſ d*e*orc deaþ ſc*ua*
*du*ᵹuþe ⁊ ᵹeoᵹoþe ſeomade ⁊ ſẏre de
*si*n nihte heold miſtiᵹe moraſ men ne
*c*un non hƿẏder hel runan hƿẏrft um
*s*cri það ſƿa fela fẏrena feond man cẏn
*ne*ſ atol anᵹenᵹea oft ᵹefremede.
*h*eardra hẏnða heorot ear dode ſinc
*fa*ᵹe ſel ſƿear tum nihtum no he þone
ᵹif ſtol ᵹretan moſte maþðum for meto
de ne hiſ mẏne ƿiſſe ꝥ ƿæſ ƿræc micel
ƿine ſcẏl dinᵹa modeſ brecða moniᵹ oft
ᵹeſæt rice to rune ræd eahtedon hƿæt
ſƿið ferhðum ſeleſt ƿære ƿið fær ᵹrẏrū
toᵹe frem manne. Hƿilum hie ᵹehe
ton æt hræſᵹ trafum ƿiᵹ ƿeorþunᵹa
ƿordum bædon ꝥ him ᵹaſt bona ᵹeoce
ᵹefre me de. ƿið þeod þreaum ſƿẏlc ƿæſ
þeaƿ hẏra. hæþenra hẏht helle ᵹemun
don in mod ſefan metod hie ne cuþon
dæda demend ne ƿiſton hie drihten ᵹod.

133[a]. *ne hie* hurn heofena helm herıan *ne*
cuþon ƿuldreꞅ ƿaldend ƿa bıð þæm ðe
ꞅceal þurh ꞅlıðne nıð ꞅaƿle beꞅcufa*n*
ınfẏreꞅ fæþm frofre ne ƿenan ƿıhte ᵹe
ƿendan ƿel bıð þæm þe mot æfter deað
dæᵹe drıhten ꞅecean . ⁊ to fæder fæþmum
freoðo ƿılnıan.

.III.

Sƿaða mæl ceare maᵹa healf deneꞅ ꞅınᵹa
la ꞅeað ne mıhte ꞅnotor hæleð ƿean on
ƿendan ƿæꞅ ꝥ ᵹe ƿın to ꞅƿẏð laþ ⁊ long ꞅum þe
onða leode becom nyd ƿracu nıþ ᵹrım nıht
bealƿa mæꞅt ꝥ fram ham ᵹe fræᵹn hıᵹe la
ceꞅ þeᵹn ᵹod mıd ᵹeatum ᵹrendleꞅ dæda
ꞅe ƿæꞅ moncẏnneꞅ mæᵹeneꞅ ꞅtrenᵹeꞅt on
þæm dæᵹe þẏꞅꞅeꞅ lıfeꞅ æþele ⁊ eacen het
hım ẏð lıdan ᵹodne ᵹeᵹẏrƿan cƿæð he ᵹuð
cẏnınᵹ ofer ꞅƿan rade ꞅecean ƿol de mær
ne þeoden þa hım ƿæꞅ manna þearf ðone
sıð fæt hım ꞅnotere ceorlaꞅ lẏt hƿon loᵹon .
133[b]. *þea*h he hım leof ƿære hƿet ton hıᵹe r*ofne*
*h*æl ꞅcea ƿe don hæfde ꞅe ᵹoda ᵹea ta leoda
*ce*m ƿan ᵹecorone þara þe he cenoꞅte
findan mıhte . XV[na]. ꞅum ꞅund ƿudu ꞅohte
secᵹ ƿıꞅade laᵹu cræftıᵹ mon land ᵹemẏr
cu fẏrꞅt forð ᵹe ƿât flota ƿæꞅ on ẏðum .
bât under beorᵹe beornaꞅ ᵹearƿe on
ꞅtefn ꞅtıᵹon ꞅtreamaꞅ ƿundon ꞅund ƿıð ꞅan
de ꞅecᵹaꞅ bæron on bearm nacan beorhte
fræt ƿe ᵹuð ꞅearo ᵹeatolıc ᵹuman ut ꞅcu
fon ƿeraꞅ on ƿıl ꞅıð ƿudu bundenne . ᵹeƿat
þa ofer ƿæᵹ holm ƿınde ᵹefẏꞅed flota fa
mı healꞅ fuᵹle ᵹe lıcoꞅt oð ꝥ ymb an tıd
oþreꞅ doᵹoreꞅ ƿunden ꞅtefna ᵹeƿaden hæfde
ꝥ ða lıðende land ᵹeꞅaƿon brım clıfu blıcan
beorᵹaꞅ ꞅteaƿe . ꞅıde ꞅæ næꞅꞅaꞅ þa ƿæꞅ ꞅund
lıden eoleteꞅ æt ende þanon up hraðe ƿe
dera leode onƿanᵹ ꞅtıᵹon . ꞅæ ƿudu ꞅældon
sẏrcan hrẏꞅedon . ᵹuð ᵹeƿædo ᵹode þan
cedon þæꞅ þe hım ẏþlade eaðe ƿur don .

134[a]. *Ða* of ƿealle ᵹe ſeah ƿeard ſcıldınᵹa ſe þe . . . .
clıfu healdan ſcolde beran ofer bolcan
beorhte randaſ fẏrd ſearu fuſ lıcu hıne
fẏr ƿẏt bræc mod ᵹe hẏᵹdum hƿæt þa men
ƿæron. Ᵹeƿat hım þa to ƿaroðe ƿıcᵹe rıd*an*
þeᵹn hroð ᵹareſ þrẏm mum cƿehte mæᵹen
ƿudu mundum meþel ƿordum fræᵹn . hƿæt
ſẏndon ᵹe ſearo hæbbendra bẏrnum ƿer*e*
de þe þuſ brontne ceol ofer laᵹu ſtræte
lædan cƿomon hıder ofer holmaſ le ƿæſ
ende ſæta æᵹ ƿearde heold þe on land dena
laðra nænıᵹ mıd ſcıp herᵹe ſceðþan ne
meahte no her cuðlıcor cuman on ᵹunnon
lınd hæbbende neᵹe leafneſ ƿord ᵹuð
frem mendra ᵹearƿe ne ƿıſſon maᵹa ᵹe
me du næfre ıc maran ᵹeſeah eorla ofer
eorþan ðonne ıſ eoƿer ſum ſecᵹ on ſearƿum
nıſ ꝥ ſeld ᵹuma ƿæpnum ᵹeƿeorðad næfre
hım hıſ ƿlıte leoᵹe ænlıc an ſẏn nu
ıc eoƿer ſceal frum cẏn ƿıtan ærᵹe fẏr
134[b]. *heon*an leaſ ſcea ƿeraſ on land de*na*
*f*urþur feran nu ᵹe feor buend mere
*lı*ðende mıne ᵹe hẏrað an fealdne ᵹe
þoht ofoſt ıſ seleſt toᵹe cẏðanne
*h*ƿanan eoƿre cẏme ſẏndon.

.IIII.

Hım ſe ẏldeſta ⁊ſƿarode ƿeroder ƿıſa
ƿord hord onleac ƿeſẏnt ᵹum cẏnneſ
ᵹeata leode ⁊ hıᵹe laceſ heorð ᵹe neataſ.
ƿæſ mın fæder folcum ᵹe cẏþed æþele
ord fruma ecᵹþeoƿ haten . ᵹebad ƿıntra
ƿorn ærhe on ƿeᵹ hƿurfe . ᵹamol of ᵹear
dum hıne ᵹear ƿe ᵹeman ƿıtena ƿel
hƿẏlc ƿıde ᵹeond eorþan . ƿe þurh holdne
hıſne hlaford ~~hlaford~~ þınne ſunu healf
deneſ secean cƿomon leod ᵹe bẏrᵹean
ƿes þuuſ lare na ᵹod . habbað ƿe to þæm
mæran mıcel ærende denıᵹa frean . ne
ſceal þær dẏrne ſum ƿeſan þæſ ıc
ƿene þu ƿaſt ᵹıf hıt ıſ spa ƿe . ſoþlıce

135[a]. ꞅecᵹan hẏrdon ꝥ mıd ꞅcẏldınᵹum ꞅcea*ðo*
ıc nat hƿẏlc . deoᵹol dæd hata deorcum
nıht um eaƿeð þurh eᵹꞅan un cuðne nıð
hẏnðu ⁊ hra fẏl ıc þæꞅ hroð ᵹar mæᵹ þur*h*
rumne ꞅefan ræd ᵹelæran . hu he frod ⁊
ᵹod feond ofer ꞅƿẏðeþ ᵹyf hım edƿend*an*
æfre ꞅcol de . bea luƿa bıꞅıᵹu bot eft
cum an ⁊ þa cear ƿẏlmaꞅ colran ƿurðaþ
oððe aꞅẏþðan earfoð þraᵹe þrea nẏd
þolað þen den þær ƿunað on heah ꞅte de
huꞅa ꞅe leꞅt . ƿeard maþelode ðær on ƿıcᵹe
sæt om beht unforht æᵹ hƿæþreꞅ ꞅceal
ꞅcearp ꞅcẏld ƿıᵹa ᵹeꞅcad ƿıtan ƿor da
⁊ ƿor ca ꞅeþe ƿel þenceð ıc ꝥ ᵹe hẏre þæt
þıꞅ ıꞅ hold ƿeorod frean ꞅcẏl dınᵹa ᵹeƿıtaþ
forð beran ƿæpen ⁊ ᵹe ƿædu ıc eoƿ ƿıꞅıᵹe
ꞅƿẏlce ıc maᵹu þeᵹnaꞅ mıne hate ƿıð
feonda ᵹe hƿone flotan eoƿerne . nıƿ
tẏr ƿẏd ne nacan on ꞅande arum heal
dan oþðæt eft bẏreð ofer laᵹu ꞅtrea
135[b]. *mas* leofne mannan . ƿudu ƿun den halꞅ
to ƿeder mearce ᵹod frem mendra
ꞅƿẏlcum ᵹıfeþe . bıð ꝥ þone hılde ræꞅ
*h*âl ᵹe dıᵹeð . ᵹeƿıton hım þaferan flota
*st*ılle bâd ꞅeomode onꞅole ꞅıd fæþmed
*sc*yƿ on ancre fæꞅ//t eofor lıc ꞅcıo non
*o*fer hleor beran ᵹe hro den ᵹolde fah
⁊ fẏr heard ferh ƿear de heold ᵹuþ mod
ᵹrummon ᵹuman onetton ꞅıᵹon æt
ꞅomne oþꝥ hẏ æltımbred . ᵹeatolıc ⁊
ᵹold fah onᵹẏton mıhton . ꝥ ƿæꞅ fore
mæroꞅt fold buendum receda under
roderum on þæm ꞅe rıca bad . lıxte ꞅe
leoma ofer landa fela . hım þa hılde
deor of modıᵹra torht ᵹetæhte þæt
hıe hım to mıhton ᵹeᵹnum ᵹanᵹan
ᵹuð beorna ꞅum ƿıcᵹ ᵹe ƿende ƿord
æfter cƿæð . mæl ıꞅ me to feran fæder
alƿalda mıd ar ꞅtafum eoƿ ıcᵹe heal
de . ꞅıða ᵹeꞅunde ıc to ꞅæ ƿılle ƿıð

136a. *ƿ*rað ƿerod ƿearde healdan.

.V.

Stræt ƿæſ ſtan fah ſtıʒ ƿıſode ʒumum
æt ʒædere ʒuð bẏrne ſcan heard
hond locen hrınʒ ıren ſcır ſonʒ ın ſear
ƿum þa hıe toſele furðum ın hẏra ʒrẏ
re ʒeat ƿum ʒanʒan cƿomon ſetton
sæmeþe ſıde ſcẏldaſ rondaſ reʒn hearde
ƿıð þæſ recedeſ ƿeal . buʒon þato bence
bẏrnan hrınʒ don ʒuð ſearo ʒumena
ʒaraſ ſtodon ſæ manna ſearo ſamod
æt ʒædere æſc holt ufan ʒræʒ ƿæſſe
ıren þreat ƿæpnum ʒe ƿur þad þa ðær
ƿlonc hæleð oret mecʒaſ æfter hæle
þum fræʒn . hƿanon ferıʒeað ʒe fæt
te ſcẏldaſ ʒræʒe ſẏrcan ⁊ ʒrım helmaſ
here ſceafta heap ıc eom hroð ʒareſ
âr ⁊ om bıht . ne ſeah ıc el þeodıʒe þuſ
manıʒe men modıʒlıcran . ƿen ıc ꝥ ʒefor
ƿlenco nalleſ for ƿræc ſıðum . ac for hıʒe
136b. *þry*mmum hroð ʒar ſohton . hım þa elle*n*
rof and ſƿarode ƿlanc ƿedera leod . ƿord
æfter ſpræc . heard under helme ƿeſẏnt
hıʒe laceſ . beod ʒe neataſ beoƿulf ıſ
mın nama ƿılle ıc aſecʒan ſunu healf
deneſ mærum þeodne mın ærende .
aldre þınum ʒıf he uſ ʒe unnan ƿıle
ꝥ ƿe hıne ſƿa ʒodne ʒretan moton .
ƿulfʒar maþelode ꝥ ƿæſ ƿendla leod
ƿæſ hıſ mod ſefa maneʒum ʒecẏðed .
ƿıʒ ⁊ ƿıſ dom ıc þæſ ƿıne denıʒa frean
ſcıl dınʒa frınan ƿılle beaʒa brẏt
tan . ſƿa þu bena eart þeo den mær
ne ẏmb þınne ſıð . ⁊ þe þa ⁊ ſƿare
ædre ʒecẏðan ðeme ſe ʒoda aʒıfan
þenceð . hƿearf þa hræd lıce þær hroð
ʒar ſæt eald ⁊ un hâr mıd hıſ eorla
ʒe drıht . eode ellen rof ꝥ he for eax
lum ʒeſtod denıʒa frean cuþe he
duʒuðe þeaƿ . ƿulfʒar maðelode

137ª. to hıſ ƿıne drıht ne her ſẏndon ʒef*ere*
de feorran cumene ofer ʒeo feneſ be
ʒanʒ ʒeata leode þone ẏldeſ tan ore*t*
mecʒaſ . beoƿulf nemnað hy benan
ſẏnt ꝥ hıe þeoden mın ƿıð þe moton
ƿordum ƿrıxlan noðu hım ƿearne
ʒe teoh ðınra ʒeʒn cƿıda ʒlædman
hroð ʒar hẏ on ƿıʒ ʒe taƿum ƿẏrðe
þınc eað . eorla ʒe æhtlan huru ſe
aldor deah ſe þæm heaðo rıncum
hıder ƿıſa de.

.VI.

Þroð ʒar ma þe lode helm ſcẏldınʒa
ıc hıne ıcuðe cnıht ƿeſende ƿæſ hıſ
ealdfæ der ecʒ þeo haten ðæm to hā
for ʒeaf hreþel ʒeata anʒan dohtor
ıſ hıſ eaforan nu heard her cumen
ſohte holdne ƿıne . ðonne ſæʒdon ꝥ
sælıþende þaðe ʒıf ſceattaſ ʒeata
fẏre don þẏder . to þance ꝥ he . XXX
137ᵇ. *ʒeſ* manna mæʒen cræft on hıſ m*und*
ʒrıpe heaþo rof hæbbe hıne halıʒ ʒod
for ar ſtafum uſ onſende to ƿeſt denū
þæſ ıc ƿen hæbbe . ƿıð ʒrendleſ ʒrẏre
ic þæm ʒodan ſceal for hıſ mod þræ ce
madmaſ beodan . beoðu on ofeſte hât
in ʒan ſeon ſıbbe ʒe drıht ſamod æt
ʒædere . ʒeſaʒa hım eac ƿordum ꝥ hıe
ſınt ƿıl cuman denıʒa leodum ƿord ın
ne abead . eoƿ het ſecʒan ſıʒe drıhten
mın aldor eaſt dena ꝥ he eoƿer æþelu
can ⁊ ʒe hım ſẏndon ofer ſæ ƿẏlmaſ
heard hıcʒende hıder ƿıl cuman nuʒe
moton ʒanʒan ın eoƿrum ʒuð ʒeata
ƿum under here ʒrıman hroð ʒar ʒe
ſeon lætað hılde bord her on bıdı(e)an
ƿudu ƿæl ſceaf taſ ƿorda ʒeþınʒeſ .
araſ þa ſe rıca ẏmb hıne rınc ma
nıʒ þrẏðlıc þeʒna heap ſume þær
bıdon heaðo r.(å)f heoldon ſƿa hım ſe

138a. *he*arda be bead . ſnẏredon æt ſomn*e þa*
ſecᵹ ƿıſode un der heoroteſ hrof hea*rd*
under helme . ꝥ he on heoðe ᵹeſtod . beo
ƿulf maðelode on hım bẏrne ſcan ſea*ro*
net ſeoƿed ſmıþeſ or þancum ƿæſ(ð) þu . hroð
ᵹar hal ıc eom hıᵹe laceſ mæᵹ ⁊ maᵹo
ðeᵹn . hæbbe ıc mærða fela onᵹunnen
on ᵹeoᵹoþe me ƿearð ᵹrendleſ þınᵹ . on
mınre eþel tẏrf undẏrne cuð ſecᵹað
sæ lıðend ꝥ þæſ ſele ſtande reced ſeleſta
rınca ᵹe hƿẏlcum ıdel ⁊ un nẏt ſıððan
æfen leoht under heofeneſ hador be
holen ƿeor þeð . þa me ꝥ ᵹelærdon leode
mıne þaſ el eſ tan ſnotere ceorlaſ . þeo
den hroð ᵹar ꝥ ıc þe ſohte for þan hıe
mæᵹeneſ cræft mıne cuþon . ſelfe ofer
ſaƿon ða ıc of ſearƿum cƿom . fah from
feondum þær ıc fife ᵹeband ẏðde eo
tena cẏn ⁊ on ẏðum ſloᵹ . nıceraſ
nıhteſ nearo þearfe dreah ƿræc
138b. *wedera* nıð ƿean ahſodon for ᵹrand ᵹ*ra*
mum ⁊ nu ƿıð ᵹrendel ſceal ⁄ƿıð þā
aᵹlæcan ana ᵹe heᵹan . ðınᵹ ƿıð þẏrſe .
ic þenuða breᵹo beorht dena bıddan ƿılle
*eo*dor ſcẏl dınᵹa anre bene . ꝥ ðu me
ne for ƿẏr ne ƿıᵹen dra hleo freo ƿıne
folca nu ıc þuſ feor ran com . ꝥ ıc mote
ana mınra eorla ᵹe drẏht . ⁊ þeſ hear
da heap heorot fælſıan hæbbe ıc eac
ᵹeahſod . ꝥ ſe æᵹlæca for hıſ ƿon hẏdum
ƿæpna ne rec ceð . ıc ꝥ þonne for hıcᵹe
ſƿa me hıᵹelac ſıe mın mon drıhten
modeſ blıðe . ꝥ ıc ſƿeord bere oþðe ſıdne
ſcẏld ᵹeolo rand to ᵹuþe . ac ıc mıd
ᵹrape ſceal fon ƿıð . feonde ⁊ ẏmb
feorh ſacan lað ƿıð laþum ðær ᵹelẏ
fan ſceal drẏhtneſ dome ſe þe hıne
deað nımeð . ƿen ıc ꝥ he ƿılle ᵹıf he
ƿeal dan mot ın þæm ᵹuð ſele ᵹeo
tena leode etan unforhte ſƿa he

139ª. oft dẏde mæʒen hreð manna na*þu*
mın ne þearft hafalan hẏdan ac he
me habban pıle deore fahne ʒıf mec
deað nımeð . bẏreð blodıʒ pæl bẏrʒean
þenceð eteð anʒenʒa un murnlıce
mear cað mor hopu · noðu ẏmb mıneꞅ
ne þearft lıceꞅ feorme lenʒ ꞅorʒı
an . On ꞅend hıʒe lace ʒıf mec hıld
nıme beadu ꞅcruda betꞅt ꝥ mıne breoꞅt
pereð hræʒla ꞅeleꞅt ꝥ ıꞅ hræd lan laf
pelandeꞅ ʒe peorc ʒæð apẏrd ꞅpa hıo ꞅcel.

.VII.

Ƿroð ʒar maþelode helm ꞅcẏldınʒa
fere fẏhtum þupıne mın beopulf . ⁊
for ar ꞅtafum uꞅ ıc ꞅohteꞅt ʒe ꞅloh
þın fæder fæhðe mæꞅte . pearþ he
hea þo lafe to hand bonan mıd pılfınʒū
ða hıne ʒara cẏn for here broʒan
habban nemıhte . þanon heʒe ꞅohte
Suð dena folc ofer ẏða ʒe pealc ar
139ᵇ. *scyl*dınʒa ða ıc furþum peold folce de
nınʒa ⁊ on ʒeo ʒoðe heold ʒım me rıce
hord burh hæleþa . ða pæꞅ here ʒar
dead mın ẏldra mæʒ unlıfiʒende bearn
*h*ealfdeneꞅ . ꞅe pæꞅ betera ðoñ ıc ꞅıððan
þa fæhðe feo þınʒode . ꞅende ıc pẏlfinʒū
ofer pætereꞅ hrẏcʒ ealde madmaꞅ he
me aþaꞅ ꞅpor . Sorh ıꞅ me to ꞅecʒanne
on ꞅefan mınum ʒume na ænʒum hpæt
me ʒrendel hafað . hẏnðo on heorote
mıd hıꞅ hete þancum fær nıða ʒefremed
ıꞅ mın flet perod pıʒ heap ʒepanod hıe
pẏrd for ꞅpeop on ʒrendleꞅ ʒrẏre ʒod
eaþe mæʒ þone dol(l) ꞅcᵉ,aðan dæ da ʒe
tpæfan . Ful oft ʒebeotedon beore
druncne ofer ealo pæʒe oret mecʒaꞅ
ꝥ hıe ın beorꞅele bıdan pol don ʒrend
leꞅ ʒuþe mıd ʒrẏrum ecʒa . ðoñ pæꞅ
þeoꞅ medo / heal on morʒen tıd drıht
sele dreor fah þoñ dæʒ lıxte . eal

140a. benc þelu blode beſtẏmed heall heor*u*
dreore ahte ıc holdra þẏ læſ deorre
duʒuðe þe þa deað for nam ſıte nu t*o*
ſẏmle ⁊ on ſæl meoto ſıʒe hreð ſecʒū
ſƿa þın ſefa hƿette . þa ƿæſ ʒeat
mæcʒum ʒeador æt ſomne on beor
ſele benc ʒerẏmed þær ſƿıð ferhþe
sıttan eodon þrẏðum dealle þeʒn
nẏtte be heold ſe þe on handa bær
hroden ealo ƿæʒe ſcencte ſcır ƿered
Scop hƿılum ſanʒ hador on heo rote
þær ƿæſ hæleða dream duʒuð un lẏtel
dena ⁊ ƿe dera.

.VIII.

ǶVNferð maþelode ecʒlafeſ be
arn þe æt fotum ſæt frean ſcẏldı
nʒa . on band beadu rune ƿæſ hım
beo ƿulfeſ ſıð mod ʒeſ mere faran
mıcel æf þunca . for þon þe he ne
uþe ꝥ ænıʒ oðer man æfre
140b. mærða þon ma mıddan ʒeardeſ . ʒe
hedde under heofenum þon̄ he ſẏlfa
eart þu ſe beo ƿulf ſe . þe ƿıð brecan
ƿunne on ſıdne ſæ̂ ẏmb ſund flıte
ðær ʒıt for ƿlence ƿada cun ne don
⁊ for dol ʒılpe on deop ƿæter aldrū
neþdon ne ınc ænıʒ mon ne leof
ne lað be lean mıhte ſorh fullne
ſıð þa ʒıt on ſund reon . þær ʒıt ea
ʒor ſtream ear mum þehton mæ
ton mere ſtræ ta mundum bruʒ
don ʒlı don ofer ʒar ſecʒ ʒeofon ẏþū
ƿeol ƿınt rẏſ ƿẏlm ʒıt on ƿætereſ æht
seofon nıht ſƿuncon he þe æt ſunde
ofer flat . hæfde mare mæʒen þa
hıne on morʒen tıd on hea þo ræmeſ
holm up æt bær . ðonon heʒe ſohte
ſƿæſ ne .ᛟ. leof hıſ leodum lond
brondınʒa freoðo burh fæʒere
þær he folc ahte burh ⁊ beaʒaſ .

141a. beot eal ƿıð þe ſunu beanſtaneſ ſoð*e*
ᵹe læſte . ðon̄ ƿene ıc to þe ƿẏrſan *ᵹe*
þınᵹea ðeah þu heaðo ræſa ᵹe hƿær
dohte ᵹrımre ᵹuðe ᵹıf þu ᵹrendl*es*
dearſt nıht lonᵹne fẏrſt ne an bı*dan*
beo ƿulf maþelode bearn ecᵹþeopeſ
hƿæt þu ƿorn fela ƿıne mın hun ferð
beore druncen ẏmb brecan ſpræce
ſæᵹ derſt from hıſ ſıðe ſoð ıc talıᵹe
ꝥ ıc mere ſtrenᵹo maran ahte ear
feþo on ẏþum ðonne ænıᵹ oþer man .
ƿıt ꝥ ᵹe cƿædon cnıht ƿeſende ⁊ ᵹe
beo te don ƿæron beᵹen þaᵹıt on,ᵹeo ᵹoð
feore ꝥ ƿıt on ᵹâr ſecᵹ ut aldrum
neð don ⁊ ꝥ ᵹe æfndon ſƿa . hæf don ſƿurd
nacod þaƿıt on ſund reon heard on
handa ƿıt unc ƿıð hron fıxaſ ƿerıan
þohton . no he ƿıht fram me flod ẏþū
feor fleotan meahte hra þor on hol
me no ıc fram hım ƿolde . ða ƿıt æt
141b. *s*omne on ſæ̂ ƿæron fıf nıhta fẏrſt
oþ ꝥ unc flod to draf ƿado ƿea ll ende
ƿe dera ceal doſt nıƿende nıht . ⁊ norþan
*w*ind heaðo ᵹrım ⁊hƿearf hreo ƿæron
*y*þa ƿæſ mere fıxa mod on hrered . þær
me ƿıð laðum lıc ſẏrce mın heard hond
locen helpe ᵹe freme de bea do hræᵹl
bro den on breoſtum læᵹ ᵹolde ᵹe ᵹẏr
ƿed· meto ᵹrunde teah fah feond ſcaða
færte hæf de . ᵹrım on ᵹrape (heaþo ræſ)
hƿæþre me ᵹẏfe þe ƿearð ꝥ ıc aᵹlæcan
orde ᵹeræhte hıl de bılle heaþo ræſ
for nam mıhtıᵹ mere deor þurh mıne

.VIIII. {hand

Sƿa mec ᵹe lome lað ᵹe teo nan þreate
don þearle ıc hım þeno de deor an ſƿeor
de ſƿa hıt ᵹe defe ƿæſ næſ hıe ðære
fẏlle ᵹe fean hæfdon man for dædlan
ꝥ hıe me þeᵹon ſẏmbel ẏmb ſæton ſæ̂
ᵹrunde neah . ac on mer ᵹen ne mecū

142a. ƿunde be ẏð late uppe læᵹon ſƿeo . . .
aſƿefede ꝥ ſẏð þan na ẏmb brontn*e*
ford brım lıðende lade ne let ton le*oht*
eaſtan com beorht beacen ᵹo deſ brımu
ſƿaþredon ꝥ ıc ſæ næſſaſ ᵹe ſeon mıhte
ƿındıᵹe ƿeallaſ ƿẏrd oft nereð unfæᵹne
eorl þonne hıſ ellen deah . hƿæþere meᵹe
sælde ꝥ ıc mıd ſƿeorde of ſloh nıceraſ
nıᵹene no ıc on nıht ᵹe fræᵹn under heo
foneſ hƿealf heardran feohtan ne on eᵹ
ſtreamum earmran mannon . hƿaþere
ıc fara fenᵹ feore ᵹe dıᵹ de ſı þeſ ƿerıᵹ
ðamec ſæ̂ oþ bær flod æfter far oðe on
fin na land . ƿudu ƿeallen du no ıc ƿıht frā
þe ſƿẏlcra ſearo nıða ſecᵹan hẏrde
bılla broᵹan breca næfre ᵹıt æt heaðo
lace . neᵹe hƿæ þer ıncer ſƿa deorlıce
dæd ᵹe fremede faᵹum ſƿeor dum noıc
þæſ ᵹẏlpe þeah ðu þınum broð rum to
banan ƿur de heafod mæᵹum þæſ þu ın
142b. *helle* ſcealt ƿerhðo dreo ᵹan þeah þın
ƿit duᵹe . ſecᵹe ıc þeto ſoðe ſunu ecᵹ
*la*feſ ꝥ næfre ᵹre del ſƿa fela ᵹrẏra
ᵹefreme de atol æᵹlæca eal d re
þınum hẏnðo on heo rote ᵹıf þın hıᵹe
ƿære ſefa ſƿa ſearo ᵹrım ſƿa þu ſelf
talaſt . ac he hafað on funden . ꝥ he
þa fæhðe ne þearf atole ecᵹ þræce
eoƿer leode ſƿıðe on ſıt tan ſıᵹe
ſcẏl dınᵹa nẏmeð nẏd bade næ neᵹū
arað . leode denıᵹa ac he luſt ƿıᵹeð
ſƿef eð ond ſendeþ . ſecce ne ƿeneþ
to ᵹar denum ac ıc hım ᵹeata ſceal
eafoð ⁊ ellen un ᵹeara nu ᵹuþe ᵹe
beodan . ᵹæþ eft ſe þe môt . to me do
modıᵹ ſıþþan morᵹen leoht ofer
ẏlda bearn oþreſ doᵹoreſ ſunne
ſƿeᵹl ƿered ſuþan ſcıneð . þa ƿæſ
on ſalum ſınceſ brẏtta ᵹamol
feax ⁊ ᵹuð rof ᵹeoce ᵹe lẏfde

143a. breʒo beorht dena ʒe hẏrde on *beo*
ƿulſe fol ceſ hẏrde fæſt rædne
ʒe þoht ðær ƿæſ hæ le þa hleahtor
hlẏn ſƿẏn ſode ƿord ƿæron ƿẏnſume
eode ƿealh þeoƿ forð cƿen hroð ʒareſ
cẏnna ʒemẏndıʒ ʒrette ʒold hro
den ʒuman on healle . ⁊ þa freolıc
ƿıf ful ʒe ſealde æreſt eaſt dena
eþel ƿearde bæd hıne blıðne æt þære
beor þeʒe leodum leofne he on luſt
ʒe þeah ſẏmbel ⁊ ſe le ful ſıʒe rof
kẏnınʒ ẏmb eode þa ıdeſ helmınʒa
duʒu þe ⁊ ʒeo ʒoþe dæl æʒhƿẏlc ne
ſınc fato ſealde oþꝥ ſæl alamp þæt
hıo beoƿulfe beaʒ hroden cƿen mode
ʒe þunʒen medo ful æt bær . ʒrette
ʒea ta leod ʒode þancode ƿıſ fæſt
ƿor dum þæſ ðe hıre ſe ƿılla ʒelamp
ꝥ heo on ænıʒne eorl ʒelẏfde fẏrena
frofre he ꝥ ful ʒe þeah . ƿæl reoƿ ƿıʒa
143b. *æt w*ealhþeon . ⁊ þa ʒẏddode ʒuþe ʒefẏſ*ed*
beoƿulf maþelode bearn ecʒ þeoƿeſ . ıc þæt
hoʒode þa ıc on holm ʒe ſtah . ſæ bat ʒe
sæt mıd mınra ſecʒa ʒe drıht ꝥ ıc anunʒa
*e*oƿra leoda ƿıllan ʒe ƿorhte oþðe on ƿæl
*c*runʒe . feond ʒraƿum fæſt ıcʒe frem
man ſceal eor lıc ellen oþðe ende dæʒ on
þıſſe meodu healle mınne ʒe bıdan . ðam ƿıfe
þa ƿord ƿel lıcodon ʒılp cƿıde ʒeateſ eo de
ʒold hroden . freo lıcu folc cƿen to hıre
frean ſıttan . Ƿa ƿæſ eft ſƿa ær ınne on
healle þrẏð ƿord ſƿrecen ðeod on ſæl um ſıʒe
folca ſƿeʒ oþꝥ ſem nınʒa ſunu healf deneſ
ſecean ƿolde æfen ræſte . ƿıſte þæm ahlæcan
to þæm heah ſele hılde ʒe þınged . ſıððan hıe
sunnan leoht ʒe ſeon meahton oþðe nı
ƿende nıht ofer ealle ſcadu helma ʒe
ſceaƿu ſcrıðan cƿoman ƿan under ƿolcnū
ƿerod eall araſ . ʒret te þa ʒuma oþerne
hroð ʒar beo ƿulf ⁊ hım hæl abead . ƿın ærneſ

144a. ʒeƿeald ⁊ ꝥ ƿord acƿæð. Næfre ıc ænegū
men ær alẏfde ſıþðan ıc hond ⁊ rond heb
ban mıhte ðrẏþ ærn dena buton þe nuða
hafa nu ⁊ ʒe heald huſa ſeleſt ʒe mẏne
mærþo mæʒen ellen cẏð ƿaca ƿıð ƿraþum.
ne bıð þe ƿılna ʒâd ʒif þu ꝥ ellen ƿeorc aldre

.X. { ʒe dıʒeſt

ÐA hım hroþ ʒar ʒeƿat mıd hıſ hæ
leþa ʒe drẏht eodur ſcẏldınʒa ut
of healle ƿol de ƿıʒ fruma ƿealh þeo ſe
can cƿen to ʒe beddan hæfde kẏnınʒ
ƿuldor ʒrendle to ʒeaneſ ſƿa ʒuman
ʒe frunʒon ſele ƿeard aſeted ſundor nẏt
te be heold ẏmb aldor dena eoton ƿeard
abead huru ʒeata leod ʒeorne truƿode
modʒan mæʒneſ metodeſ hẏldo. ða he hī
of dẏde ıſern bẏrnan helm of hafe lan
ſealde hıſ hyrſted ſƿeord ırena cẏſt om
bıht þeʒne ⁊ ʒe heal dan het hılde ʒeatƿe
ʒe ſpræc þa ſe ʒoda ʒẏlp ƿorda ſum. beoƿulf
144b. ʒeata ær he on bed ſtıʒe no ıc me an
here ƿæſmun hnaʒran talıʒe ʒuþ ʒe
ƿeorca þon ne ʒrendel hıne for þan ıc
hıne ſƿeorde ſƿebban nelle aldre be neo
tan þeah ıc eal mæʒe nât he þara ʒoda
ꝥ he me onʒean ſlea rand ʒe heaƿe þeah
ðe he rof ſıe nıþ ʒe ƿeorca ac ƿıt on nıht
ſculon. ſecʒe ofer ſıttan ʒif het ʒe
secean dear. ƿıʒ ofer ƿæpen ⁊ ſıþðan ƿıtıʒ
ʒod on ſƿa hƿæþerehond halıʒ drẏhten mær
ðo deme ſƿa hım ʒe met þınce. hẏlde
hıne þa heaþo deor hleor bolſter on
fenʒ eorleſ and ƿlıtan ⁊ hıne ẏmb monıʒ
ſnellıc ſæ̂ rınc ſele reſte ʒe beah. nænıʒ
heora þohte ꝥ he þanon ſcolde eft eard
lufan æfre ʒe ſecean folc oþðe freo burh
þær he afeded ƿæſ. ac hıe hæfdon ʒefrunen
ꝥ hıe ærto fela mıcleſ ın þæm ƿın ſele
ƿæl deað fornam denıʒea leode ac hım
drẏhten for ʒeaf ƿıʒ ſpeda ʒe ƿıofu.

145a. ƿedera leo dum frofor ⁊ ful*tum* ꝥ *hie*
feond heora ðurh aneꞅ cræft ealle
ofer comon sel feꞅ mihtum ꞅoð iꞅ ᵹe cý
þed ꝥ mihtiᵹ ᵹod manna cýnneꞅ ƿeold *ride* [w?]
ferhð com on ƿanre niht ꞅcriðan ꞅc*ea*
du ᵹenᵹa ꞅceo tend ꞅƿæfon þa ꝥ horn
reced heal dan ꞅcoldon. ealle buton anu*m*
ꝥ ƿæꞅ ýldum cuþ ꝥ hie ne moꞅte þa meto*d*
nolde. ꞅe ꞅýn ꞅcaþa under ꞅcea du breᵹ
dan. ac he ƿæccende ƿraþum on andan
bad bolᵹen mod beadƿa ᵹe þinᵹes.

.XI.

Ða com of more under miꞅt hleoþum ᵹre
ndel ᵹonᵹan ᵹodeꞅ ýrre bær mýnte
ꞅe man ꞅcaða manna cýnneꞅ ꞅumne be
ꞅýrƿan inꞅele þam hean ƿod under *ƿolc*
num to þæꞅ þe he ƿin reced ᵹold ꞅele ᵹum*e*
na ᵹearƿoꞅt ƿiꞅꞅe. fæt tum fahne ne
ƿæꞅ þæt forma ꞅið ꝥ he hroþᵹareꞅ hā
ᵹe ꞅohte. næfre he on aldor daᵹum ær
145b. *ne* ꞅiþðan hear dran hæle heal ðeᵹnaꞅ
fand com þa torecede rinc ꞅiðian drea
mum bedæled duru ꞅona (ꞅ)on arn fýr
*ben*dum fæꞅt ꞅýþðan he hire folmum
hra($\overset{n}{m}$). On bræd þa bealo hýdiᵹ ða
... bolᵹen ƿæꞅ receder muþan raþe
æfter þon on faᵹne flor feond tred
dode eode ýrre mod him of eaᵹum ꞅtod
liᵹᵹe ᵹelicoꞅt leoht unfæᵹer ᵹeꞅeah he
inrecede rinca maniᵹe ꞅƿefan ꞅibbe
ᵹe driht samod æt ᵹædere maᵹo rin
ca heap þa hiꞅ mod ahloᵹ. mýnte þæt
heᵹe dælde ær þon dæᵹ cƿome. atol
aᵹlæca anra ᵹe hƿýlceꞅ lif ƿið lice þa
him alum ƿen ƿæꞅ ƿiꞅt fýlle ƿen ne ƿæꞅ
ꝥ wyrd þa ᵹen. ꝥ he ma moꞅte manna
cýnneꞅ ðicᵹean ofer þa niht þrýð ꞅƿyð
be heold mæᵹ hiᵹe laceꞅ hu ꞅe man
ꞅcaða under fær ᵹripum ᵹefaran ƿol
de. ne ꝥ ꞅe aᵹlæca ýldan þohte ac heᵹe

146a. fenʒ hraðe for man ƿıðe ſlæpendn*e*
rınc ſlat un ƿearnum bât ban locan blo*d*
edrum dranc ſẏn ſnædum ſƿealh ſona·
hæfde un lẏfiʒendeſ eal ʒe feormod. fe*t*
⁊ folma forð near æt ſtop nam þa mıd h*an*
da hıʒe þıhtıʒne rınc onræſte (......)
ræhte on ʒean. feond mıd folme he on
fenʒ hraþe ınƿıt þancū ⁊ ƿıð earm ʒe
ſæt ſona ꝧ onfunde fẏrena hẏrde ꝧ he
ne met te mıddan ʒear deſ eor þan ſceat
ta on el ran men mund ʒrıpe maran
he on mode ƿearð forht on ferhðe no þẏ
ær fram meahte hẏʒe ƿæſ hım hın fuſ
ƿolde on heolſter fleon ſecan deofla
ʒe dræʒ ne ƿæſ hı($\overset{r}{\text{m}}$) drohtoð þær ſƿẏlce
he on ealder daʒum ær ʒe met te. ʒe
munde þaſe ʒoda mæʒ hıʒe laceſ æfen
ſpræce up lanʒ aſtod ⁊ hım fæſte ƿıð
fenʒ finʒraſ burſton eoten ƿæſ ut
ƿeard eorl furþur ſtop mẏnte ſe mæra.
146b. ..*ær* he meahte ſƿa. ƿıdre ʒe ƿınd*an*
⁊ *on* ƿeʒ þanon fleon on fen hoƿu ƿıſte
*hi*ſ finʒra ʒeƿeald onʒrameſ ʒra ƿum
ꝧ he ƿæſ ʒeocor ſıð ꝧ ſe hearm ſca
*ð*a to heorute ateah. drẏht ſele
*dy*nede denū eallum ƿearð ceaſter bu
*e*ndum cenra ʒe hƿẏlcum eorlum ealu
*s*cerƿen ẏrre ƿæron beʒen. reþe ren
ƿear daſ reced hlẏnſode þaƿæſ ƿundor
mıcel ꝧ ſe ƿın ſele. ƿıð hæfde heaþo
deorum þæt he on hruſan ne feol fæʒer
fold bold ac he þæſ fæſte ƿæſ. ınnan ⁊
utan ıren bendum ſearo þoncum beſmı
þod þær fram ſẏlle âbeaʒ. medu benc
monıʒ mıne ʒefræʒe ʒolde ʒereʒnad
þær þa ʒraman ƿunnon þæſ ne ƿendon
ær ƿıtan ſcẏldınʒa ꝧ hıt amıd ʒemete
manna ænıʒ. het lıc ⁊ bân faʒ to bre
can meahte lıſtum tolucan nẏmþe
lıʒeſ fæþm ſƿulʒe on ſƿaþule ſƿeʒ

147a up aꞅtaʒ. nıƿe ʒeneahhe norð denū ꞅt*od*
atelıc eʒeꞅa anra ʒe hƿylcum þara *þe*
of ƿealle ƿop ʒe hẏr don. ʒryre leoð *ʒa*
lan ʒodeꞅ ⁊ ꞅacan ꞅıʒe leaꞅ ne ꞅanʒ *sar*
ƿanıʒean. helle hæfton heold hıne *to*
fæꞅte ꞅeþe manna ƿæꞅ mæʒe ne ꞅtr*en*
ʒeꞅt on þæm dæʒe þẏꞅꞅeꞅ lıfeꞅ.

.XII.

Nolde eorla hleo ænıʒe þınʒa þone
cƿealm cuman cƿıcne forlætan. ne
hıꞅ lıf daʒaꞅ leoda æn[i]ʒum nẏtte
tealde þær ʒe nehoꞅt bræʒd eorl beo
ƿul feꞅ ealde lafe ƿolde frea drıht
neꞅ feorh (elʒıan) ealʒıan mæreꞅ þeod
neꞅ ðær hıe meahton ꞅƿa. hıe ꝥ ne ƿıꞅton
þa hıe ʒe ƿın druʒon heard hıcʒende
hılde mecʒaꞅ. ⁊ on healfa ʒe hƿone hea
ƿan þohton ꞅaƿle ꞅecan þone ꞅẏn ꞅcaðan.
ænıʒ ofer eorþan ırenna cẏꞅt ʒuð bıl
la nan ʒretan nolde. ac he ꞅıʒe ƿæpnū

147b. *for* ꞅporen hæfde ecʒa ʒe hƿẏl[c]re ꞅcolde
hiꞅ aldor ʒe dal on ðæm dæʒe þẏꞅ ꞅeꞅ
lifeꞅ earm lıc ƿurðan ⁊ ꞅe ellor ʒaꞅt
*on f*eonda ʒe ƿeald feor ꞅıðıan. ða þæt
on funde ꞅe þe fela æror modeꞅ mẏrðe
*m*anna cẏnne fẏrene ʒefreme de. he
*f*aʒ ƿıð ʒod ꝥ hım ꞅe lıc homa læꞅtan
*n*olde ac hıne ꞅe modeʒa mæʒ hẏʒe la
*c*eꞅ hæfde be honda ƿæꞅ ʒe hƿæ þer oðrum
lıfiʒende lað lıc ꞅar ʒe bad atol æʒlæca
hım on eaxle ƿearð ꞅẏn dolh ꞅpeotol ꞅeo
noƿe onꞅprunʒon burꞅton ban locan
beo ƿulfe ƿearð ʒuð hreð ʒẏfeþe ꞅcolde
ʒrendel þonan feorh ꞅeoc fleon under
fen hleoðu ꞅecean ƿẏn leaꞅ ƿîc ƿıꞅte þe
ʒeornor ꝥ hıꞅ aldreꞅ ƿæꞅ ende ʒe ʒonʒen.
doʒera dæʒ rım denum eallum ƿearð æfter
þam ƿæl ræꞅe ƿılla ʒe lumpen. hæfde þa ʒe
fælꞅod ꞅe þe ær feor ran com ꞅnotor ⁊
ꞅƿẏð ferhð ꞅele hroð ʒareꞅ ʒe nered ƿıð

148a. niðe niht ƿeorce ʒe feh ellen mær *þum*
hæf de eaſt denum ʒeat mecʒa leod ʒilp
ʒe læſted. Sƿýlce on cýþðe ealle ʒe*bette*
in ƿid ſorʒe þe hie ær druʒon ⁊ for *þrea*
nýdum þolian ſcoldon torn unlýte*l*
ꝥ ƿæſ tacen ſƿeo tol ſýþðan hilde deor
hond aleʒde earm ⁊ eaxle þær ƿæſ eal
ʒea dor ʒrendleſ ʒrape under ʒeapne h*r*..

.XIII.

ÐA ƿæſ on morʒen mine ʒe fræʒe ýmb
þa ʒif healle ʒuð rinc moniʒ fer don
folc toʒan feor ran ⁊ nean ʒeond ƿid
ƿeʒaſ ƿundor ſceaƿian laþeſ laſtaſ
no hiſ lif ʒe dal ſarlic þuhte ſecʒa
æneʒum þara þe tir leaſeſ trode
ſceaƿode hu he ƿeriʒ mod on ƿeʒ þanon
niða ofer cumen on nicera mere fæʒe
⁊ ʒe flýmed feorh laſtaſ bær. ðær
ƿæſ on blode. brim ƿeallende atol ýða
ʒe ſƿinʒ eal ʒe menʒed. hat on heolfre
148b. *heo*ro' dreore ƿeol deað fæʒe deoʒ. ſiððan
*d*reama leaſ. in fen freoðo feorh aleʒde.
*hæþ*ene ſaple þær him hel on fenʒ. þanon
eft ʒeƿiton eald ʒe ſiðaſ ſƿýlce ʒeonʒ
*man*iʒ of ʒomen ƿaþe fram mere modʒe
*m*earum ridan beor naſ on blanc um ðær
*w*æſ beo ƿulfeſ mærðo mæned moniʒ oft
ʒe cƿæð þæt te ſuð ne norð be ſæm tƿeo
*n*um ofer eormen ʒrund oþer næniʒ un
*d*er ſƿeʒleſ beʒonʒ ſelra nære rond hæb
bendra riceſ ƿýrðra. ne hie huru ƿine
drihten ƿiht ne loʒon ʒlædne hroð ʒar
ac ꝥ ƿæſ ʒod cýninʒ. Hƿilum heaþo rofe
hleaƿan leton on ʒe flit faran feal ƿe
mearaſ ðær him fold ƿeʒaſ fæʒere þuh
ton cýſtum cuð(r)e hƿilum cýninʒeſ
þeʒn ʒuma ʒilp hlæden ʒidda ʒemýndiʒ
ſeðe eal fela eald ʒeſeʒena ƿorn ʒe
munde ƿord oþer fand ſoðe ʒe bunden
ſecʒ eft onʒan ſið beo ƿulfeſ ſnýttrum

149a. ſtyrian ⁊ on ſped ƿrecan ſpel ʒe rade
ƿor dum ƿrixlan ƿel hƿylc ʒe cƿæð þæt he
fram ſiʒe munde ſecʒan hyrde ellen *dæ*
dum un cuþeſ fela ƿæl ſinʒeſ ʒe ƿin ƿi*de*
ſiðaſ þara þe ʒumena bearn ʒear ƿe ne
ƿiſton . fæhðe ⁊ fyrena buton fitela m*id*
hine þonne he ſƿulceſ hƿæt ſecʒan ƿol*de*
eam hiſ nefan ſƿa hie aƿæron æt niða ʒe
hƿam nyd ʒeſteallan . Hæfdon eal fela
eotena cynneſ ſƿeordum ʒe ſæʒed ſiʒe
munde ʒe ſpronʒ æfter deað dæʒe dom
un lytel . Syþðan ƿiʒeſ heard ƿyrm acƿeal
de hordeſ hyrde he under harne ſtan
æþe linʒeſ bearn ana ʒe neðde frecne
dæde ne ƿæſ him fitela mid . hƿæþre
him ʒeſælde ðæt ꝥ ſƿurd þurh ƿod ƿræt
licne ƿyrm ꝥ hit on ƿealle æt ſtod dryht
lic iren draca morðre ſƿealt . hæfde
aʒlæca elne ʒe ʒonʒen ꝥ he beah hor
deſ brucan moſte (.......) ſelfeſ dome
149b. ſæ bat ʒe hleod bær on bear̄ ſciþeſ beo
rhte fræt ƿa ƿælſeſ eafera ƿyrm hât
*ʒe*mealt . Se ƿæſ ƿreccena ƿide mæroſt
*of*er ƿer þeode ƿiʒendra hleo ellen dædū
he þæſ ær onðah ſiððan her e modeſ hild
*sw*eðrode earfoð ⁊ ellen he mid eo tenum
*w*earð on feonda ʒe ƿeald forð for lacen
*s*nude for ſended hine ſorh ƿylmaſ leme
de to lanʒe he hiſ leodum ƿearð eallū
æþellinʒum to aldor ceare . Sƿylce oft
be mearn ærran mælum ſƿið ferhþeſ
ſið ſnotor ceorl moniʒ ſeþe him bealƿa
tobote ʒe lyfde ꝥ ꝥ ðeodneſ bearn ʒe
þeon ſcolde fæder æþelum on fon folc
ʒe healdan hord ⁊ hleo burh hæleþa rice
.ᛟ. ſcyldinʒa he þær eallum ƿearð mæʒ
hiʒe laceſ manna cynne freondum ʒe
fæʒra hine fyren on ƿod . hƿilum fli
tende fealƿe ſtræte mearum mæton
ða ƿæſ morʒen leoht ſcofen ⁊ ſcynded

150a. eode ſcealc moniʒ ſƿıð hıcʒende to ſele
þam hean ſearo ƿundor ſeon ſƿylce ſe*lf*
cyninʒ of bryd bure beah horda ƿear*d*
tryddode tır fæſt. ʒetrume mıcle
cyſtum ʒe cyþed ⁊ hıſ cƿen mıd hım med*o*
ſtıʒ ʒe mæt mæʒþa hoſe.

.XIIII.

Hroð ʒar maþelode he to healle ʒeonʒ
ſtod on ſtapole ʒeſeah ſteapne hrof
ʒolde fahne ⁊ ʒrendleſ hond. ðıſſe an
ſyne alƿealdan þanc lunʒre ʒe lımpe
fela ıc laþeſ ʒe bad ʒrynna æt ʒrendle
amæʒ ʒod ƿyrcan ƿunder æfter ƿundre
ƿuldreſ hyrde. ðæt ƿæſ unʒeara þæt ıc
ænıʒra me ƿeana ne ƿende to ƿıdan
feore bote ʒe bıdan þonne blode fah
huſa ſeleſt heoro dreorıʒ ſtod ƿea
ƿıd ſcofen ƿıtena ʒe hƿylcne. ðara
þene ƿendon ꝥ hıe ƿıde ferhð leoda
land ʒe ƿeorc laþum be ƿeredon.
150b. ſcuccum ⁊ ſcınnum nu ſcealc hafað þurh
drıhtneſ mıht dæd ʒe fremede. ðe ƿe ealle
ær ne meahton ſnyttrum beſyrƿan hƿæt
ꝥ *se*cʒan mæʒ efne ſƿa hƿylc mæʒþa ſƿa
*þ*one maʒan cende. æfter ʒum cynnū ʒyf
*h*eo ʒyt lyfað ꝥ hyre eald metod eſte ƿære.
*b*earn ʒebyrdo nu ıc beoƿulf þec ſecʒ betſta
me for ſunu ƿylle freoʒan on ferhþe heald
forð tela. nıƿe ſıbbe. ne bıð þe ænıʒre ʒad
ƿorolde ƿılna þe ıc ʒe ƿeald hæbbe ful
oft ıc for læſ san lean teoh hode hord
ƿeorþunʒe hnahran rınce ſæmran æt
ſæcce þu þe ſelf hafaſt. dæ dum ʒefremed
ꝥ þın lyfað aƿa to aldre alƿalda þec ʒode
for ʒyl de ſƿa he nu ʒyt dyde. beoƿulf
maþelode bearn ecþeoƿeſ ƿe ꝥ ellen ƿeorc
eſtum mıclum feohtan fremedon frecne
ʒe neð don. eafoð uncuþeſ uþe ıc ſƿıþor ꝥ
ðu hıne ſelfne ʒeſeon moſte feond on
fræteƿum fyl ƿerıʒne. ıc hım hrædlıce

151a. heardan clam mū on ƿæl bedde ƿrıþan
þohte ꝥ he for hand ʒrıpe mınum ſcolde
lıcʒean lıf bẏſıʒ butan hıſ lıc ſƿıce . ıc
hıne ne mıhte þa metod nolde ʒanʒeſ
ʒe tƿæman no ıc hım þæſ ʒeorne æt
fealh feorh ʒe nıð lan ƿæſ to fore mı*htiʒ*
feond on feþe hƿæþere he hıſ folme f*or*
let to lıf ƿraþe laſt ƿeardıan earm . ⁊ *eax*
le no þær ænıʒe ſƿa þeah fea ſceaft *ʒu*
ma frofre ʒe bohte . no þẏ lenʒ leof*aþ*
lað ʒe teo na ſẏnnum ʒe ſƿenced ac hẏne
ſar hafað ın mıd ʒrıpe nearƿe befonʒen
bal ƿon bendum ðær abıdan ſceal maʒa
mane fah mıclan domeſ hu hım ſcır me
tod ſcrıfan ƿılle . ða ƿæſ ſƿıʒra ſecʒ ſunu
eclafeſ on ʒẏlp ſpræce ʒuð ʒe ƿeorca ſıþ
ðan æþelınʒaſ eorleſ cræfte ofer hean
ne hrof hand ſcea ƿe don feondeſ fınʒraſ
foran æʒ hƿẏlc ƿæſ ſteda næʒla ʒe hƿẏlc
ſtẏle ʒe lıcoſt hæ þeneſ. hand ſporu hılde
151b. *hi*lde rınceſ eʒl un heoru æʒ hƿylc ʒe cƿæð
ꝥ hım heardra nan hrınan ƿolde ıren ær
ʒod ꝥ ðæſ ah læcan blodʒe beadu folme
*on*beran ƿolde. .XV.
ÐA ƿæſ haten hreþe heort ınnan ƿeard
folmum ʒefræt ƿod fela þæra ƿæſ ƿera
⁊ ƿıfa þe ꝥ ƿın reced ʒeſt ſele ʒẏre don
ʒold faʒ ſcınon ƿeb æfter ƿaʒum ƿundor
ſıona fela ſecʒa ʒe hƿẏlcum þara þe
on ſƿẏlc ſtarað . ƿæſ ꝥ beorhte bold to
brocen ſƿıðe eal ınne ƿeard ıren bendū
fæſt heorraſ to hlıdene hrof ana ʒe
næſ ealleſ anſund þeſe aʒlæca fẏren
dæ dum faʒ on fleam ʒe ƿand aldreſ or
ƿena no ꝥ ẏðe bẏð to be fleonne frem
me ſe þe ƿılle . ac ʒe ſacan ſceal ſaƿl
berendra nẏde ʒe nẏdde nıþða bear
na ʒrund buendra ʒear ƿe ſtoƿe . þær
hıſ lıc homa leʒer bedde fæſt . Sƿefeþ
æfter ſẏmle þa ƿæſ sæl ⁊ mæl ꝥ to healle

152a. ʒanʒ healf deneſ sunu ƿolde ſelf cẏninʒ
ſẏmbel þicʒan neʒe fræʒen ic þa mæʒþe
maran ƿeorode ẏmb hẏra ſinc ʒẏfan ſel
ʒebæran. buʒon þa to bence blæd *aʒan*
de fẏlle ʒefæʒon fæʒere ʒe þæʒon *me*
do ful maniʒ maʒaſ þara ſƿið hicʒen*de*
on ſele þam hean hroðʒar ⁊ hro þulf. h*eo*
rot innan ƿæſ freondū afẏlled nalleſ f*acen*
stafaſ þeod ſcẏldinʒaſ þenden freme d*on*
forʒeaf þa beoƿulfe brand healfden*es*
Seʒen ʒẏldenne ſiʒoreſ to leane. hrod*en*
hilte cumbor helm ⁊ bẏrnan mære ma*ð*
þū ſƿeord maniʒe ʒeſaƿon. be foran be*orn*
beran beo ƿulf ʒe þah ful on flette. no *he*
þære feoh ʒẏfte for ſcotenum ſcamiʒ*an*
ðorfte neʒe fræʒn ic freond licor feoƿ*er*
madmaſ ʒolde ʒe ʒẏrede ʒum manna
fela in ealo bence oðrum ʒe ſellan. ẏmb
þæſ helmeſ hrof heafod beorʒe ƿirum
be ƿunden ƿalan utan heold þæt him fela
152b. *laf* frecne ne meahton ſcur heard ſceþ
*ð*an þōn ſcẏld freca onʒean ʒramum
ʒ*an*ʒan ſcolde. Ƿeht ða eorla hleo eah
ta mearaſ fæted hleore on flet teon.
in *u*nder eoderaſ þara anum ſtod ſadol
*s*earƿum fah ſince ʒe ƿurþad þæt ƿæſ
*h*ilde. ſetl heah cẏninʒeſ ðon̄ ſƿeorda
ʒe lac ſunu healf deneſ ef nan ƿolde
næfre on ore læʒ ƿid cuþeſ ƿiʒ ðon ne
ƿalu feollon. ⁊ ða beoƿulfe beʒa ʒe hƿæþ
reſ eodor inʒ ƿina onƿeald ʒe teah. ƿic
ʒa ⁊ ƿæpna het hine ƿel brucan. ſƿa
man lice mære þeoden hord ƿeard hæle
þa heaþo ræſaſ ʒeald mearum ⁊ mad
mum Sƿa hẏ næfre man lẏhð ſe þe
ſecʒan ƿile ſoð æfter rihte.

.XVI.

ÐA ʒẏt æʒhƿẏl cum eorla drihten þara
þe mid beoƿulfe brim leade. teah on þæ
re medu bence maþðum ʒe ſealde ẏr

153ᵃ. fe lafe ⁊ þone ænne heht ʒolde forʒyl
dan þone ðe ʒrendel ær mane acƿealde
ſƿa he hyra ma ƿolde nef ne hım ƿıtıʒ
• ʒod ƿyrd forſtode ⁊ ðæſ manneſ mod *me*
tod eallum ƿeold ʒume na cynneſ ſƿa h*e*
nu ʒıt deð for þan bıð and ʒıt æʒ hƿær
ſeleſt ferhðeſ fore þane fe la ſceal ʒ*e*
bıdan leofeſ ⁊ laþeſ Se þe lonʒe her on
ðyſ sū ƿın daʒum ƿorol de bruceð. þær
ƿæſ ſanʒ ⁊ ſƿeʒ ſamod æt ʒædere fore
healfdeneſ hılde ƿı ſan ʒomen ƿudu
ʒreted ʒıd oft ƿrecen. ðon heal ʒamen
hroþ ʒareſ ſcop æfter me do bence mæ
nan ſcol de finneſ eaferum ða hıe ſe
fær beʒeat hæleð healf dena hnæf
ſ
ſcyl dınʒa ınfr(ʒ)e(r) ƿæle feallan ſcolde
ne huru hılde burh herıan þorf te.
eotena treoƿe unſynnum ƿearð be
lor en leofū æt þā hıld pleʒan bearnum
⁊ broðrum hıe onʒe byrd hruron ʒare
153ᵇ. *ƿun*de ꝥ ƿæſ ʒeomuru ıdeſ nalleſ holınʒa
*ho*ceſ dohtor meo tod ſceaft be mearn
*syþ*ðan morʒen com. ða heo under ſƿeʒle
*ʒes*eon meahte morþor bealo maʒa
*þæ*r he ær m[æ]ǫſte heold ƿorolde ƿynne
*ƿı*ʒ ealle for nam finneſ þeʒnaſ nemne
*f*ea[ū]. anum þæt hene mehte on þæm me
ðel ſtede. ƿıʒ henʒeſte ƿıht ʒe feohtan.
ne þa ƿea lafe ƿıʒe forþrınʒan þeodneſ
ðeʒne. ac hıʒ hım ʒe þınʒo budon ꝥ hıe
hım oðer flet eal ʒe rym don healle ⁊
heah ſetl ꝥ hıe healfre ʒe ƿeald ƿıð eote
na bearn aʒan moſton ⁊ æt feoh ʒyf
tū folc ƿaldan ſunu doʒra ʒe hƿylce
dene ƿeor þode henʒeſteſ heap hrın
ʒū ƿene de efne ſƿa ſƿıðe ſınc ʒe ſtreo
num fæt tan ʒoldeſ ſƿa he freſena cyn
on beor ſele byldan ƿolde. ða hıe ʒe
truƿe don on tƿa healfa fæſte frıoðu
ƿære fin henʒeſte elne unflıt me aðū

154ᵃ. be nemde . ꝥ he þa ƿea lafe ƿeotena
dome arum heolde . ꝥ ðær ænıᵹ mon
ƿor dū ne ƿorcum ƿære ne bræ ce . *ne*
þurh ınƿıt ꞅearo æfre ᵹe mænden ðeah .
hıe hıra beaᵹ ᵹẏfan banan folᵹe don
ðeoden leaꞅe þa hım ꞅƿa ᵹe þearfod ƿæꞅ
ᵹẏf þonne frẏꞅna hƿẏlc frecnen ꞅpræ*ce*
ðæꞅ morþor heteꞅ mẏnd ᵹıend ƿære .
þonne hıt ꞅƿeordeꞅ ecᵹ ꞅẏððan ꞅcolde
að ƿæꞅ ᵹe æfned ⁊ ıcᵹe ᵹold . ahæfen of
horde here ꞅcẏldınᵹa betꞅt beͣdo rınca .
ƿæꞅ on bæl ᵹearu æt þæm ade ƿæꞅ (. . . . .)
(. . .) eþ ᵹe ꞅẏne ꞅƿat ſah ꞅẏrce ꞅƿẏn
eal ᵹẏlden . eofer ıren heard æþelınᵹ ma
nıᵹ ƿun dum aƿẏrded ꞅume on ƿæle
crunᵹon . het ða hılde burh æt hnæfeꞅ
ade hıre ꞅelfre ꞅunu ꞅƿeo loðe be
fæꞅtan ban fatu bær nan ⁊ on bæl
dôn earme on eaxle ıdeꞅ ᵹnornode
ᵹeomrode ᵹıddum ᵹuð rınc aꞅtah . ƿand
154ᵇ. *to* ƿolcnum ƿæl fẏra mæꞅt hlẏno de
for hlaƿe hafelan multon . benᵹeato
*bu*rꞅton ðonne blôd æt ꞅpranc . lað
*bı*te lıceꞅ lıᵹ ealle for ꞅƿealᵹ . ᵹæꞅta
*ᵹı*froꞅt þara ðe þær ᵹuð for nam
*be*ᵹa folceꞅ ƿæꞅ hıra blæd ꞅcacen.

.XVII.

*G*e ƿıton hım ða ƿıᵹend ƿıca neoꞅıan
freondū be feallen frẏꞅ land ᵹe ꞅeon
hamaꞅ ⁊ hea burh henᵹeꞅt ða ᵹẏt ƿæl
faᵹne ƿınter ƿunode mıd finnel un
hlıtıne eard ᵹe munde þeah þe he meah
te on mere drıfan hrınᵹed ꞅtefnan
holm ꞅtorme ƿeol ƿon ƿıð ƿınde ƿınter
ẏþe be leac ıꞅ ᵹe bınde oþðæt oþer com
ᵹear ın ᵹear daꞅ ꞅƿa nu ᵹẏt deð þa ðe
ꞅẏnᵹaleꞅ ꞅele ᵹe ƿıtıað ƿuldor torh
tan ƿeder ða ƿæꞅ ƿınter ꞅcacen fæᵹer
foldan bearm fundode ƿrecca ᵹıꞅt
of ᵹear dum heto ᵹẏrn ƿræce ꞅƿıðor

155a. þohte þon̄ to ꞅæ lade ᵹıf he torn *ᵹe*
mot þurh teon mıhte ꝥ he eoten*a*
bearn ınne ᵹe munde. Sƿa he ne fo*r*
ƿẏrnde ƿorold rædenne þonne hım
hun lafinᵹ hılde leoman bılla ꞅeleꞅ*t*
on bearm dẏde þæꞅ ƿæron mıd eotenu*m*
ecᵹe cuðe ꞅƿẏlce ferhð frecan fin
eft be ᵹeat ꞅƿeord bealo ꞅlıðen æt hıꞅ
ꞅelfeꞅ ham ꞅıþðan ᵹrımne ᵹrıpe
ᵹuð laf ond oꞅ laf æfter ꞅǣ ꞅıðe
ꞅorᵹe mændon æt ƿıton ƿeana dæl
ne meahte ƿæfre mod for habban
ın hreþre ða ƿæꞅ heal hroden feonda
feorum ꞅƿılce fin ꞅlæᵹen cẏnıng on
corþre ⁊ ꞅeo cƿen numen ꞅceotend ꞅcẏl
dınᵹa toꞅcẏƿon fere don eal ın ᵹe
ꞅteald eorð cẏnınᵹeꞅ ꞅƿẏlce hıe æt
finneꞅ ham findan meahton ꞅıᵹla
ꞅearo ᵹımma hıe on ꞅæ lade drıht
lıce ƿıf to denum feredon læddon.

155b. *to le*odum leoð ƿæꞅ aꞅunᵹen ᵹleo man*nes*
ᵹyd ᵹamen eft aꞅtah. beorhtode
*be*nc ꞅƿeᵹ bẏrelaꞅ ꞅealdon ƿın of
*w*under fatum. þa cƿom ƿealhþeo forð
ᵹan under ᵹẏldnum beaᵹe þær þa
ᵹodan tƿeᵹen ꞅæton ꞅuhter ᵹe fæde
*r*an þa ᵹyt ƿæꞅ hıera ꞅıb æt ᵹædere
æᵹ hƿẏlc oðrum trẏƿe ꞅƿẏlce þær
hun ferþ ꞅþẏle æt fotum ꞅæt frean
ꞅcẏl dınᵹa ᵹe hƿẏlc hıora hıꞅ fer
hþe treoƿ de. þæt he hæfde môd
mıcel þeah þe he hıꞅ maᵹum nære
ârfæꞅt æt ecᵹa ᵹelacum. Spræc
ða ıdeꞅ ꞅcẏl dınᵹa. onfoh þıꞅ sum
fulle freo drıhten mın ꞅınceꞅ brẏt
ta þu on ꞅælum ƿeꞅ ᵹold ƿıne ᵹume
na ⁊ to ᵹeatum ꞅpræc mıl dum ƿor
dum ꞅƿa ꞅceal man don. beo ƿıð ᵹeataꞅ
ᵹlæd ᵹeofena ᵹe mẏndıᵹ nean ⁊ feor
ran þu nu hafaꞅt me man ꞅæᵹde þæt

156a. þuðe for ſunu ƿolde here ric habb*an*
heorot iſ ʒe fæl ſod beah ſele beorh*ta*
bruc þen den þumote maniʒra me*de*
⁊ þinum maʒum læf folc ⁊ rice þon ne
ðu forð ſcyle metod ſceaft ſeon *ic*
minne can ʒlædne hroþulf ꝥ he þa ʒ*eo*
ʒoðe ƿile arum healdan ʒyf þu ær þon*ne*
he ƿine ſcil dinʒa ƿorold of læt eſt
ƿene ic ꝥ he mid ʒode ʒyldan ƿille un
cran eaferan ʒif he ꝥ eal ʒe mon hƿæt
ƿit to ƿillan ⁊ to ƿorð myndum umbor
ƿeſendum ær arna ʒe freme don. hƿea
rf þa bi bence þær hyre byre ƿæron
hreð ric ⁊ hroðmund ⁊ hæleþa bearn
ʒioʒoð æt ʒædere þærſe ʒoda ſæt
beo ƿulf ʒeata be þæ̃ ʒe broðrum tƿæm.

.XVIII.

Him ƿæſ ful boren ⁊ freond laþu ƿor
dum be ƿæʒned ⁊ ƿunden ʒold eſtum
ʒe eaƿed earm reade tƿa hræʒl ⁊ hrin
156b. *ʒas* healſ beaʒa mæſt þara þe ic on f*oldan*
*ʒe*fræʒen hæbbe næ niʒ ne ic under ſƿeʒ
le ſelran hyrde hord madmum hæleþa
syþðan hama æt ƿæʒ to here byrhtan
*byri*ʒ broſinʒa mene ſiʒle ⁊ ſinc fæt
*se*aro niðaſ fealh eormen riceſ ʒe ceaſ
ecne rǣd þone hrinʒ hæfde hiʒe lac ʒea
ta nefa ſƿer tinʒeſ nyhſtan ſiðe ſið þan
he under ſeʒne ſinc eal ʒode. ƿæl reaf
ƿerede hyne ƿyrd for nam ſyþðan he
for ƿlenco ƿean ahſode fæhðe to fryſū
he þa fræt ƿe ƿæʒ eorclan ſtanaſ ofer
yða ful. rice þeoden. [he] under rande ʒe
cranc ʒe hƿearf þa in francna fæþm
feorh cyninʒeſ breoſt ʒe ƿædu ⁊ ſe beah
somod ƿyrſan ƿiʒ frecan ƿæl reafe den æfter
ʒuð ſceare ʒeata leode hrea ƿic heoldon
heal ſƿeʒe onfenʒ. ƿealhðeo maþelode
heo fore þæm ƿerede ſpræc bruc ðiſſeſ
beaʒeſ beo ƿulf leofa hyre mid hæle

157ᵃ. ⁊ ƿıſſeſ hræȝleſ neot þeo ȝe ſtreona ⁊ *ȝeþeoh*
tela cen þec mıd cræfte ⁊ þyſſum cnyhtū
ƿeſ lara lıðe ıc þe þæſ leanȝe man ha*fast*
þuȝe fered ꝥ ðe feor ⁊ neah ealne ƿıde fer*hþ*
ƿeraſ ehtıȝað efne ſpa ƿı[ſ(2)](2)de ſpa ſæ bebu*ȝeþ*
ƿınd ȝeard ƿeallaſ ƿeſ þenden þu lıfiȝe æþe*linȝ*
eadıȝ ıc þe an tela ſınc ȝeſtreona beo þu
suna mınū dæ dum ȝe defe dream healde*n*
de . her ıſ æȝhƿylc eorl oþrum ȝe tryƿe
modeſ mılde man drıhtne hƿol þeȝnaſ ſyn
d(-)o n ȝe þƿære þeod eal ȝearo druncne dry*ht*
ȝuman doð ſpa ıc bıdde. Eode þa to ſetle
þær ƿæſ ſymbla cyſt druncon ƿîn ƿeraſ ƿyrd
ne cuþon ȝeo ſceaft ȝrımne ſpa hıt aȝan
ȝen ƿearð eorla maneȝū ſyþðan æfen cƿom
⁊ hım hroþȝar ȝe ƿat to hofe ſınum rıce
to ræſte reced ƿeardode unrım eorla ſpa
hıe oft ær dydon benc þelu bere don hıt
ȝeond bræded ƿearð beddum ⁊ bolſtrum
beor ſcealca ſum fuſ ⁊ fæȝe flet ræſte ȝe
157ᵇ. *bea*h ſet ton hım to heafdon hılde randaſ
*bo*rd ƿudu beorhtan þær on bence ƿæſ . ofer
*æ*þelınȝe yþ ȝe ſene hea þo ſt:apa helm
*h*rınȝed byrne þrec ƿudu þrymlıc ƿæſ
*þea*ƿ hyra ꝥ hıe oft ƿæron an ƿıȝ ȝearƿe
ȝe æt ham ȝe on herȝe ȝe ȝe hƿæþer þara
efne ſƿylce mæla ſƿylce hıra man dryht
ne þearf ȝe ſælde ƿæſ ſeo þeod tılu.

.XVIIII.

Sıȝon þato ſlæpe ſum ſare anȝeald æfen
ræſte ſpa hım ful oft ȝe lamp ſıþðan ȝold
ſele ȝrendel farode unrıht æfnde oþꝥ
ende be cƿom ſƿylt æfter ſynnum ꝥ ȝe ſyne
ƿearþ ƿıd cuþ ƿerum ꝥte ƿrec end þaȝyt lıf
de æfter laþū lanȝe þraȝe æfter ȝuð
ceare ȝrendleſ modor ıdeſ aȝlæc ƿıf yrm
þe ȝe munde ſeþe ƿæter eȝeſan ƿunıan
ſcolde cealde ſtreamaſ ſıþðan camp ƿearð
to ecȝbanan anȝan breþer fæderen mæȝe
he þa faȝ ȝeƿat . morþre ȝe mearcod

158ª. *m*andream fleon ƿeſten ƿarode *þanon woc*
fela ȝeo ſceaft ȝaſta ƿæſ þæra ȝrend*el*
ſum heoro ƿearh het elıc ſe æt heorote
fand ƿæccendne ƿer ƿıȝeſ bıdan þær hım
aȝlæca æt ȝræpe ƿearð hƿæþre he ȝe
munde mæȝeneſ ſtrenȝe ȝım fæſte ȝıfe
ðe hım ȝod ſealde ⁊ hım to anƿaldan are
ȝe lẏfde frofre ⁊ fultum ðẏ he þone feon*d*
ofer cƿom ȝe hnæȝde helle ȝaſt þa he
hean ȝe ƿât dreame be dæled deaþ ƿîc ȝ*e*
seon man cẏnneſ feond ⁊ hıſ modor þa ȝẏt
ȝıfre ⁊ ȝalȝmod ȝe ȝan polde ſorh fulne
ſıð ſunu þeod ƿrecan com þato heorote
ðær hrınȝ dene ȝeond ꝥ ſæld ſƿæfun þa
ðær ſona ƿearð ed hƿẏrft eorlum ſıþðan
ınne fealh ȝrendleſ modor ƿæſ se ȝrẏ//
re læſ sa efne ſƿa mıcle ſƿa bıð mæȝþa
cræft ƿıȝ ȝrẏre ƿıfes be ƿæpned men

þon̄(e) heoru bu($\overset{n}{\text{m}}$)den hamere ȝeþuren
ſƿeord ſƿate fah ſƿın ofer helme ecȝum
158ᵇ. *dyhtiȝ* and ƿeard ſcıreð þa ƿæſ on he*alle*
*hea*rd ecȝ toȝen ſƿeord ofer ſetlum ſıd
rand manıȝ hafen handa fæſt helm
neȝe munde bẏrnan ſıde þa hıne ſe
*br*oȝa anȝeat heo ƿæſ on ofſte ƿolde
ut þanon feore beor ȝan þa heo on fun
den ƿæſ hraðe heo æþelınȝa anne
hæfde fæſte be fanȝen þa heo to fen
ne ȝanȝ ſe ƿæſ hroþȝare hæleþa
*le*ofoſt onȝe ſıðeſ hâd be ſæm tƿeonū
rıce rand ƿıȝa þone ðe heo on ræſte
abreat blæd fæſt ne beorn næſ beo
ƿulf ðær. ac ƿæſ oþer ın ær ȝe teohhod
æfter maþðum ȝıfe mærum ȝeate

hream ƿearð $\overset{i}{\text{o}}$n heorote heo under heolf
re ȝe nam cuþe folme cearu ƿæſ ȝe
nıƿod ȝe ƿorden ınƿıcun ne ƿæſ ꝥ ȝe
ƿrixle tıl ꝥ hıe on ba healfa bıcȝan
ſcoldon. freonda feorū þa ƿæſ frod
cẏnınȝ. hâr hılde rınc on hreon

159a. *mo*de ſýð þan he aldor þeȝn unlý*fiȝendne*
þone deoreſtan deadne ƿiſſe. hraþ*e wæs*
to bure beoƿulf fe tod ſiȝor eadiȝ ſecȝ
ſamod ær dæȝe eode eorla ſum æþele
cempa ſelf mid ȝe ſiðum þær ſe ſnot*e*
ra bâd. hƿæþre him alf ƿalda æfr*e*
ƿille æfter ƿea ſpelle ƿýrpe ȝe frem
man. ȝanȝ ða æfter flore fýrd ƿyr
ðe man mid hiſ hand ſcale heal‚ƿudu
dýne de ꝥ he þone ƿiſan ƿordum hnæȝ*de*
frean inȝ ƿina fræȝn ȝif him ƿære
æfter neod laðu niht ȝe tæſe.

.XX.

Hroð ȝar maþelode helm ſcýldinȝa
ne frin þu æfter ſælū ſorhiſ ȝe ni
ƿod deniȝea leodum dead iſ æſc here
ýrmen lafeſ yldra broþor min rûn
ƿita ⁊ min ræd bora eaxl ȝe ſtealla
ðonne ƿe on orlege hafelan ƿeredon
þon̄ hniton feþan eoferaſ cnýſe dan
159b. *swylc sc*olde eorl ƿeſan ær ȝod ſƿylc *æſchere*
wæs ƿearð him on heorote to hand banan
*w*æl ȝæſt ƿæfre ic ne ƿât hƿæþer atol æſe
*w*lanc eft ſiðaſ teah fýlle ȝe frægnod heo
þa fæhðe ƿræc þe þu ȝýſtran niht ȝren
*de*l cƿeal deſt þurh hæſtne had hear dū
clammum for þan heto lanȝe leode mine
ƿanode ⁊ ƿýrde he æt ƿiȝe ȝe cranȝ eal
dreſ ſcýldiȝ ⁊ nu oþer cƿom mihtiȝ man
ſcaða ƿolde hýre mæȝ ƿrecan. ȝe feor hafað
fæhðe ȝeſtæled þæſ þe þincean mæȝ þeȝne
moneȝum ſeþe æfter ſinc ȝýfan on ſefan
ȝreo teþ hreþer bealo hearde nu ſeo hand
liȝeð ſe þe eoƿ ƿel hƿýl*cſ*ƿa ƿilna dohte.
ic ꝥ lond buend leode mine ſele rædende
ſecȝan hýrde ꝥ hie ȝe ſaƿon ſƿýlce tƿeȝen
micle mearc ſtapan moraſ heal dan ellor
ȝæſtaſ ðæra oðer ƿæſ þæſ þe hie ȝe ƿiſlicoſt
ȝe ƿitan meahton ideſe onlic næſ oðer ear
m ſceapen on ƿereſ ƿæſtmum ƿræc laſ taſ

160a. træd næfne he ƿæſ mara þon̄ æniᵹ ma*n*
oðer þone onᵹear daᵹū ᵹrendel nem*dod*
fold buende no hie fæder cunnon hƿæ*þer*
him æniᵹ ƿæſ ær acenned dyrnra ᵹaſta
hie dyᵹel lond ƿariᵹeað ƿulf hleoþu ƿindi*ᵹe*
næſſaſ frecne fen ᵹe lad ðær fyrᵹen
ſtream under næſſa ᵹe nipu niþer ᵹeƿiteð
flod under foldan niſ ꝥ feor heo non mil ᵹe
mear ceſ ꝥ ſe mere ſtanð eð ofer þæm hon
ᵹiað hrinde bear ƿaſ ƿudu ƿyrtū fæſt
ƿæter ofer helmað þær mæᵹ nihta ᵹe hƿæm
nið ƿundor ſeon fyr on flode no þæſ frod
leofað ᵹumena bearna ꝥ þone ᵹrund ƿite
ðeah þe hæð ſtapa hundū ᵹeſƿenced heorot
hornū trum holt ƿudu ſece feorran ᵹe
flymed ær he feorh ſeleð aldor on ofre ær
he in ƿille hafelan niſ ꝥ heoru ſtoƿ. þonon
yð ᵹe blond up aſtiᵹeð ƿon to ƿolcnum þon̄
ƿind ſtyreþ lað ᵹe ƿidru oð ꝥ lyft dryſmaþ
roderaſ reotað nu iſ se ræd ᵹe lanᵹ eft æt
160b. *þe* *a*nū eard ᵹit ne conſt frecne ſtoƿe
þær þu findan miht fela ſinniᵹ ne ſecᵹ
*se*c ᵹif þu dyrre ic þe þa fæhðe feo lea
*ni*ᵹe eald ᵹe ſtreonū ſƿa ic ær dyde ƿun
*d*um ᵹolde ᵹyf þu on ƿeᵹ cymeſt.

.XXI.

*B*EOƿVLF maþelode bearn ecᵹþeo
*we*ſ ne ſorᵹa ſnotor ᵹuma ſelre bið
æᵹhƿæm þæt he hiſ freond ƿrece þonne
he fela murne ure æᵹhƿylc ſceal ende
ᵹe bidan ƿorolde lifeſ ƿyrce ſe þe mote
domeſ ær deaþe ꝥ bið driht ᵹume[a]n unlif
ᵹendum æfter ſeleſt âriſ riceſ ƿeard uton
hraþe feran ᵹrendleſ maᵹan ᵹanᵹ ſcea
ƿiᵹan. Ic hit þeᵹe hate no he on helm loſaþ.
ne on foldan fæþm ne on fyrᵹen holt. ne
on ᵹyfeneſ ᵹrund ᵹâ þær he ƿille ðyſ doᵹor
þuᵹe þyld hafa ƿeana ᵹe hƿylceſ ſƿa ic þe
ƿene to. ah leop ða ſe ᵹomela ᵹode þan
code mihtiᵹan drihtne þæſ ſe man ᵹe

161[a]. *spræc* þa ƿæſ hroð ʒare horſ ʒe*bæted*
ƿıcʒ ƿunden feax ƿıſa fenʒel ʒeato*lic*
ʒende ʒum feþa ſtop lınd hæbbendra l*astas*
ƿæron æfter ƿald ſƿa þū ƿıde ʒe ſȳne
ʒanʒ ofer ʒrundaſ ʒeʒnū for ofer m*yr*
cın mor maʒo þeʒna bær þone ſeleſtan
ſaƿol leaſ ne þara þe mıd hroð ʒare
hâm eahtode ofer eode þa æþelınʒa
bearn ſteap ſtan hlıðo ſtıʒe nearƿe
enʒe an paðaſ uncuð ʒe lad neoƿle næſ
saſ nıcor huſa fela . he feara ſum be
foran ʒenʒde ƿıſra monna ƿonʒ ſceaƿıan
oþ ꝥ he færınʒa fȳrʒen beamaſ ofer
harne ſtan hleonıan funde ƿȳnleaſne
ƿudu ƿæter under ſtod dreorıʒ ⁊ ʒe dre
fed denum eallum ƿæſ ƿınum ſcȳl dınʒa
ƿeorce on mode toʒe þolıanne ðeʒne
moneʒū oncȳð eorla ʒe hƿæm ſȳð þan
æſc hereſ on þā holm clıfe hafelan
met ton flod blode ƿeol folc to ſæʒon
161[b]. *hatan* heolfre horn ſtundum ſonʒ *fuslic*
f... leoð feþa eal ʒe ſeah[æt]. ʒeſaƿon ða æfter
*ƿæt*ere ƿȳrm cȳnneſ fela ſellıce ſæ dracan
*sun*d cunnıan ſƿȳlce on næſ hleoðum nıcraſ
*lic*ʒean . ða on undern mæl oft be ƿıtıʒað sorh.
fulne ſıð on ſeʒl rade ƿȳrmaſ ⁊ ƿıl deor hıe on
ƿeʒ hruron bıtere ⁊ ʒebolʒne bearhtm onʒea
*t*on ʒuð horn ʒalan ſumne ʒeata leod of flan
boʒan feoreſ ʒe tƿæfde ȳð ʒe ƿınneſ ꝥ hım on
aldre ſtod here ſtræl hearda he on holme
ƿæſ ſundeſ þe ſænra ðe hȳne ſƿȳlt for nam . hræ
þe ƿearð on ȳðum mıd eofer ſpreotum heoro hoc
ȳhtum hearde ʒe ¦ near ƿod nıða ʒe næʒed ⁊ on
næſ toʒen ƿun dor lıc ƿæʒ bora ƿeraſ ſceaƿe
don ʒrȳre lıcne ʒıſt ʒȳre de hıne beoƿulf
eorl ʒe ƿæ dum nalleſ for ealdre mearn ſcolde
here bȳrne hondum ʒe broden ſıd ⁊ ſearo fah
ſund cunnıan ſeoðe bân cofan beorʒan cuþe
ꝥ hım hılde ʒraƿ hreþre ne mıhte eorreſ ın
ƿıt fenʒ aldre ʒe ſceþðan . ac ſe hƿıta helm.

162a. *h*afelan ƿerede ſeþe mere ᵹrundaſ menᵹ*an*
ſcolde ſecan ſund ᵹe bland ſınce ᵹe ƿe*orþad*
be fonᵹen frea ƿraſnum ſƿa hıne fẏrn da
ᵹum ƿorhte ƿæpna ſmıð ƿundrum teode
be ſette ſƿınlıcum ꝥ hıne ſẏð þan no brondne
bea do mecaſ bıtan ne meahton. Næſ þæt
þonne mætoſt mæᵹen fultuma ꝥ hım on
ðearfe lah ðyle hroð ᵹareſ ƿæſ þæm hæft
mece hruntınᵹ nama ꝥ ƿæſ an foran eald
ᵹe ſtreona. ecᵹ ƿæſ ıren at er tanum fah.
a hẏrded heaþo ſƿate næfre hıt æt hılde
ne ſƿac manna ænᵹum þara þe hıt mıd
mundum be ƿand ſeðe ᵹrẏre ſıðaſ ᵹe ᵹan
dorſte folc ſtede fara næſ ꝥ forma ſıð
ꝥ hıt ellen ƿeorc æfnan ſcolde. huru neᵹe
munde maᵹo ecᵹlafeſ eafoþeſ cræftıᵹ ꝥ
he ær ᵹe ſpræc ƿıne druncen þahe þæſ ƿæpneſ
on lah. ſelran ſƿeord frecan ſelfa ne dor
ſte under ẏða ᵹe ƿın aldre ᵹe ne þan drıht
ſcẏpe dreo ᵹan þær he dome for leaſ ellen
162b. *mærð*um ne ƿæſ þæm oðrum ſƿa ſyðþa*n*
he hıne to ᵹuðe ᵹe ᵹẏred hæfde.

.XXII.

BEOƿVLF maðelode bearn ecᵹ þeoƿeſ
ᵹe þenc nu ſe mæra maᵹa healf deneſ
ſnottra fenᵹel nuıc eom ſıðeſ fuſ ᵹold
ƿıne ᵹume na hƿæt ƿıt ᵹeo ſpræcon ᵹıf
ıc æt þearfe þınre ſcolde aldre lınnan
ꝥ ðu me aƿære forð ᵹe ƿıtenum on fæder
ſtæle ƿeſ þu mund bora mınum maᵹo
ſe
þeᵹnum hond ᵹe llum ᵹıf mec hıld nıme
Spẏlce þuða mad maſ þe þu me ſealdeſt
hroðᵹar leofa hıᵹe lace onſend. mæᵹ
þonne on þæm ᵹolde onᵹıtan ᵹeata dry
hten ᵹeſeon ſunu hræð leſ þon̄ he on þæt
ſınc ſtarað ꝥ ıc ᵹū cẏſtum ᵹodne funde
beaᵹa brẏttan breac þon̄ moſte. ⁊ þu
hunferð læt ealde lafe ƿræt lıc ƿæᵹ
ſƿeord ƿıd cuðne man. heard ecᵹ habban
ıc me mıd hruntınᵹe dôm ᵹe ƿẏrce

163ª. oþðe mec deað nımeð. æfter þæm *wordum*
ƿeder ᵹeata leod efꞅte mıd elne na*las* ⁊
ꞅƿare bıdan ƿolde brım ƿylm on fenᵹ *hil*
de rınce ða ƿæꞅ hƿıl dæᵹeꞅ ær he þone
ᵹrund ƿonᵹ on ᵹytan mehte. Sona ꝥ o*n*
funde ꞅeðe floda be ᵹonᵹ heoro ᵹıfre
be heold hund mıꞅꞅera ᵹrım ⁊ ᵹrædıᵹ ꝥ þæ*r*
ᵹume na ꞅum æl ƿıhta eard ufan cunno*de*
ᵹrap þato ᵹeaneꞅ ᵹuð rınc ᵹe fenᵹ at*olan*
clom mum no þẏ ær ınᵹe ꞅcod halan
lıce hrınᵹ utan ẏmb bearh ꝥ heo þone
fẏrd hom ðurh fon ne mıhte lo cene leoð*o*
ꞅẏrcan laþan fınᵹrum bær þa ꞅeo brım
ƿẏl þa heo to botme com hrınᵹa þenᵹel to
hofe ꞅınum ꞅƿa hene mıhte no he þæm
modıᵹ ƿæꞅ ƿæpna ᵹe ƿealdan ac hıne ƿun
dra þæꞅ fela ꞅpecte on ꞅunde ꞅæ deor
monıᵹ hılde tuxum here ꞅẏrcan bræc
ehton aᵹlæcan ða ꞅe eorl onᵹeat ꝥ he . .
nıð ꞅele nat hƿylcum ƿæꞅ þær hım nænıᵹ
ƿæter ƿıhte ne ꞅceþede ne hım for hrof
ꞅele hrınan ne mehte fær ᵹrıpe flodeꞅ
163ᵇ. *fyr leoh*t ᵹe ꞅeah blacne leoman beorh*te*
scinan On ᵹeat þa ꞅe ᵹoda ᵹrund ƿẏrᵹenne
mere ƿıf mıhtıᵹ mæᵹen ræꞅ for ᵹeaf hılde
bılle hord ꞅƿenᵹe ne of teah ꝥ hıre on ha
*fe*lan hrınᵹ mæl aᵹol ᵹrædıᵹ ᵹuð leoð
þa ꞅeᵹıꞅt onfand ꝥ ꞅe beado leoma bıtan
*no*lde aldre ꞅceþðan. ac ꞅeo ecᵹ ᵹe ꞅƿac
*þeo*dne æt þearfe ðolode ær fela hond
ᵹ*e*mota helm oft ᵹeꞅcær fæᵹeꞅ fẏrd
*hr*æᵹl ða ƿæꞅ forma ꞅıð deorum madme
ꝥ hıꞅ dôm alæᵹ. eft ƿæꞅ anræd nalaꞅ elneꞅ
*l*æt mærða ᵹe mẏndıᵹ mæᵹ hẏlaceꞅ ƿeaʳp
*ð*a ƿundel mæˡᵹ ƿrættum ᵹe bunden ẏrre
oret ta ꝥ hıt on eorðan læᵹ ꞅtıð ⁊ ꞅtẏl ecᵹ
ꞅtrenᵹe ᵹe truƿode mund ᵹrıpe mæᵹeneꞅ
spa ꞅceal man don þon̄ he æt ᵹuðe ᵹe ᵹan
þenceð lonᵹ ꞅumne lof na ẏmb hıꞅ lıf cea
rað. Ᵹefenᵹ þa be eaxle nalaꞅ for fæhðe
mearn ᵹuð ᵹeata leod ᵹrendleꞅ modor
bræᵹd þa beadƿe heard þa heᵹe bolᵹen ƿæꞅ
feorh ᵹe nıð lan ꝥ heo on flet ᵹe beah heo
hım eft hraþe handlean for ᵹeald ᵹrım

164a. man ʒrapum ⁊ hım to ʒe[a]neſ fenʒ ofer ƿearp
þa ƿerıʒ mod ƿıʒena ſtrenʒeſt feþe cempa
ꝥ he on fýlle ƿearð. Of ſæt þa þone ſele ʒy*st*
⁊ hýre ſeaxe ʒe teah brad brûn ecʒ ƿolde
hıre bearn ƿrecan anʒan eaferan hım on
eaxle læʒ breoſt net broden ꝥ ʒe bearh
feore ƿıð ord ⁊ ƿıð ecʒe ınʒanʒ for ſtod
Hæfde ða for ſıðod ſunu ecʒþeoƿeſ und*er*
ʒýnne ʒrund ʒeata cempa nemne
hım heaðo byrne helpe ʒefreme de
here net hearde ⁊ halıʒ ʒod ʒe ƿeold ƿıʒ
ſıʒor ƿıtıʒ drıhten rodera rædend hı[t]
on rýht ʒe ſced ýðelıce ſyþðan he eft asto[d]

.XXIII.

GESeah ða on ſearƿum ſıʒe eadıʒ bıl eald
ſƿeord eotenıſc ecʒum þýhtıʒ ƿıʒena
ƿeorð mýnd ꝥ ƿæpna cýſt buton hıt ƿæſ
mare ðoñ ænıʒ mon oðer to beadu lace
æt beran meahte ʒôd ⁊ ʒea tolıc ʒıʒan
ta ʒe ƿeorc. heʒe fenʒ þa fetel hılt
freca ſcýldınʒa hreoh ⁊ heoro ʒrım hrınʒ
mæl ʒe bræʒd aldreſ orƿena ýrrınʒa
164b. *s*loh ꝥ hıre ƿıð halſe heard ʒrapode ban
hrınʒaſ bræc bıl eal ðurh ƿod fæʒne flæſc
homan heo on flet ʒe cronʒ ſƿeord ƿæſ ſƿa
tıʒ ſecʒ ƿeorce ʒe feh lıxte ſe leoma
leoht ınne ſtod efne ſƿa of hefene hadre
ſcıneð rodoreſ candel he æfter recede
ƿlat. Hƿearf þa be ƿealle ƿæpen hafena
de heard be hıltum hıʒe laceſ ðeʒn ýrre
⁊ *a*nræd. næſ ſeo ecʒ fracod hılde rınce ac he
hraþe ƿolde ʒrendle forʒýldan ʒuð ræſa
*f*ela ðara þe he ʒe ƿorhte to ƿeſt denum
oftor mıcle ðonne on ænne ſıð þon̄ he
hroð ʒareſ heorð ʒe neataſ ſloh on ſƿeo
fote ſlæƿende fræt folceſ denıʒea fýftý
ne men ⁊ oðer ſƿýlc ut of ferede lað lıcu
lac. he hım þæſ lean for ʒeald reþe cempa
to ðæſ. þe he onræſte ʒe ſeah ʒuð ƿerıʒ ne
ʒrendel lıcʒan aldor leaſ ne+ ſƿa hım ǽr+
ʒe ſcod hıld æt heorote hra ƿıde ſpronʒ
ſyþðan he æfter deaðe drepe þroƿade
heoro ſƿenʒ heardne ⁊ hıne þa heafde
be cearf. Sona ꝥ ʒe ſaƿon ſnottre

165a. ceorlaꞅ þaðe mıd hroð ʒare on holm *wliton*
ꝥ ƿæꞅ ẏð ʒe blond eal ʒe menʒed . brım bl*ode*
fah blonden feaxe ʒomele ẏmb ʒodne
on ʒeador ꞅpræcon ꝥ hıʒ þæꞅ æðe lınʒeꞅ
eft ne ƿendon ꝥ he ꞅıʒe hreðıʒ ꞅecean
come mærne þeoden þa ðæꞅ monıʒe ʒe
ƿearð ꝥ hıne ꞅeo brım ƿẏlf abreoten hæf
de . ða com non dæʒeꞅ næꞅ of ʒeafon hƿa*te*
ꞅcẏldınʒaꞅ ʒe ƿat hım ham þonon ʒold*wine*
ʒume na ʒıꞅtaꞅ ꞅecan modeꞅ ꞅeoce ⁊ o*n*
mere ꞅtaredon ƿıꞅton ⁊ ne ƿendon ꝥ hıe
heora ƿıne drıhten ꞅelfne. ʒe ꞅaƿon þa ꝥ
ꞅƿeord onʒan æfter hea þo ꞅƿate hılde
ʒıcelum ƿıʒ bıl ƿanıan þæt ƿæꞅ ƿundra
ꞅum . ꝥ hıt eal ʒe mealt ıꞅe ʒe lıcoꞅt ðon̄
forꞅteꞅ bend fæder on læteð onƿındeð ƿæ*l*
ꞅaƿaꞅ ꞅeʒe ƿeald hafað ꞅæla ⁊ mæla þæt
ıꞅ ꞅoð metod . ne nom he ın þæm ƿıcū ƿeder
ʒeata leod maðm æhta ma þeh he þær
monıʒe ʒe ꞅeah buton þone hafelan
⁊ þa hılt ꞅomod ꞅınce faʒe ꞅƿeord ær ʒe
mealt for barn bro den mæl ƿæꞅ ꝥ blod
165b. *to þæ*ꞅ hat ættren ellor ʒæꞅt ꞅe þær
*inn*e ꞅƿealt . Sona ƿæꞅ on ꞅunde ꞅe þe

ær æt ꞅæcce ʒe bad ƿıʒ hrẏre ƿraðra
ƿæter up þurh deaf ƿæron ẏð ʒe bland
eal ʒe fælꞅod eac ne eardaꞅ þa ꞅe ellor
ʒaꞅt oflet lıf daʒaꞅ ⁊ þaꞅ lænan ʒe ꞅceaft .
Com þato lande lıd manna helm ꞅƿıð
mod ꞅƿẏmman ꞅæ lace ʒe feah mæʒen
*by*rþenne þara þe he hım mıd hæfde .
*e*odon hım þato ʒeaneꞅ ʒode þancodon
ðrẏð lıc þeʒna heap þeodneꞅ ʒe feʒon
þæꞅ þe hı hẏne ʒe ꞅundne ʒeꞅeon moꞅton.
ða ƿæꞅ of þæm hroran helm ⁊ bẏrne
lunʒre alẏꞅed laʒu druꞅade ƿæter
under ƿolcnum ƿæl dreore faʒ ferdon
forð þonon feþe laꞅtum ferhþum
fæʒne fold ƿeʒ mæton cuþe ꞅtræte
cẏnınʒ balde men from þæm holm
clıfe hafelan bæron earfoð lıce heora
æʒ hƿæþrū fela modıʒra feoƿer ꞅcoldon
on þæm ƿæl ꞅtenʒe ƿeorcum ʒe ferıan to
þæm ʒold ꞅele ʒrendleꞅ heafod oþðæt

166ª ꞅemninᵹa to ꞅele comon frome fẏrd
hƿate feoƿer tẏne ᵹeata ᵹonᵹan ᵹum
drẏhten mid modiᵹ on ᵹe monᵹe meodo
ƿonᵹaꞅ træd . ða com in ᵹan ealdor
ðeᵹna dæd cene mon dome ᵹe ƿur*þad*
hæle hilde deor hroð ᵹar ᵹretan . þa
ƿæꞅ be feaxe on flet boren ᵹrend l eꞅ
heafod þær ᵹuman druncon eᵹeꞅ lic *for*
eorlum ⁊ þære ideꞅe mid ƿlite ꞅeon *præt*
lic ƿeraꞅ onꞅaƿon.

.XXIIII.

BEOƿulf maþelode bearn ecᵹ þeoƿ*es*
hƿæt ƿe þe þaꞅ ꞅæ lac ꞅunu healf deneꞅ
leod ꞅcẏldinᵹa luꞅtū brohton tireꞅ
to tacne þe þu her to locaꞅt . ic ꝥ un
ꞅofte ealdre ᵹe diᵹde ƿiᵹᵹe under
ƿætere ƿeorc ᵹe neþde earfoð lice
æt rihte ƿæꞅ ᵹuð ᵹe tƿæfed nẏmðe
mec ᵹod ꞅcẏlde. Ne meahte ic æt hil
de mid hruntinᵹe ƿiht ᵹe ƿẏrcan
þeah ꝥ ƿæƿen duᵹe . ac me ᵹe uðe
ẏlda ƿaldend ꝥ ic on ƿaᵹe ᵹeꞅeah ƿlitiᵹ
166ᵇ. *han*ᵹian eald ꞅƿeord eacen oftoꞅt ƿiꞅode
*win*iᵹea leaꞅum ꝥ ic ðẏ ƿæƿne ᵹebræd.
*of*ꞅloh ða æt þære ꞅæcce þa me ꞅæl
*a*ᵹeald huꞅeꞅ hẏrdaꞅ þa ꝥ hilde bil for
*ba*rn broᵹden mæl . ꞅƿa ꝥ blod ᵹe ꞅpranᵹ
*ha*toꞅt heᵃþo ꞅƿata ic ꝥ hilt þanan feon
*d*um æt fere de fẏren dæ da ƿræc deað
*cƿ*ealm deniᵹea ꞅƿa hit ᵹe deꞅe ƿæꞅ . ic
*hi*t þe þon̄ ᵹe hate ꝥ þu on heoro te moꞅt
*so*rh leaꞅ ꞅƿefan mid þinra ꞅecᵹa ᵹe drẏht
⁊ þeᵹna ᵹe hƿẏlc þinra leoda duᵹuðe ⁊ io
ᵹoþe ꝥ þu him on dræ dan ne þearft þeo
den ꞅcẏldinᵹa on þa healfe aldor bealu
eorlum ꞅƿa þu ær dẏdeꞅt . ða ƿæꞅ ᵹẏlden
*h*ilt ᵹamelum rince harum hild fru
man on hand ᵹẏfen enta ær ᵹe ƿeorc
hit on æht ᵹe hƿearf æfter deofla hrẏ
re deniᵹea frean ƿundor ꞅmiþa ᵹe
ƿeorc ⁊ þa þaꞅ ƿorold of ᵹeaf ᵹrom
heort ᵹuma ᵹodeꞅ ⁊ꞅaca morðreꞅ ꞅcẏl
diᵹ ⁊ hiꞅ modor eac onᵹe ƿeald ᵹe hƿe
arf ƿorold cẏninᵹa ðæm ꞅeleꞅtan be

167ª. ſæm tƿeonū ðara þe on ſce denıʒʒe ſ*ceat*
taſ dæl de. hroð ʒar maðelode hẏlt
ſcea ƿode ealde lafe on ðæm ƿæſ or *wri*
ten fẏrn ʒe ƿınneſ. ſẏð þan flod of ſ*loh*
ʒıfen ʒeo tende ʒıʒanta cẏn frec ne *ʒe*
ferdon ꝥ ƿæſ frem de þeod ecean drẏh*tne*
hım þæſ ende lean þurh ƿætereſ ƿẏlm
ƿaldend ſealde. Spa ƿæſ onðæm ſcenn*um*
ſcıran ʒoldeſ þurh run ſtafaſ rıhte *ʒe*
mearcod ʒe ſeted ⁊ ʒe ſæd hƿam ꝥ ſƿeo*rd*
ʒe ƿorht ırena cẏſt æreſt ƿære *ƿreo*
þen hılt ⁊ ƿẏrm fah ðaſ e ƿıſa ſpræc ſu
nu healf deneſ ſƿıʒedon ealle. ꝥ la
mæʒ ſecʒan ſeþe ſoð ⁊ rıht fremeð .
on folce feor eal ʒe mon eald .ᛟ. ƿearð
ꝥ ðeſ eorl ƿære ʒe boren betera blæd *is*
aræred ʒeond ƿıd ƿeʒaſ ƿıne mın beo*ƿulf*
ðın ofer þeoda ʒe hƿẏlce eal þu hıt ʒe
þẏldum healdeſt mæʒen mıd modeſ ſnẏt
trum ıc þe ſceal mıne ʒe læſtan freode
ſƿa ƿıt furðum ſpræcon ðu ſcealt to fro
fre ƿeor þan eallanʒ tƿıdıʒ leodū þınū
167ᵇ. *hæle*ðum to helpe ne ƿearð here mod
swa eaforum ecʒ ƿelan ar ſcẏl dınʒum.
ne ʒͤƿeox he hım to ƿıllan ac to ƿæl feal
le ⁊ to deað cƿalum denıʒa leo dū breat
*bol*ʒen mod beod ʒe neataſ eaxl ʒe
*ste*allan oþ ꝥ he ana hƿearf mær e þeo
den mon. dreamū from ðeah þe hıne
*mi*htıʒ ʒod mæʒeneſ ƿẏnnū eafeþum
*ste*pte ofer ealle men forð ʒe freme
de hƿæþere hım on ferͪþe ʒreoƿ brͤoſt
*ho*rd blod reoƿ nallaſ beaʒaſ ʒeaf. de
num æfter dome dream leaſ ʒe bâd ꝥ
he þæſ ʒe ƿınneſ ƿeorc þro ƿade leod bea
lo lonʒ ſum ðu þe lær be þon ʒū cẏſte
on ʒıt. ıc þıſ ʒıd be þe aƿræc ƿıntrum
frod ƿundor ıſ to ſecʒanne hu mıhtıʒ
ʒod manna cẏnne þurh. ſıdne ſefan
ſnẏttru brẏt tað eard ⁊ eorl ſcıpe he
ah ealra ʒe ƿeald. hƿılū he on lufan læ
teð hƿorfan monneſ mod ʒe þonc mæ
ran cẏnneſ. Seleð hım on eþle eorþan
ƿẏnne to heal danne hleo burh ƿera

168ᵃ. ʒe deð hım ꞅƿa ʒe ƿeal dene ƿorolde *dæ*
laꞅ ꞅıde rıce ꝥ he hıꞅ ꞅelfa ne *mæʒ for*
hıꞅ . [un]ꞅnÿttrum en de ʒe þencean ƿu*nad*
he on ƿıꞅte no hıne ƿıht dƿeleð ad*l*
ne ÿldo ne hım ın ƿıt ꞅorh on ꞅefa*þ*
ꞅƿeor ceð neʒe ꞅacu ohƿær ecʒ he*te*
eoƿeð ac hım eal ƿorold ƿen deð on *ƿil*
lan he þæt ƿÿrꞅe ne con.

.XXV.

Oð ꝥ hım on ın nan ofer hÿʒda dæl ƿea*xed*
⁊ ƿrıdað þon̄ ꞅe ƿeard ꞅƿefeð ꞅaƿele hy*rde*
bıð ꞅe ꞅlæp to fæꞅt bıꞅ ʒum ʒe bunden
bona ꞅƿıðe neah ꞅeþe of flan boʒan.
fÿrenum ꞅceo teð þon̄ bıð on hreþre
under helm drepen bıteran ꞅtræle
hım be beor ʒan ne con ƿom ƿun dor
be bodum ƿer ʒan ʒaꞅteꞅ þınceð hım
to lÿtel ꝥ he to lanʒe heold ʒÿt
ꞅað ʒrom hÿdıʒ nall aꞅ on ʒÿlp
ꞅeleð fædde beaʒaꞅ ⁊ he þa forð
ʒe ꞅceaft for ʒÿteð ⁊ for ʒÿmeð
þæꞅ þe hım ær ʒod ꞅealde ƿuldreꞅ
168ᵇ. *ƿald*end ƿeorð mynda dæl. hıt on ende
ꞅtæf eft ʒe lımpeð ꝥ ꞅe lıc homa
læʒe ʒe dreoꞅeð fæʒe ʒe fealleð fehð, oþer
to ꞅeþe un murn lıce mad maꞅ dæleþ
*eor*leꞅ ær ʒe ꞅtreon eʒeꞅan ne ʒÿmeð.
*be*beorh þe ðone bea lo nıð beoƿulf leofa
*se*cʒ bet ꞅta ⁊ þe ꝥ ꞅelre ʒe ceoꞅ ece ræ daꞅ
*of*er hÿda ne ʒÿm mære cempa nu ıꞅ þıneꞅ
*mæʒ*neꞅ blæd ane hƿıle eft ꞅona bıð ꝥ
þec adl oððe ecʒ eafoþeꞅ ʒe tƿæfeð oððe
*fy*reꞅ fenʒ oððe flodeꞅ ƿÿlm oððe ʒrıpe
meceꞅ oððe ʒareꞅ flıht oððe atol ÿldo
*o*ððe eaʒena bearhtm forꞅıteð ⁊ for ꞅƿor
ceð ꞅemnınʒa bıð. ꝥ ðec drÿht ʒuma deað
*o*fer ꞅƿÿðeð ꞅƿa ıc hrınʒ dena hund mıꞅꞅe
ra ƿeold under ƿolc num ⁊ hıʒ *ƿı*ʒ ʒe be
*l*eac manıʒū mæʒþa ʒeond þÿꞅne mıd
dan ʒeard. æꞅcū ⁊ ecʒum ꝥ ıc me ænıʒ
ne under ꞅƿeʒleꞅ beʒonʒ ʒe ꞅacan ne
tealde. hƿæt me þæꞅ on eþle ed ƿendan
cƿom ʒÿr[n]. æfter ʒomene ꞅeoþðan ʒren
del ƿearð eald ʒe ƿınna ınʒenʒa mın.

169ª. Ic þære ſocne ſın ȝaleſ ƿæȝ mod cear*e*
mıcle þæſ sıȝ metode þanc ecean dr*yht*
ne þæſ ðe ıc on aldre ȝe bad ꝥ ıc on þ*one*
hafelan heoro dreorıȝne ofer eal*d ȝe*
ƿın eaȝum ſtarıȝe. ȝanu to ſetle *sym*
bel ƿẏnne dreoh ƿıȝȝe ƿeorþad unc *sceal*
ƿorn fela maþ ma ȝe mænra ſıþðan m*or*
ȝen bıð. ȝeat ƿæſ ȝlæd mod ȝeonȝ ſona *to*
ſetleſ neoſan ſƿa ſe ſnot tra heht. þ*a wæs*
eft ſƿa ær ellen rofum flet ſıt tendum
fæȝere ȝe reorded nıoƿan ſtefne. nı*ht*
helm ȝe ſƿearc deorc ofer drẏ[h]nt ȝum*um*
duȝuð eal araſ ƿolde blonden feax bed
deſ neoſan ȝamela ſcẏl dınȝ ȝeat unıȝ
meteſ ƿel. rofne rand ƿıȝan reſtan lẏſ*te*
ſona hım ſele þeȝn ſıðeſ ƿerȝū feorran
cundum forð ƿıſade ſe for andryſnum
ealle be ƿeotene þeȝneſ þearfe ſƿẏlce
þẏ doȝore heaþo lıðende habban ſcoldon.
reſte hıne þa rum heort reced hlıuade
ȝeap ⁊ ȝold fah ȝæſt ınne ſƿæf oþ ꝥ hrefn
blaca heofoneſ ƿẏnne blıð heort bodode

169ᵇ. *þa co*m beorht ſcacan ſcaþan on et ton
*wæro*n æþelınȝaſ eft to leodum fuſe to
*far*ene ne ƿolde feor þanon cuma col
*lenf*erhð ceoleſ neoſan. Heht þa ſe hear
*da h*runtınȝ beran ſunu ecȝlafeſ heht
*his s*ƿeord nıman leoflıc ıren ſæȝde hım
*þæ*ſ leaneſ þanc cƿæð he þone ȝuð ƿıne
*god*ne teal de. ƿıg cræf tıȝne naleſ
*wor*dum loȝ meceſ ecȝe ꝥ ƿæſ modıȝ ſecȝ
*⁊ þ*a ſıð frome ſearƿū ȝearƿe ƿıȝend ƿæron.
*e*ode ƿeorð denum æþelınȝ (ton) to ẏppan
*þæ*r ſe oþer ƿæſ helle hılde deor hroð
*ȝ*ar ȝrette.

.XXVI(I).

*Be*oƿulf maþelode bearn ecȝ þeoƿeſ nu
*w*e ſæ lıðend ſecȝan ƿẏllað feorran cu
mene ꝥ ƿe fundıaþ hıȝe lac ſecan ƿæron
her tela ƿıllū be ƿenede þu uſ ƿel dohteſt.
Ȝıf ıc þonne on eorþan oƿıhte mæȝ þın
re mod lufan maran tılıan. ȝumena
drẏhten ðonne ıc ȝẏt dẏde ȝuð ȝe
ƿeorca ıc beo ȝearo ſona. ȝıf ıc þæt ȝe

170ª. frıcʒe ofer floda beʒanʒ ꝥ þec ẏmbe
ſıt tend eʒeſan þẏpaꝺ ſpa þec hete*nde*
hpılum dẏdon. Ic ꝺe þuſenda þeʒna br*in*
ʒe hæleþa to helpe ıc on hıʒe lace
pac[t(2)] ʒeata drẏhten þeah ꝺe he ʒeonʒ
ſẏ folceſ hyrde ꝥ he mec frem man
pıle peordum ⁊ porcum ꝥ ıc þe pel herı*ʒe*
⁊ þe to ʒeoce ʒar holt bere mæʒeneſ
fultum þær ꝺe bıꝺ manna þearf ʒ*if*
hım þonne hreþrınc to hofum ʒeata
ʒeþınʒed þeodneſ bearn he mæʒ þær fe
la. freonda findan feor cẏþꝺe beoꝺ
ſelran ʒeſohte þæm þe hım ſelfa deah
Ƿroꝺ ʒar maþelode hım on ⁊ſpare þe
þa pord cpẏdaſ pıʒtıʒ drıhten on ſefan
sende ne hẏrde ıc ſnotor lıcor on ſpa
ʒeonʒum feore ʒuman þınʒıan þu eart
mæʒeneſ ſtrang ⁊ on mode frod pıſ pord
cpıda pen ıc talıʒe ʒıf ꝥ ʒe ʒanʒeꝺ þæt
ꝺe ʒar nẏmeꝺ hıld heoru ʒrım me hreþ
leſ eaferan adl oþꝺe ıren ealdor ꝺınne
folceſ hẏrde ⁊ þu þın feorh hafaſt. ꝥ þe

170ᵇ. *sæ* ʒeataſ selran næbben toʒe ceoſen
ne cẏnınʒ ænıʒne hord peard hæleþa
ʒıf þu healdan pẏlt maʒa rıce me þın
*mo*d ſefa lıcaꝺ lenʒ ſpa pel leofa beo
*w*ulf hafaſt þuʒe fered ꝥ þam folcum
*s*ceal ʒea ta leodum ⁊ ʒar denum ſıb
ʒe mænum ⁊ ſacu reſtan ınpıt nıþaſ
þe hıe ær druʒon peſan þenden ıc peal
de pıdan rıceſ maþmaſ ʒe mæne ma
*ni*ʒ oþerne ʒodum ʒeʒ ret tan ofer
ʒanoteſ bæꝺ ſceal hrınʒ naca ofer
*h*ea þu brınʒan lâc ⁊ luf tacen ıc þa
*l*eode pât ʒe pıꝺ feond ʒepıꝺ freond
*f*æſte ʒe porhte æʒ hpæſ un tæle eal
de pıſan. ꝺa ʒıt hım eorla hleo ınne
ʒe ſealde maʒo healf de neſ maþmaſ
.XII. het ınne mıd þæm lacum leode
ſpæſe ſecean onʒe ſẏntum ſnude eft
cuman ʒe cẏſte þa cẏnınʒ æþelum ʒôd
þeoden ſcẏldınʒa ꝺeʒn betſtan ⁊ bꝰ healſe
ʒe nam hruron hım tearaſ blonden
feaxum hım pæſ beʒa pen ealdum ın

171ª. frodum oþreſ ſpîðor ꝥ he ſeoðða*n*
ȝe ſeon moſton modıȝe on meþle *wæs*
hım ſe man to þon leof ꝥ he þone b*reost*
ƿẏlm for beran ne mehte. ac hım *on*
hreþre hẏȝe bendum fæſt æfter d*eo*
rum men dẏrne lanȝað. beorn ƿıð bl*o*
de hım beoƿulf þanan ȝuð rınc ȝold
planc ȝræſ moldan træd ſınce h*re*
mıȝ ſæ̂ ȝenȝa bad aȝed frean ſe *þe*
on ancre râd þa ƿæſ on ȝanȝe ȝı*fu*
hroð ȝareſ oft ȝe æhted ꝥ ƿæſ an
cẏnınȝ æȝ hƿæſ or leahtre oþ ꝥ hın*e*
ẏldo be nam mæȝeneſ ƿẏnnum ſe
þe oft maneȝum ſcod.

.XXVII(I).

CƿOM þa to flode fela modıȝra
hæȝ ſteal dra hrınȝ net bæron lo
cene leoðo ſẏrcan land ƿeard on
fand eft ſıð eorla ſƿa he ær dẏde
no he mıd hearme of hlıðeſ noſan
171ᵇ. *ȝæs* . . . ȝret te ac hım to ȝeaneſ rad
cwæð ꝥ ƿıl cuman ƿe dera leodum ſca
wan ſcîr hame to ſcıpe foron. þa ƿæſ
*o*n ſande ſæ̂ ȝeap naca hladen here
*w*ædum hrınȝed ſtefna mearum ⁊ mað
*mu*m mæſt hlıfa de ofer hroð ȝareſ
*ho*rd ȝe ſtreonum he þæm bat ƿearde
*bu*nden ȝolde ſƿurd ȝe ſealde ꝥ he ſẏð
þan ƿæſ on meodu bence maþma þẏ ƿeo
*r*þre ẏrfe lafe ȝe ƿat hım on nacan
*d*refan deop ƿæter dena land of ȝeaf.
þa ƿæſ be mæſte mere hræȝla ſum
ſeȝl ſale fæſt ſund ƿudu þunede
no þær ƿeȝ flotan ƿınd ofer ẏðum
ſıðeſ ȝe tƿæfde ſæ ȝenȝa for fleat
famıȝ healſ forð ofer ẏðe bunden
ſtefna ofer brım ſtreamaſ ꝥ hıe ȝeata
clıfu onȝıtan meahton cuþe næſ
ſaſ ceol up ȝe þranȝ lẏft ȝe ſƿen
ced on lande ſtod. hreþe ƿæſ æt

172a. holme hýð ƿeard ᵹeara ꞅeþe ær lanᵹe
tıd leofra manna fuꞅ æt faroðe f*eor*
ƿlatode ꞅælde to ꞅande ꞅıd fæþme ꞅcı*p*
oncear bendum fæꞅt þý læꞅ hým ýþ*a*
ðrým ƿudu ƿýnꞅuman for ƿrecan m*eah*
te het þa up beran æþelınᵹa ᵹeꞅtr*eon*
frætƿe ⁊ fæt ᵹold næꞅ hım feor þan*on*
to ᵹe ꞅe canne ꞅınceꞅ brýttan. hıᵹe
lac hreþlınᵹ þær æt ham ƿunað ꞅ*elfa*
mıd ᵹe ꞅıðum ꞅǽ ƿealle neah bold ƿæ*s*
bet lıc breᵹo rof cýnınᵹ hea healle
hýᵹd ꞅƿıðe ᵹeonᵹ ƿıꞅ ƿel þunᵹen þeah ðe
ƿıntra lýt under burh locan ᵹe bıden
hæbbe hære þeꞅ dohtor næꞅ hıo hnah
ꞅƿa þeah ne to ᵹneað ᵹıfa ᵹeata leo
dum maþm ᵹe ꞅtreona mod þrýðo ƿæᵹ
fre mu folceꞅ cƿen firen on drýꞅne
næniᵹ ꝥ dorꞅte deor ᵹe neþan ꞅƿæꞅra
ᵹe ꞅıða nefne ꞅın frea ꝥ hıre an dæᵹeꞅ
eaᵹum ꞅtarede ac hım ƿæl bende.

172b. *ƿe*otode tealde hand ᵹeƿrıþene hraþe
*seoþ*ðan ƿæꞅ æfter mund ᵹrıpe mece
ᵹeþınᵹed ꝥ hıt ꞅceaðen mæl ꞅcýran
Andre Hand *mo*ꞅte cƿealm bealu cýðan ne bıð ꞅƿýlc
*cƿe*nlıc þeaƿ ıdeꞅe to efnanne þeah ðe
*hi*o ænlıcu ꞅý ꝥ te freoðu ƿebbe feores
on ꞅæce æfter lıᵹe torne leof ne mannan
*h*uru ꝥ on hohnod (r über h) hem nınᵹes mæᵹ
*eal*o drıncende oðer ꞅædan ꝥ hıo leod
*be*aleƿa læꞅ ᵹefremede ınƿıt nıða
*s*ýððan ærest ƿearð ᵹýfen ᵹold hro
*d*en ᵹeonᵹū cempan æðelum dıore
ꞅýððan hıo offan flet ofer fealone
flod be fæder lare ꞅıðe ᵹeꞅohte
ðær hıo ꞅýððan ƿell ınᵹum ꞅtole
ᵹode mære lıf ᵹe ꞅceafta. lıfiᵹende
breac. hıold heah lufan ƿıð hæle
þa breᵹo ealles mon cýnnes mıne
ᵹe fræᵹe þæꞅꞅe lestan bı ꞅæm tƿeo
nū eormen cýnneꞅ for ðam offa

173a. ƿæꞅ ᵹeofū ⁊ ᵹuðū ᵹar cene man ƿid*e ᵹe*
peorðod ƿıs dome heold eðel
ꞅınne þonon ᵹeomor ƿôc hæleðū
to helpe hemınᵹes mæᵹ nefa ᵹar
mundes nıða cræftıᵹ:‿ XXVIIII.
ᏀEƿat hım ða ꞅe hearda mıd hıs
hond ꞅcole ꞅẏlf æfter ꞅande
ꞅæ ƿonᵹ tredan ƿıde ƿaroðas
ƿoruld candel ꞅcân ꞅıᵹel ꞅuðan fûs
hı sıð druᵹon elne ᵹe eodon to ðæ*s þe*
eorla hleo bonan on ᵹen þeo es burᵹū
ın ınnan. ᵹeonᵹne ᵹuð cẏnınᵹ ᵹodne
ᵹe frunon hrınᵹas dælan hıᵹelace
ƿæꞅ ꞅıð beo ƿulfeꞅ ꞅnude ᵹecẏðed ꝥ ðær
on ƿorðıᵹ ƿıᵹendra hleo lınd ᵹe ꞅtealla
lıfiᵹende cƿom heaðo laceꞅ. hal to
hofe ᵹonᵹan hraðe ƿæꞅ ᵹe rẏmed
ꞅƿa ꞅe rıca bebead feðe ᵹestū flet
ınnan ƿeard ᵹeꞅæt þa ƿıð ꞅẏlfne
ꞅe ða ꞅæcce ᵹe næꞅ mæᵹ ƿıð mæᵹe
173b. sẏððan man drẏhten þurh hleoðor
cƿẏde holdne ᵹe ᵹrette meaᵹlum
ƿordū meodu ꞅcencū hƿearf. ᵹeond
ꞅıde (2)
þæt. reced hæreðes dohtor lufode
(2)
ða leode lıð ƿæᵹe bær hæ nū to handa
hıᵹe lac onᵹan ꞅınne ᵹeꞅeldan ın
ꞅele þā hean fæᵹre frıcᵹcean hẏne
fẏr ƿet bræc hƿẏlce ꞅæ ᵹeata ꞅıðaꞅ
ƿæron hu lomp eoƿ on lade leofa bıo
ƿulf þaðu færınᵹa feorr ᵹe hoᵹodest.
ꞅæcce ꞅecean ofer ꞅealt ƿæter hılde
to hıorote ac ðu hroð ᵹare ƿıð cuðne
ƿean ƿıhte ᵹebettest mærū ðeodne
ıc ðæꞅ mod ceare ꞅorh ƿẏlmū ꞅeað
ꞅıðe ne truƿode leofes mannes ıc ðe
lanᵹe bæd ꝥ ðu þone ƿæl ᵹæst ƿıhte
neᵹrette lete ꞅuð dene ꞅẏlfe ᵹe ƿeorðan
ᵹuðe ƿıð ᵹrendel ᵹode ıc þanc ꞅecᵹe
þæs ðe ıc ðe ᵹesundne ᵹeꞅeon moꞅte.
Bıo ƿulf maðelode bearn ecᵹ ðıoeꞅ

174ᵃ. ꝥ ıs un dẏrne drẏhten hıʒe *lac* . . . .
ʒemetınʒ moneʒū fira . hƿẏlc . . . . .
hƿîl uncer ʒrendles ƿearð on *ðam*
ƿanʒe þær he ƿorna fela ſıʒe *scyl*
d(ů)nʒū ſorʒe ʒe fremede ẏrmð*e*
to aldre ıc ðæt eall ʒe ƿræc ſƿa *be*
ʒẏlpan þearf ʒrendeles maʒa . . . .
ofer eorðan uht hlem þone . ſe *þe*
lenʒest leofað laðan cẏnnes f*ær*
bıfonʒen ıc ðær furðum cƿom
to ðā hrınʒ ſele hroð ʒar ʒretan
ſona me ſe mæra maʒo healf d*e*
neſ ſẏððan he mod ſefan mınne
cuðe ƿıð hıſ ſẏlfes ſunu ſetl ʒetæht*e*
ƿeorod ƿæſ on ƿẏnne ne ſeah ıc ƿı
dan feorh under heofones hƿealf
heal ſıttendra medu dream mara*n*
hƿılū mæru cƿen frıðu ſıbb folca
flet eall ʒeond hƿearf bædde bẏre
ʒeonʒe oft hıo beah ƿrıðan ſecʒe
174ᵇ. . . . . ær hıe to ſetle ʒeonʒ . hƿılū f*or*
*duʒu*ðe dohtor hroð ʒares eorlum
*on e*nde ealu ƿæʒe bær þa ıc frea ƿare
flet ſıttende . nem nan hẏrde þær hıo
*gl*æd ſınc hæleðū ſealde ſıo ʒe haten
. . . ʒeonʒ ʒold hroden ʒladū ſuna frodan .
*ia*fað þæſ ʒe ƿorden ƿıne ſcẏldınʒa rı
*ce*s hẏrde ⁊ þæt ræd talað ꝥ he mıð ðẏ
*wi*fe ƿæl fæhða dæl ſæcca ʒeſette oft
*s*eldan hƿær . æfter leod hrẏre lẏtle
*hwı*le bon ʒar buʒeð þeah ſeo brẏd duʒo
mæʒ þæſ þon̄ of þẏncan ðeoden heaðo
beardna ⁊ þeʒna ʒe hƿam þara leoda
*þ*onne he mıd fæm nan on flett ʒæð .
drẏht bearn dena duʒuða bıƿenede .
on hım ʒladıað ʒomelra lafe heard
⁊ hrınʒ mæl heaða bearna ʒe ſtreon
þen den hıe ðā ƿæƿnū ƿealdan moſton .
Oððæt hıe for læddan toðam lınd
pleʒan ſƿæse ʒeſıðas ond hẏra ſẏlf
ra feorh þon̄ cƿıð æt beore ſeðe beah

175[a]. ʒe ſyhð eald æſc ƿıʒa ſeðe eall *ʒenam*
ʒâr cƿealm ʒumena hī bıð ʒrım . .
fa on ʒınneð ʒeomor mod ʒeon*ʒ* . .
cempan þurh hreðra ʒe hyʒd h*iʒes*
cunnıan ƿıʒ bealu ƿeccean ⁊ ꝥ *ƿord*
acƿyð . meaht ðu mın ƿıne mec*e*
ʒecnaƿan þone þın fæder to ʒefe*ohte*
bær . under here ʒrıman hındem*an*
sıðe . dyre ıren þær hyne dene
ſloʒon ƿeoldon ƿæl ſtoƿe ſyððan
ƿıðer ʒyld læʒ . æfter hæleþa hryr*e*
hƿate ſcyldunʒas nu her þara ba
nena byre nat hƿylces . frætƿū
hremıʒ on flet ʒæð morðres ʒylƿ*eð*
⁊ þone maðþū byreð þone þe ðu m*id*
rıhte rædan ſceoldest manað ſƿa
⁊ myndʒað mæla ʒe hƿylce . ſarum
ƿordum oððæt ſæl cymeð ꝥ ſe fæm
nan þeʒn fore fæder dædum . æft
bılles bıte blod faʒ ſƿefeð . ealdres
ſcyldıʒ hım ſe oðer þonan loſað
175[b]. . *iʒen*de con hım land ʒeare þon bıoð
*b*rocene on ba healfe að ſƿeorð eorla
*syð*ðan ınʒelde ƿeallað ƿæl nıðas ⁊ hī
*wifl*ufan æfter cear ƿælmū colran
*weo*rðað þy ıc heaðo bearna hyldo ne
*tel*ʒe . dryht ſıbbe dæl denū unfæcne
*fr*eond ſcıƿe fæstne ıc ſceal forð
*s*precan . ʒen ymbe ʒrendel . ꝥ ðu ʒeare
*cu*nne ſınces brytta to hƿan ſyððan
*we*arð . hond ræs hæleða ſyððan heofones
ʒım . ʒlad ofer ʒrundas ʒæst yrre cƿō
*ea*tol æfen ʒrom uſer neoſan . ðær ƿe
ʒeſunde ſæl ƿeardodon þær ƿæs hond
*s*cıo hılde on ſæʒe feorh bealu fæʒum
*h*e fyrmest læʒ ʒyrded cempa hım
ʒrendel ƿearð mærū maʒū þeʒne
to muð bonan . leofeſ mannes lîc
eall for ſƿealʒ . noðy ær ut ða ʒen
ıdel hende . bona blodıʒ toð bealeƿa
ʒemyndıʒ of ðā ʒold ſele ʒonʒan
ƿolde . ac he mæʒnes rôf mın coſtode

176a. ʒrapode ʒearo folm ʒlof h*anʒode*
ꞅîd ⁊ ꞅẏllıc ꞅearo bendū fæst *sio*
ƿæs orðon cū eall ʒe ʒẏrƿed de*ofles*
cræftum ⁊ dracan fellū he mec *þær*
on ınnan un ꞅẏnnıʒne dıor dæ*d*
fruma ʒe dôn ƿolde (.......)
manıʒra ꞅum ne hẏt ne mıht*e*
ꞅƿa ꞅẏððan ıc on ẏrre upp rıh*t*
aꞅtod. To lanʒ ẏꞅ to reccenne hu *ıc þam*
leod ꞅceaðan ẏfla ʒe hƿẏlces hon*dlean*
for ʒeald þær ıc þeoden mın þıne
leode ƿeorðode ƿeorcū he on ƿ*eʒ*
loꞅade. lẏtle hƿıle lıf ƿẏnna br*æc*
hƿæþre hım ꞅıo ꞅƿıðre ꞅƿaðe ƿ*ear*
dade. hand on hıorte ⁊ he hean
ðonan modes ʒeomor mere ʒ*rund*
ʒe feoll me þone ƿæl ræꞅ ƿıne
ꞅcıldunʒa. fættan ʒolde fela lea*no*
de maneʒū maðmū ꞅẏððan mer
ʒen côm. ⁊ ƿe to ꞅẏmble ʒeꞅeten
hæfdon. þær ƿæꞅ ʒıdd ⁊ ʒleo ʒome
176b. *la scildinʒ* fela frıcʒend*e* fe*or*ran reh*te*
hwilum hılde deor hearpan ƿẏnne ʒo
mel ƿudu ʒrette hƿılū ʒẏd aƿræc. ꞅoð
⁊ *sa*rlîc hƿılū ꞅẏllıc ꞅpell. rehte æfter
*ri*hte rum heort cẏnınʒ. hƿılū eft
*onʒa*n eldo ʒebunden ʒomel ʒuð ƿıʒa
*ʒio*ʒuðe cƿıðan hılde ꞅtrenʒo hreðer
*inn*e ƿeoll. þon̄ he ƿıntrū frod ƿorn
*ʒem*unde ꞅƿa ƿe þær ınne ⁊ lanʒne
deʒ nıode naman oððæt nıht becƿom.
*oðe*r to ẏldum þa ƿæꞅ eft hraðe ʒearo
*ʒyr*n ƿræce. ʒrendeles modor. Sıðode
*sor*h full ꞅunu deað for nam ƿıʒ hete
*wed*ra ƿıf // unhẏre hẏre bearn ʒe ƿræc
*beo*rn ac ƿealde ellen lıce þær ƿæꞅ æꞅc
*he*re frodan fẏrn ƿıtan feorh uð
*ʒe*nʒe. noðer hẏ hıne nemoꞅton ꞅẏððan
*me*rʒen cƿom deað ƿerıʒ ne denıa
*le*ode. (brohde) bronde for bærnan
*n*e on bęl hladan. leofne mannan

177ᵃ. hıo ꝥ lıc æt bær feondes fæ . . . . *un*
der firʒen ſtream . ꝥ ƿæs hroð ʒ*are*
hreoƿa tornoſt þara þe leod fru
man lanʒe beʒeate . þa se ðeoden *mec*
ðıne lıfe healſode hreoh mod ꝥ *ic*
on holma ʒeþrınʒ eorl ſcıpe efnd*e*
ealdre ʒeneðde . mærðo fremed*e*
heme mede ʒehet ıcða ðæſ ƿælm*es*
þe ıs ƿıde cuð ʒrımme ʒryre lıcn*e*
ʒrund hyrde fond þær unc hƿıle
ƿæs hand ʒe mæne . holm heolfre
ƿeoll ⁊ ıc heafde be cearf ın ðam ſ*ele*
ʒrendeles modor . eacnum ecʒum
un ſofte þonan feorh oð ferede .
næs ıc fæʒe þa ʒyt . ac me eorla hl*eo*
eft ʒesealde maðma menıʒeo maʒa
healf denes. XXXI.
Sƿa se ðeod kynınʒ þeaƿū lyfde
nealles ıc ðā leanū for loren
hæfde mæʒnes mede ac he me
177ᵇ. . . . . . *s* ʒeaf ſunu healf deneſ on
. . . ne ſylfes dom . ða ıcðe beorn
*cy*nınʒ brınʒan ƿylle . estum ʒe
*yw*an ʒen ıs eall æt ðe . lıſſa ʒelonʒ
*ic l*yt hafo . heafod maʒa nefne
*hy*ʒelac ðec . het ða ın beran eafor
*he*afod ſeʒn . heaðo ſteapne helm
*ha*re byrnan ʒuð ſƿeord ʒeato lıc
ʒ*y*d æfter ƿræc . me ðıſ hılde ſceorp
*h*roð ʒâr ſealde ſnotra fenʒel ſume
*w*orde het ꝥ ıc hıſ ærest ðe eft ʒeſæʒde
*c*ƿæð ꝥ hyt hæfde hıoro ʒar cynınʒ
*l*eod ſcy^ld^ınunʒa lanʒe hƿıle . noðy
*æ*r ſuna ſınū ſyllan ƿolde hƿatū
*h*eoro ƿearde þeah he hī hold ƿære.
breoſt ʒeƿædu bruc ealles ƿell .
hyrde ıc ꝥ þam frætƿum feoƿer
mearaſ . lunʒre ʒelıce laſt ƿear
dode . æƿƿel fealuƿe he hī est ʒe
teah meara ⁊ maðma ſƿa ſceal

178a. mæʒ don. nealleſ ınƿıt net oðr*ū*
breʒdon dẏrnū cræfte deað re*n* . . .
hond ʒeſteallan hẏʒelace ƿæs *niða*
heardū. nefa ſƿẏðe hold ⁊ ʒehƿ*æðer*
oðrū hroþra ʒemẏndıʒ. hẏrd*e*
ıc ꝥ he ðone healſ beah hẏʒde *ʒe*
ſealde ƿrætlıcne ƿundur m*aððum*
ðone þe hım ƿealh ðeo ʒeaf ðeo*d*
dohtor þrıo ƿıcʒ ſomod ſƿanco*r*
⁊ ſadol beorht hẏre ſẏððan ƿæs *æfter*
beah ðeʒe broſt ʒe ƿeorðod. ſƿa b*eal*
dode bearn ecʒ ðeoƿes. ʒuma ʒu*ðum*
cuð ʒodū dædū dreah æfter dome
nealleſ druncne ſloʒ. heorð ʒene*a*
taſ næſ hī hreoh ſefa. ac he ma*n*
cẏnnes mæſte cræfte. ʒın fæstan
ʒıfe þe hım ʒod ſealde heold hılde
deor hean ƿæs lanʒe ſƿa hẏne ʒeata
bearn ʒodne netealdon. ne hẏne
on medo bence mıcles ƿẏrðne.
178b. *dri*hten ƿereda ʒedon ƿolde ſƿẏðe
. . . don ꝥ he ſleac ƿære æðelınʒ un
*fro*m ed ƿen den cƿom tır eadıʒū
*me*nn torna ʒehƿẏlces. het ða eorla
*hle*o ınʒe fetıan. heaðo rof cẏnınʒ
*hre*ðles lafe. ʒolde ʒe ʒẏrede næſ
mid ʒeatū ða ſınc mað þū ſelra
on ſƿeordes had. ꝥ he onbıo ƿulfes
*bea*rm aleʒde. ⁊ hī ʒe ſealde ſeofan
*þu*ſendo. bold ⁊ breʒo ſtol hī ƿæs
*ba*m ſamod on ðam leod ſcıpe
*lo*nd ʒecẏnde eard eðel rıht oðrū
*swi*ðor. ſıde rıce þā ðær ſelra ƿæs.
æft ꝥ ʒe ıode ufaran doʒrū. hılde
*h*lammū ſẏððan hẏʒelac læʒ. ⁊
hearede hılde meceaſ under bord
hreoðan to bonan ƿurdon. ða hẏne
ʒeſohtan on ſıʒe þeode hearde hıldo
frecan heaðo ſcılfınʒaſ. nıða ʒe
næʒdan nefan here rıces ſẏððan

179a. beopulfe brǽde rıce on hand ʒe*hwearf*
heʒe heold tela fiftıʒ pıntra pæ*s þa*
frod cẏnınʒ eald eþel peard oððæ*t*
ð
(a)n onʒan deorcū nıhtū draca *ricsan*
ᵎ ᵽ?
ſeðe on hea u ſe hæþe . hord be peot*ode*
r
ſtan beorh ſtea(p)ne ſtıʒ under læʒ
eldū uncuð þær on ınnan ʒıonʒ . nıð*a*
nat hpẏlū . . . . od . ʒeþenʒ hæðnū ho*rde*
h^
hond ætenþf . hpẏlce ſınce fac(n)ne *he þ*
ſẏððan lẏaˡrc þoıbð /// ſlæpende b*e*
ſ
(f)ẏren hẏrde þeo fes cræfte þ ſı*e*
e
ðıod ımſı ıe hẏ folc bıorn(u) þ heʒe
bolʒe(n) pæs. XXXII
Neallef mıdʒe peoldū pẏrm horda
cræft ſẏlfes pıllū ſeðe hı̄ ſare *ʒe*
ſceod ac for þrea nedlan þeʒn nat
hpẏlces hæleða bearna hete ſpenʒe*as*
fleoh . . . . . . þearfec ⁊ ðær ınne peal*l*
p
ſecʒ ſẏnlea ſıʒ ſona ın (þ)atıde þ þā d ///
ðā ʒẏſte ʒr*y*re broʒa ſtod hpæðr ///
earm ſceapen æt l celſ . . . ı/o cenc ///
179b. ınırı // pl . . . ſcearen ſceapen . . .
o . pılınet ſe fǣſ be ʒeat ſınc fæt
. . . þær pæſ ſpẏlcra fela ın ðā eorð
. . . . . *e* ær ʒe ſtreona ſpa hẏ on ʒear da
ʒum ʒumena nat hpẏlc eormen lafe
*æð*elan cẏnnes þanc hẏcʒende þær ʒe
*hy*dde . deore maðmaſ ealle hıe deað
*fo*r nam ærran mælū . ⁊ ſı an ða ʒen
*leo*da duʒuðe ſeðær lengeſt hpearf
rıh
*we*ard pıne ʒeo mor (pen)de þæſ ẏldan
þ he lẏtel fæc lonʒ ʒe ſtreona brucan
*mo*ſte beorh eal(l) ʒearo punode on ponʒe
w . ter ẏðū neah nıpe be næſſe nearo
*c*ræftū fæst þær on ınnon bær eorl
*ʒe*ſtreona hrınʒa hẏrde hard fẏrdne
*d*æl fættan ʒoldes fec porda cpæð heald
*þ*u nu hrucæ // nu hæleð ne mæſtan eorla
æhte hpæt hıt ær on ðe ʒode beʒeaton
ʒuð deað for nam . feorh bealc frecne
fẏrena ʒehpẏlcne . leoda mınra þara
ðe þıs of ʒeaf ʒe ſapon ſele dream

180ª. nah hpa ſpeord peʒe oððe fe . . ʒ .
fæted pæʒe . drẏnc fæt deore duʒ*uð*
ellor seoc ſceal ſe hearda helm *hyr*
ſted ʒolde fætū be feallen feor m . *nd*
ſpefað . þa ðe beado ʒrıman bẏpan
sceoldon . ʒe ſpẏlce seo here pâd *ſio*
æt hılde ʒebâd ofer borda ʒebræc
bıte ırena broſnað æfter beor ne
ne mæʒ bẏrnan hrınʒ æfter pıʒ *ſru*
man pıde feran hæleðū be healfe
næſ hear pan pẏn . ʒomen ʒleo beameſ
neʒôd hafoc ʒeond ſæl ſpınʒeð ne ſe
ſpıfta mearh burh ſtede beateð bea*lo*
cpealm hafað fela feorh cẏnna f^eior*ð*
on ſended . Spa ʒıo mor mod ʒıohðo
mænde . an æfter eallū unblıðe hpeo*p*
dæʒes ⁊ nıhtes oððæt deaðes pẏlm hrâ*n*
æt heortan hord pẏnne fond eald uh*t*
ſceaða opene ſtandan ſeðe bẏrnend*e*
bıorʒas ſeceð . nacod nıð draca nıhte*s*
fleoʒeð fẏre be fanʒen hẏne fold buen*d*

180ᵇ. . . . . a . on heʒe ſ&&an ſceall h . . . . .
. . . *hr*uſan þær he hæðen ʒold parað *pin*
trum frod ne bẏð hı̄ pıhte ðe ſel .
swa ſe ðeod ſceaða þreo hund pıntra .
*he*old on hruſam hord ærna ſū eacen
*cr*æftıʒ oððæt hẏne ân abealch mon
*o*n mode man drẏhtne bær . fæted
pæʒe frıoðo pære bæd hlaford ſıⁿe
þa wæs hord rasod on boren beaʒa
*h*ord bene ʒetıðad fea ſceaftū men
frea ſceapode . fira fẏrn ʒe peorc
*f*orman ſıðe . þa ſe pẏrm on pôc proht
pæſ ʒenıpad . ſtonc ða æfter ſtane
ſtearc heort onfand feondes fot
*l*aſt heto forð ʒeſtop . dẏrnan cræfte
dracan heafde neah . ſpa mæʒ unfæʒe
eaðe ʒedıʒan pean ⁊ præc ſıð ſeðe pal
den des hẏldo ʒehealdeþ hord peard
ſohte ʒeorne æfter ʒrunde polde
ʒuman findan . þoñe þe hı̄ on ſpeo
fote ſare ʒeteode . hat ⁊ hreoh mod

181ª. hlæpū oft ẏmbe hpearf ealn*e* *utan*
peardne ne ðær ænıʒ mon on *þære*
pest enne hpæðre hılde ʒe feh bea..
peorces hpılū on beorh æt hpea*rf*
ɼınc fæt ɼohte he ꝥ ɼona on f*and*
ðæt hæfde ʒumena ɼū ʒoldes ʒe
fandod heah ʒeɼtreona hord pea*rd*
on bâd earfoð lıce oððæt æfen c*wom*
pæs ða ʒe bolʒen beorʒeɼ hẏrde.
polde fela ða lıʒe for ʒẏldan drın*c*
fæt dẏre. Þa pæɼ dæʒ ɼceacen *pyr*
me on pıllan no on pealle læʒ b*i*
dan polde ac mıd bæle fôr fẏre
ʒe fẏɼed pæɼɼe fruma eʒeɼlıc
leodū on lande ɼpa hẏt lunʒre
pearð on hẏra ɼınc ʒıfan ɼare
ʒeendod:- XXXIII·
ÐA se ʒæɼt onʒan ʒledū ɼpıpan
beorht hofu bærnan brẏn*e*
leoma ɼtod eldum on andan no ð*ær*
aht cpıces. lað lẏft floʒa læfan
181ᵇ. *wolde* pæɼ þæɼ pẏrmes pıʒ pıde ʒeɼẏ*ne*
*ne*aro faʒes nıð nean ⁊ feorran hu
*s*e ʒuð ɼceaða ʒeata leode hatode ⁊ hẏn*d*
hord eft ʒe ɼceat. drẏht ɼele dẏrn
ne ær dæʒes hpıle. hæfde land para
*li*ʒe be fanʒen bæle ⁊ bronde beorʒes
ʒetrupode pıʒes ⁊ pealles hī ɼeo pen
ʒeleah þa pæs bıo pulfe broʒa ʒecẏ
*ð*ed ɼnude to ɼoðe ꝥ hıs ɼẏlfes hım
*b*olda ɼeleɼt brẏne pẏlmū mealt.
*gi*f ɼtol ʒeata ꝥ ðā ʒodan pæs. hreop
*o*n hreðre hẏʒe ɼorʒa mæst. pende
*s*e pısa ꝥ he pealdende ofer ealde
*r*uht ecean drẏhtne bıtre ʒebulʒe.
*b*reoɼt ınnan peoll þeoɼtrū ʒe þoncum
ɼpa hī ʒeþẏpe ne pæɼ. hæfde lıʒ draca
leoda fæsten. ealond utan eorð peard
ðone ʒledū for ʒrunden hī ðæɼ ʒuð
kẏnınʒ pedera þıoden præce leornode
heht hī þa ʒe pẏrcean pıʒendra hleo eal*l*
ırenne eorla drẏhten pıʒ bord prætlıc

182ª. pıꞅꞅe heʒearpe ꝥ hĩ holt pudu h*elpan*
ne meahte lınd pıð lıʒe ꞅceolde
þend daʒa æþelınʒ ær ʒôd ende ʒ*e*
bıdan porulde lıfes ⁊ ꞅe pẏrm ꞅo
mod þeah ðe hord pelan heolde lan*ʒe*
ofer hoʒode ða hrınʒa fenʒel ꝥ he
þone pîd floʒan peorode ʒe ꞅohte
sıdan herʒe no he hĩ þã ꞅæcce on
dred . ne hım þæꞅ pẏrmes pıʒ for
pıht dẏde . eafoð ⁊ ellen forðon he
ær fela nearo neðende nıða ʒedıʒd*e*
hılde hlemma ꞅẏððan he hroð ʒar*es*
ꞅıʒor eadıʒ ꞅecʒ ꞅele fælꞅode . ⁊ æt ʒ*uþe*
for ʒrap ʒrendeles mæʒũ laðan
cẏnnes no pæt læꞅest pæs hond ʒem*ot*
þær mon hẏʒelac ꞅloh . ꞅẏððan ʒeata
cẏnınʒ ʒuðe ræsum frea pıne folce .
fres londum on hreð les eafora
hıoro drẏncum ꞅpealt bılle ʒebeaten
þonan bıo pulf com ꞅẏlfes cræfte
ꞅund nẏtte dreah hæfde hĩ on earme

182ᵇ. XXX. hılde ʒeat pa þa he to holm*e*
.. *a*ʒ nealles het pare hrem ʒe þorf
.... feðe pıʒes þe hĩ foran on ʒean .
*lı*nde bæron lẏt eft becpom frã þã
*h*ıld frecan hames nıoꞅan ofer
*s*pam ða ꞅıoleða bıʒonʒ ꞅunu ecʒ ðeopes
*ea*rm an haʒa eft to leodũ þær hım
*h*ẏʒd ʒebead hord ⁊ rıce beaʒaꞅ ⁊ breʒo
*st*ol bearne netrupode ꝥ he pıð ælfẏl
cũ eþel ꞅtolaꞅ healdan cuðe . ða pæs
*h*ẏʒe lac dead . no ðẏ ær fea ꞅceafte
*f*ından meahton æt ðã æðelınʒe
*œ*nıʒe ðınʒa ꝥ he heardrede hlaford
*w*ere oððe þone cẏne dôm cıoꞅan pol
*d*e . hpæðre he hĩ on folce freond larũ
heold . eꞅtũ mıd are oððæt he yldra
pearð . peder ʒeatũ peold hẏne præc
mæcʒaꞅ ofer ꞅæ ꞅohtan ꞅuna ohteres
*h*æfdon hẏ for(ʒ)[he]alden helm ꞅcẏlfinʒa
þone ꞅeleꞅtan ꞅæcẏnınʒa þara ðe
ðe ın ꞅpıo rıce ꞅınc brẏt nade . mærne

183a. þeoden hī ꝥ to mearce ƿearð he *þær*
or feorme feorh ƿunde hleat ſƿe*or*
des ſƿenʒum ſunu hẏʒelaceſ. ⁊ h*im*
eft ʒeƿ(ᴧ)at onʒen ðıoeſ bearn ham*es*
nıoſan ſẏððan heardred læʒ. let
ðone breʒo ſtol bıo ƿulf healdan
ʒeatū ƿealdan ꝥ ƿæs ʒod cẏnınʒ.

XXXIIII.

Se ðæs leod hrẏres lean ʒemunde
uferan doʒrū ead ʒılſe ƿearð fea
ſceaftū freond folce ʒeſtepte. ofer
ſæ ſıde ſunu ohteres ƿıʒū ⁊ ƿæpnū
heʒe ƿræc ſẏððan cealdū cear ſıðum
cẏnınʒ ealdre bıneat. ſƿa he nıða ʒe
hƿane ʒeneſen hæfde ſlıðra ʒeſlẏht*a*
ſunu ecʒ ðıoƿes. ellen ƿeorca oððone
anne dæʒ þe he ƿıð þā ƿẏrme ʒeƿeʒan
ſceolde. ʒe ƿat þa ·XII·[a] ſū torne ʒe
bolʒen drẏhten ʒeata dracan ſceaƿıan
hæfde þa ʒe fru nen hƿanan ſıo fæhð
araſ. bealo nıð bıorna hī to bearme
183b. *cwom* maððū fæt mære þurh ðæſ mel
*da*ñ hond ſe ƿæſ on ðā ðreate þreotteo
þa ſecʒ ſe ðæſ orleʒeſ or on ſtealde hæft
*hy*ʒe ʒıomor ſceolde hean ðonon. ƿonʒ
*w*ısıan he ofer ƿıllan ʒıonʒ. to ðæs ðe
he eorð ſele anne ƿısse. hlæƿ under
*h*ruſan holm ƿẏlme neh. ẏð ʒe ƿınne
se ƿæs ınnan full ƿrætta ⁊ ƿıra ƿeard
un hıore ʒearo ʒuð freca ʒold mað
maſ heold. eald under eorðan næſ ꝥ
ẏðe ceap to ʒe ʒan ʒenne ʒumena ænıʒū
ʒe ſæt ða on næſſe nıð heard cẏnınʒ.
þenden hælo abead heorð ʒeneatū ʒold
*w*ine ʒeata hım ƿæs ʒeomor ſefa ƿæfre
⁊ ƿæl fuſ ƿẏrd unʒe mete neah. ſe ðone
ʒomelan ʒretan ſceolde ſecean ſaƿle
hord ſundur ʒe dælan lıf ƿıð lıce no
þon lanʒe ƿæſ. feorh æþelınʒeſ flæſce
be ƿunden. bıo ƿulf maþelade bearn
ecʒ ðeoƿeſ fela ıc on ʒıo ʒoðe ʒuð ræſa
ʒe næſ orleʒ hƿıla ıc ꝥ eall ʒe mon.

184a. ıc pæs ſyfan pıntre þa mec ſın*ca bal*
dor frea pıne folca æt mınū fæd*er*
ʒenam heold mec ⁊ hæfde hreðel cẏn*ınʒ*
ʒeaf me ſınc ⁊ ſẏmbel ſıbbe ʒemund*e*
næſ ıc hī tolıfe laðra opıhte beorn *in*
burʒū þon̄ hıs bearna hpẏlc . here bea*ld*
⁊ hæð cẏn . oððe hẏʒelac mın pæs þam
ẏldestan unʒe¦¦defelıce mæʒes dædū
morþor bed ſtred ſẏððan hẏne hæðcẏn
of horn boʒan . hıſ frea pıne flane ʒe
ſpencte mıſte mercelſes ⁊ hıs mæʒ of
scet broðor oðerne blodıʒan ʒare ꝥ pæs
feoh leas ʒe feoht fẏrenū ʒe ſẏnʒad . hreð*re*
hẏʒe meðe ſceolde hpæðre ſpa þeah æð*e*
lınʒ un precen ealdres lınnan ſpa bıð
ʒeomor lıc ʒomelū · ceorle to ʒe bıdanne
ꝥ hıs bẏre rıde ʒıonʒ on ʒalʒan þon̄ he
ʒẏd prece ſarıʒne ſanʒ þon̄ hıſ ſunu
hanʒað hrefne to hr^{ð}ore ⁊ he hī helpan
ne mæʒ eald ⁊ ın frod ænıʒe ʒe fremman
ſẏmble bıð ʒemẏndʒad morna ʒehpẏlce
184b. *eafo*ran ellor ſıð oðres neʒẏmeð
to ʒe bıdanne burʒū ın ınnan ẏrfe
peardas þon̄ ſe an hafað þurh dea
ðes nẏd dæda ʒe fondad . ʒeſẏhð ſorh
cearıʒ on hıs ſuna bure pın ſele peſt
ne pınd ʒereste . reote be rofene
rıdend ſpefað hæleð ın hoðman nıſ
þær hearpan ſpeʒ ʒomen ın ʒeardū
ſpẏlce ðær ıu pæron. XXXV.
Ge pıteð þon̄ on ſeal man ſorh leoð
ʒæleð an æfter anū þuhte hım eall
torū ponʒaſ ⁊ pıc ſtede ſpa pedra helm
æfter here bealde heortan ſorʒe peal
*le*nde pæʒ pıhte ne meahte . on ðam feorh
bonan fæʒhðe ʒebetan no ðẏ ær he þone
heaðo rıc$^{n(2)}$ hatıan ne meahte laðum
dædū þe$^{’(2)}$ah hī leof ne pæs . he ða mıd
þære ſorhʒe þe hī ſıo ſâr be lamp ʒū
dream of ʒeaf ʒodes leoht ʒeceas ea
ferū læfde spa deð eadıʒ mon lond
⁊ leọd bẏrıʒ þa he of lıfe ʒe pat þa

185a. *wæs* ꞅýnn ⁊ ꞅacu ꞅƿeona ⁊ ᵹeata of*er rid*
ƿæter ƿroht ᵹe mæne . here nıð hear*da*
sýððan hreðel ꞅƿealt oððe hī on ᵹen
ðeoƿeꞅ eaferan ƿæran frome fýrd
hƿate freode ne ƿoldon ofer heafo
healdan ac ýmb hreoꞅna beorh eato*lne*
ınƿıt ꞅcear oft ᵹe ᵹe fremedon . ꝥ mæᵹ
ƿıne mıne ᵹe ƿræcan fæhðe ⁊ fýrene
sƿa hýt ᵹe fræᵹe ƿæs þeahðe oðer hıs
ealdre ᵹe bohte heardan ceape hæð
cýnne ƿearð ᵹeata drýhtne ᵹuð onꞅæᵹ*e*
þa ıc on morᵹne ᵹe fræᵹn mæᵹ oðerne
bılleꞅ ecᵹū on bonan ꞅtælan . þær onᵹen
þeoƿ eofores nıoꞅað . ᵹuð helm to ᵹlad
ᵹomela ꞅcýlfınᵹ hreaꞅ blac hond ᵹe
munde; fæhðo ᵹenoᵹe fıͤorh ꞅƿenᵹ ne of
teah. Ic hī þa mað mas þe he me ꞅealde
ᵹeald æt ᵹuðe ꞅƿa me ᵹıfeðe ƿæs . leohtan
ꞅƿeorde he me lond for ᵹeaf eard eðel *ƿýn*
næꞅ hım ænıᵹ þearf ꝥ heto ᵹıfðū oððe
to ᵹar denū oððe ın ꞅƿıo rıce ꞅecean þurfe
185b. *wyr*ꞅan ƿıᵹ frecan ƿeorðe ᵹecyƿa*n symle*
ic hī on feðan beforan ƿolde anͣon
orde ⁊ sƿa to aldre ꞅceall ꞅæcce' frem
man þenden þıs ꞅƿeord þolað ꝥ mec ær
⁊ ꞅıð oft ᵹelæste ꞅýððan ıc for duᵹeðū
*d*æᵹ hrefne ƿearð to hand bonan huᵹa
*ce*mpan nalles he ða frætƿe freꞅ cýnınᵹ
breost ƿeorðunᵹe brınᵹan moꞅte ac
ın cem ƿan ᵹecronᵹ cumbleꞅ hýrde
æþelınᵹ on elne ne ƿæs ecᵹ bona ac hī
hılde ᵹrap heortan ƿýlmaꞅ ban hus
ᵹe bræc nu ꞅceall bılleꞅ ecᵹ hond ⁊ heard
ꞅƿeord ýmb hord ƿıᵹan . beo ƿulf ma
ðelode beot ƿordū ꞅƿræc nıehꞅtan ꞅıðe
ic ᵹe neðde fela ᵹuða onᵹeo ᵹoðe ᵹýt ıc
ƿýlle frod folces ƿeard fæhðe ꞅecan
mærðū fremman ᵹıf mec ꞅe mân ꞅceaða
of eorð ꞅele ut ᵹe ꞅeceð ᵹeᵹrette ða
ᵹumena ᵹe hƿýlcne hƿate helm be
rend hındeman ꞅıðe ꞅƿæꞅe ᵹe ꞅıðas
nolde ıc ꞅƿeord beran ƿæpen to ƿýrme

186[a]. ʒıf ıc pıſte hu pıððam aʒlæcean ell*es*
meahte . ʒẏlpe pıð ʒrıpan . ſpa ıc ʒıo pıð
ʒrendle dẏde ıc ac ðær heaðu fẏres hateſ
pene reðes ⁊ hattres forðon ıc me on
hafu bord ⁊ bẏrnan nelle ıc beorʒes
peard ofer fleon fotes trem ac unc ſce*al* .
peorðan æt pealle ſpa unc pẏrd ʒeteoð
metod manna ʒe hpæs ıc eom on mode
from . ꝥ ıc pıð þone ʒuð floʒan ʒẏlp ofer
sıtte ʒebıdeʒe on beorʒe bẏrnū perede
secʒas on searpū hpæðer ſel mæʒe æft
pæl ræse punde ʒe dẏʒan . uncer tpeʒa
nıſ þæt eoper ſıð neʒe met mannes nef . .
mın anes pat he pıð aʒlæcean eofoðo
dæle eorl ſcẏpe efne ıc mıd elne ſceall
ʒold ʒeʒanʒan oððe ʒuð nımeð feorh
bealu frecne frean eo perne . aras ða
bıronde rof oretta heard under helm*e*
hıoro ſercean bær under ſtan cleofu
ſtrenʒo ʒe trupode anes mannes ne bıð
spẏlc earʒes sıð ʒeseah ða be pealle
186[b]. *se ð*e porna fela ʒū cẏſtū ʒôd ʒuða ʒe
*di*ʒde hılde hlemma þon̄ hnıtan feðan
*s*to dan ſtan boʒan ſtreā ut þonan . brecan
of beorʒe pæſ þære burnan pælm heaðo
fẏrū hat . ne meahte horde neah un
bẏrnende ænıʒe hpıle deop ʒe dẏʒan
for dracan leʒe . let ða of breoſtū ða he
ʒe bolʒen pæs peder ʒeata leod pord ut
faran ſtearc heort ſtẏrmde ſtefn ın
be com heaðo torht hlẏnnan under
hârne ſtân hete pæs on hre red hord
peard oncnıop mannes reorde næs
ðær mara fẏrſt freode to frıclan
frō ærest cpom oruð aʒlæcean ut
of ſtane hat hılde ſpât hruſe dẏnede
bıorn under beorʒe bord rand on ſpâf
pıððam ʒrẏre ʒıeste ʒeata drẏhten
ða pæs hrınʒ boʒan heorte ʒe fẏſed
ſæcce to ſeceanne ſpeord ær ʒe bræd
ʒod ʒuð cẏnınʒ ʒomele lafe . ecʒū un
ʒleap æʒhpæðrū pæs bealo hẏcʒendra

187a. *broʒa* frã oðrũ ſtıð mod ʒeſtod *ƿıð*
ſteapne rond ƿınıa bealdor ða se ƿyrm
ʒebeah ſnude to ſomne he on ſearƿum
bâd ʒe ƿat ða byrnende ʒe boʒen’ſcrıðan
to ʒ ſcıpe ſcyndan ſcyld ƿel ʒe bearʒ *lıfe*
7 lıce læſſan hƿıle mærũ þeod ne þonn*e*
hıs myne ſohte ðær he þy fyrſte for
man doʒore ƿealdan moste ſƿa hım
ƿyrd neʒe ſcraf hreð æt hılde hond u*p*
abræd . ʒeata dryhten ʒryre fahne ſlo*h*
ınc ʒe lafe ꝥ sıo ecʒ ʒeƿâc brun on bane
bat unſƿıðor . þon̄ hıs ðıod cynınʒ þea*rfe*
hæfde byſıʒũ ʒe bæded þa ƿæſ beorʒes
ƿearð æfter heaðu ſƿenʒe on hreo um
mode ƿearp ƿæl fyre ƿıde ſprunʒon
hılde leoman hreð ſıʒora neʒealp ʒold
ƿıne ʒeata ʒuð bıll ʒe ſƿâc nacod æt nıðe
sƿa hyt no ſceolde ıren ær ʒôd ne ƿæs
ꝥ eðe ſıð . ꝥ se mæra maʒa ecʒ ðeoƿes
ʒrund ƿonʒ þone ofʒyfan ƿolde ſceolde
ƿıllan ƿıc eardıan . elles hƿerʒen . ſƿa
187b. *sceal* æʒhƿylc mon . alætan læn daʒ*as*
næſ ða lonʒ to ðon ꝥ ða aʒlæ(ʒ)cean hy·
eft ʒemet ton hyrte hyne hord ƿeard
hreðer æðme ƿeoll nıƿan ſtefne nearo
*ƿr*oƿode fyre befonʒen ſe ðe ær folce
*ƿ*eold . neallef hı̃ on heaƿe heand ʒe ſtealla*n*
æðelınʒa bearn ymbe ʒe ſtodon hılde
*c*yſtũ ac hy on holt buʒon ealdre bur
ʒan hıora ınanũ ƿeoll ſefa ƿıð ſorʒũ
sıbb æfre nemæʒ ƿıht on ƿendan þã
ðe ƿel þenceð :- XXXVI.
Ƿıʒ laf ƿæſ haten ƿeox ſtaneſ ſunu leof
*lı*c lınd ƿıʒa leod ſcylfınʒa . mæʒ ælf
*h*eres ʒeseah hıs mon dryhten under
*h*ere ʒrıman hat þroƿıan . ʒe munde
ða ða are þe he hım ær for ʒeaf . ƿîc
stede ƿelıʒne ƿæʒ mundınʒa folc rıhta
ʒe hƿylc ſƿa hıs fæder ahte ne mıhte
ða for habban hond rond ʒe fenʒ
ʒeolƿe lınde ʒomel ſƿyrd ʒeteah þæt
ƿæſ mıd eldum ean mundeſ laf.

188a. *su*ná ohtere þã ́ æt ſæcce ƿearð ƿ*ræc* . .
ƿine leaſū ƿeoh ſtaneſ bana meceſ ecʒ*um*
⁊ his maʒū ætbær brun faʒne helm
hringde byrnan eald ſƿeord etoniſc ꝥ
hĩ onela for ʒeaf his ʒædelinʒes ʒuð
ʒe ƿædu fyrd ſearo fuſlic no ymbe
ða fæhðe ſpræc þeah ðe he hiſ broðor
bearn abred ƿade. he frætƿe ʒeheold
fela missera bill ⁊ byrnan oððæt
hiſ byre mihte eorl ſcipe efnan ſƿa
his ær fæder ʒeaf hĩ ða mid ʒ́eatū ʒuð
ʒe ƿæda æʒhƿæs unrim þa he of
ealdre ʒeƿat frod on forð ƿeʒ þa
ƿæs for ma ſið ʒeonʒan cempan þæ*t*
he ʒuðe ræs mid his freo dryhtne
fremman ſceolde neʒe mealt hĩ ſe
mod ſefa ne his mæʒenes laf ʒe ƿac
æt ƿiʒe þase ƿyrm onfand syððan
hie to ʒædre ʒe ʒan hæfdon ƿiʒ lâf
maðelode ƿord rihta fela sæʒde
ʒesiðū hĩ ƿæs sefa ʒeomor . Ic ðæt
188b. *mæl* ʒe man þær ƿe medu þeʒun þon*ne*
ƿe ʒe heton ussū hlaforde in bior ſele
ðe us ðas beaʒas ʒeaf ꝥ ƿe hĩ ða ʒuð ʒe
taƿa ʒyldan ƿoldon ʒif hĩ þyslicu
þearf ʒ̃lūƿe hel maſ ⁊ heard sƿeord
ðe he uſic on herʒe ʒe ceaſ . to ðyssū ſið
fate ſylfes ƿillū on munde uſic mærða
⁊ me þaſ mað mas ʒeaf þe he uſic ʒâr
ƿiʒend ʒode tealde hƿate helm berend
þeahðe hlaford uſ þis ellen ƿeorc ana
aðohte to ʒe frem manne folceſ hyrde
for ðã he manna mæſt mærða ʒe fre
dæʒ
mede dæda dollicra nuiſſe; cumen ꝥ ure
man dryhten mæʒenes be hofað ʒodra
ʒuð rinca ƿutun ʒonʒan to helpan
hild fruman þenden hyt ſy ʒled eʒeſa
ʒrim ʒod ƿat on mec ꝥ me is micle
leofre ꝥ minne lic haman mid minne
ʒold ʒyfan ʒled fæðmię neþynceð me
ʒe ryſne ꝥ ƿe rondaſ beren eft to earde
nemne ƿe æror mæʒen fâne ʒefyllan.

189ᵃ. *f*eorh ealʒıan pedra ðıod nes ıc pat ʒeare
ꝥ næron eald ʒe pẏrht ꝥ he ana ꞅcẏle ʒe*ata*
duʒuðe ʒnorn þro pıan ʒeꞅıʒan æt ꞅæcce
ꞅceal. urū; ꞅpeord ⁊ helm bẏrne ⁊ bẏrdu ꞅcrud *ba* .
ʒemæne . pod þa þurh þone pæl r(æ)c pıʒ h*ea*
folan bær frean on fultū fea porda *cwæð*
leofa bıo pulf læst eall tela ꞅpaðu on ʒ*eo*
ʒuð feore ʒeara ʒe cpæde ꝥ ðu ne alæte
beðe lıfıʒendū . dôm ʒe dreoꞅan ꞅcealt nu
dædū rof æðelınʒ an hẏdıʒ ealle mæʒene
feorh ealʒıan ıc ðe fullæstu . æfter ðam
pordū pẏrm ẏrre cpom atol ınpıt ʒæ*st*
oðre ꞅıðe fẏr pẏlmū fah fıonda nıo*s* . .
laðra manna lıʒ ẏðū for born bord pı*ð*
rond bẏrne . nemeahte ʒeonʒū ʒar pıʒan
ʒeoce ʒe fremman ac se maʒa ʒeonʒa und*er*
hıꞅ mæʒes ꞅcẏld elne ʒe eode þa hıs aʒen . *p* . .
ʒledū for ʒrunden þa ʒen ʒuð cẏnınʒ m . . . .
ʒemunde mæʒen ꞅtrenʒo ꞅloh hılde bılle ꝥ
hẏt on heafo lan ꞅtôd nıþe ʒe nẏded næʒlınʒ
for bærꞅt ʒespâc æt ꞅæcce ꞅpeord bıo pulfes
189ᵇ. ʒomol ⁊ ʒræʒ mæl hī ꝥ ʒıfeðe ne pæs ꝥ
hī ırenna ecʒe mıhton helpan æt hılde
*w*æꞅ ꞅıo hond to ꞅtronʒ ꞅeðe meca ʒe hpane
*m*ıne ʒe fræʒe ꞅpenʒe ofer ꞅohte þon̄ he to
*sæ*cce bær pæpen pundū heard næs hım
*wi*hte ðe sel . þa pæs þeod ꞅceaða þrıddan
*si*ðe frecne fẏ̂r draca fæhða ʒemẏndıʒ
*r*æsde on ðone rofan· þa hī rū aʒeald
hat ⁊ heaðo ʒrım healꞅ ealne ẏmbe fenʒ
bıteran banū heʒe blodeʒod pearð ꞅapul
drıore ꞅpat ẏðū peoll. XXXVII.
Ða ıc æt þearfe þeod cẏnınʒes and lonʒne
eorl ellen cẏðan cræft ⁊ cenðu ꞅpa hım
ʒecẏnde pæꞅ nehedde he þæꞅ heafolan ac
ꞅıo hand ʒebarn modıʒes mannes þær he
hıꞅ mæʒeneꞅ healp ꝥ he þone nıð ʒæst nıoðor
hpene ꞅloh . ꞅecʒ on ꞅearpū ꝥ ðæt ꞅpeord ʒe
*d*eaf fah ⁊ fæted ꝥ ðæt fẏ̂r on ʒon ꞅpeðrıan
ꞅẏððan þaʒen ꞅẏlf cẏnınʒ . ʒe peold hıs (hıs)
ʒe pıtte pæll ꞅeaxe ʒebræd bıter ⁊ beadu
ꞅcearp ꝥ he on bẏrnan pæʒ for prat pedra

190a. helm ƿẏrm on mıddan feond ʒe fẏldan
ferh ellen ƿræc ⁊ hı hẏne þa beʒen abro
ten hæfdon ꞅıb æðelınʒas ꞅƿẏlc ꞅceolde
ꞅecʒ ƿesan . þeʒn æt ðearfe ꝥ ðā þeodne
ƿæs ꞅıðaꞅ ꞅıʒe hƿıle sẏlfes dædū . ƿor*lde*
ʒe ƿeorces . ða ꞅıo ƿund onʒon þe hĩ ꞅe e*orð*
draca ær ʒe ƿorhte ꞅƿelan ⁊ spella*n he*
ꝥ sona onfand ꝥ hĩ on breoꞅtū beal*onið*
ƿeoll attor on ınnan ða ꞅe æðelınʒ ʒıonʒ
ꝥ he bı ƿealle ƿîs hẏcʒende ʒesæt on ꞅesse
ꞅeah on enta ʒe ƿeorc huða ꞅtan boʒan
ꞅtapulū fæste ece eorð reced ınnan heald*e*
hẏne þa mıd handa heoro dreorıʒne þ*eo*
den mærne þeʒn unʒemete t̂ıll ƿıne drẏ*hten*
hıs ƿætere ʒe·lafede hılde ꞅædne ⁊ hıs he*lo*
onꞅƿeon . bıo ƿulf maþelode he ofer be*nne*
ꞅpræc ƿunde ƿæl bleate ƿısse he ʒearƿe
ꝥ he dæʒ hƿıla ʒ̃ droʒen hæfde eorðan ƿẏnn*e*
ða ƿæs eall ꞅceacen doʒor ʒe rımeꞅ deað unʒo
mete neah nu ıc ꞅuna mınū ꞅẏllan ƿolde
ʒuð ʒe ƿædu þær me ʒıfeðe ꞅƿa ænıʒ ẏrfe
190b. *we*ard æfter ƿurde lıce ʒe lenʒe ıc ðas leode
*he*old . fiftıʒ ƿıntra næꞅꞅe folc cẏnınʒ
*y*mbe ꞅıttendra ænıʒ ðara þemec ʒuð ƿınū
*ʒre*tan dorꞅte eʒeꞅan ðeon Ic on earde bâd
*m*æl ʒe ꞅceafta heold mın tela ne ꞅohte
*se*aro nıðaꞅ ne me ꞅƿor fela aða on ûn
*ri*ht ıc ðæꞅ ealleꞅ mæʒ feorh bennū ꞅeoc ʒe
*fea*n habban forðā me ƿıtan ne ðearf
ƿaldend fira morðor bealo maʒa þonne
mın ꞅceaceð lîf of lıce nuðu lunʒre ʒeonʒ
hord ꞅceaƿıan under harne ꞅtan . ƿıʒ laf
leofa nu ꞅe ƿẏrm lıʒeð ꞅƿefeð ꞅare ƿund
*sin*ce bereafod bıo nu on ofoꞅte ꝥ ıc ær ƿelan
ʒold æht onʒıte ʒearo ꞅceaƿıʒe ꞅƿeʒle ꞅearo
ʒĩmaꞅ ꝥ ıc ðẏ ꞅeft mæʒe æfter maððū ƿelan
*mi*n alætan lîf ⁊ leod ꞅcıƿe þoñe ıc lonʒe heold :-
Ða ıc ꞅnude ʒefræʒn ꞅunu ƿıh XXXVIII.
ꞅtanes æft̃ ƿord cƿẏdū ƿundū drẏhtne .
hẏran heaðo ꞅıocū hrınʒ net beran broʒdne
beadu ꞅercean under beorʒes hrof . ʒeꞅeahða
ꞅıʒe hreðıʒ þa he bı ꞅeꞅꞅe ʒeonʒ . maʒo þeʒn

191ª. modıʒ maððū ꞅıʒla fealo ʒold ʒlıtınıan
ʒrunde ʒe tenʒe ƿundur on ƿealle ⁊
þæꞅ ƿẏrmes denn ealdes uht floʒan
orcas ꞅtondan fẏrn manna fatu feor
mend leaꞅe hẏrstū be hrorene þær ƿæs
helm monıʒ eald ⁊ omıʒ earm beaʒa fela
ꞅearƿū ʒesæled ꞅınc eaðe mæʒ ʒold on ʒru*nd*.
ʒū cẏnnes ʒehƿone ofer hıʒıan hẏde seðe
ƿẏlle ꞅƿẏlce he ꞅıomıan ʒe ꞅeah ꞅeʒn eall
ʒẏlden heah ofer horde hond ƿundra
mæst ʒelocen leoðo cræftū ofðā leoman
ꞅtôd ꝥ he þone ʒrund ƿonʒ onʒıtan meah*te*
ƿræce ʒıond ƿlıtan næꞅ ðæs ƿẏrmes þæ*r*
on ꞅẏn ænıʒ ac hẏne ecʒ for nā ða ıc o*n*
hlæƿe ʒe fræʒn hord reafian eald enta
ʒeƿeorc anne mannan hī on bearm hlod*on*
bunan ⁊ dıꞅcaꞅ ꞅẏlfes dome ꞅeʒn eac ʒeno*m*
beacna beorhtost bıl[1] ær ʒe ꞅcod ecʒ ƿæs ıren
eald hlafordes þā ðara maðma mund bora
ƿæs lonʒe hƿıle lıʒ eʒesan ƿæʒ hatne for
ho(ʒ)rde hıoro ƿeallende mıddel nıhtum
191ᵇ. oð ꝥ he morðre ꞅƿealt ar ƿæꞅ on o foꞅte
eft ꞅıðes ʒeorn frætƿū ʒe fẏrðred hẏne
fẏrƿet bræc hƿæðer collen ferð cƿıcne
ʒemette ın ðā ƿonʒ ꞅtede ƿedra þeo den
ellen ꞅıocne þær he hıne ær for let. heða
mıd þā mað mū mærne þıoden drẏhten
*s*ınne drıorıʒne fand ealdres æt ende
he hıne eft onʒon ƿæteres ƿeorƿan oð ꝥ
ƿordes ord breoꞅt hord þurh bræc. ʒomel
on ʒıoʒoðe ʒold ꞅceaƿode. Ic ðara frætƿa
*f*rean ealleꞅ ðanc ƿuldur cẏnınʒe ƿordū
*sec*ʒe. ecū drẏhtne þe ıc her on ꞅtarıe þæꞅ ðe
ic moꞅte mınū leodū ær ꞅƿẏlt dæʒe ꞅƿẏlc ʒe
*str*ẏnan nuıc on maðma hord mınne be
*bo*hte frode feorh leʒe fremmað ʒena
*le*oda þearfe ne mæʒ ıc her lenʒ ƿesan. hatað
*he*aðo mære hlæƿ ʒe ƿẏrcean. beorhtne
æfter bæle æt brımes noꞅan. ꞅe ꞅcel to ʒe
mẏndū mınū leodū heah hlıfian on hro
nes næꞅꞅe ꝥ hıt ꞅæ lıðend ꞅẏððan hatan
bıoƿulfes bıorh ðaðe brentınʒas ofer

192a. floda ʒenıƿu feorran drıfað. dẏde hı̄
of healse hrınʒ ʒẏldenne þıoden þrıst
hẏdıʒ þeʒne ʒe ꞅealde ʒeonʒū ʒar ƿıʒan
ʒold fahne helm beah ⁊ bẏrnan het hẏne
brucan ƿell. þu eart ende laf uꞅꞅes
cẏnnes ƿæʒ mundınʒa ealle ƿẏrd for
ꞅƿeof mıne maʒas to metod ꞅceafte
eorlaꞅ on elne ıc hı̄ æfter ꞅceal
ꝥ ƿæs þā ʒomelan ʒın ʒæste ƿord.
breost ʒe hẏʒðū ær he bæl cure hate
heaðo ƿẏlmaꞅ hı̄ of hƿæðre ʒe ƿat ꞅa
ƿol ꞅecean ꞅoð fæstra dôm.
Ða ƿæꞅ ʒe ʒonʒen ʒumū un frodū ear
foð lıce ꝥ he on eorðan ʒe ꞅeah þone
leofestan lıfes æt ende bleate ʒebæran
bona ꞅƿẏlce læʒ eʒes lıc eorð draca ealdr*e*
bereafod bealƿe ʒebæded beah hordū lenʒ
ƿẏrm ƿoh boʒen ƿealdan nemoꞅte ac hım
ırenna ecʒa for namon hearde heaðo ꞅcear
de homera lafe ꝥ se ƿıd floʒa ƿundū ꞅtılle
hreaꞅ on hruꞅan hord ærne neah nalles
192b. æfter lẏfte lacende hƿearf mıddel nıh*tū*
maðm æhta ƿlonc an ꞅẏn ẏƿde ac he eorðan
ʒefeoll for ðæs hıld fruman hond ʒe ƿeorce
huru ꝥ on lande lẏt manna ðah mæʒen
aʒendra mıne ʒe fræʒe þeahðe he dæda ʒe
hƿæꞅ dẏrꞅtıʒ ƿære ꝥ he ƿıð attor ꞅceaðan
oreðe ʒe ræsde oððe hrınʒ ꞅele
hondū ꞅtẏrede ʒıf he ƿæccende
ƿeard on funde buon on beorʒe bıo ƿulfe
ƿearð drẏht maðma dæl deaðe forʒolden
hæfde æʒhƿæðre ende ʒe fered lænan lıfes
næꞅ ða lanʒ to ðon ꝥ ða hıld latan holt of
ʒefan tẏdre treoƿ loʒan tẏne æt ꞅomne
ða ne dorꞅton ær dareðū lacan on hẏra
man drẏhtnes mıclan þearfe ac hẏ ꞅcamı
ende ꞅcẏldaꞅ bæran ʒuð ʒe ƿædu þær seʒo
mela læʒ ƿlıtan on ƿı laf heʒe ƿerʒad ꞅæt
feðe cempa frean eaxlū neah ƿehte hẏne
ƿætre hı̄ ƿıht ne ꞅƿeoƿ ne meahte he on eorðan
ðeah he uðe ƿel on ðā frū ʒare feorh ʒe healdan
neðæꞅ ƿealdendes ƿıht oncırran ƿolde dôm

193ª. ʒodes dædū rædan ʒumena ʒehpẏlcū ſp*a*
he nu ʒen deð **þa** pæs æt ðā ʒeonʒū ʒrı̄ ⁊ſparu
eð beʒete þā ðe ær hıſ elne for leaſ. pıʒlaf
maðelode peohſtanes ſunu ſec ſarıʒ ferð
ſeah on un leofe ꝥ lamæʒ ſecʒan seðe pẏle
soð ſpecan ꝥ se mon drẏhten ſe eop ða
maðmaſ ʒeaf eored ʒeatpe þeʒe þær on
ſtandað. þon̄ he on ealu bence oft ʒeſealde
heal ſıttendū helm ⁊ bẏrnan þeoden hıs
þeʒnū ſpẏlce he þrẏdlıcoſt oper feor
oððe neah findan meahte ꝥ he ʒenunʒa
ʒuð ʒepædu praðe for purpe. ða hẏne
pıʒ beʒet nealles folc cẏnınʒ fẏrd ʒeſtea*llum*
ʒẏlpan þorfte hpæðre hı̄ ʒod uðe ſıʒor*a*
paldend ꝥ he hẏne ſẏlfne ʒe præc ana mıd
ecʒe þa hı̄ pæſ elneſ þearf. Ic hı̄ lıf praðe lẏtle
meahte æt ʒıfan æt ʒuðe ⁊ onʒan ſpa þeah
ofer mın ʒe met mæʒeſ helpan. Sẏmle pæſ
þẏ ſæmra þon̄ ıc ſpeorde drep ferhð ʒenıð
lan fẏran ſpıðor peoll ofʒe pıtte ferʒen
dra to lẏt þronʒ ẏmbe þeoden þa hẏne ſıo
193ᵇ. ***þ*raʒ *be*cpom**. hu ſceal ſınc þeʒo ⁊ ſpẏrd*ʒifu*
eoꝛrū cynne.
eall eðel pẏn (eoprū cẏnne) lufena lıcʒean
lond rıhteſ mot þære mæʒ burʒe monna
æʒ hpẏlc ıdel hpeorfan ſẏððan æðelınʒaſ
feorran ʒe frıcʒean fleam eoperne dō
leaſan dæ̣ld deað bıð ſella eorla ʒehpẏlcū
þonne ẹᵈpıt lıf. **XL** (⁏)
Þeht ða ꝥ heaðo peorc to haʒan bıodan
u᷾p ofer ecʒ clıf þær ꝥ eorl peorod mor
ʒen lonʒne dæʒ mod ʒıomor ſæt bord
hæbbende beʒa on penū ende doʒores
⁊ eft cẏmes leofeſ monnes lẏt ſpıʒode
nıpra ſpella ſeðe næſ ʒe râd ac he ſoð
lıce ſæʒde ofer ealle nu ıſ pıl ʒeofa pedra
leoda drẏhten ʒeata deað bedde fæst pu
nað pæl (bennū) reste pẏrmes dædū hım
on efn lıʒeð ealdor ʒepınna ſıex bennū
ſeoc ſpeorde ne meahte onðā aglæ(ᶜʒ)ean
ænıʒe þınʒa punde ʒepẏrcean pıʒlaf ſıteð
ofer bıo pulfe bẏre pıh ſtanes eorl ofer
oðrū un lıfiʒendū healdeð hıʒe mæðum

194ª. *heafo*d pearde leofes ⁊ laðes nu ys *leodum*
pen . orleʒ hpile ſyððan under froncū
⁊ fryſū fyll cyninʒes pide peorðeð pæſſio
proht ſcepen heard pið huʒaſ ſyððan
hiʒe lac cpom faran flot herʒe on freſn*a*
land þær hyne het pare hilde ʒe hnæʒdon
elne ʒe eodon mid ofer mæʒene ꝥ se byrn
piʒa buʒan ſceolde feoll on feðan nalles
fſætpe ʒeaf ealdor duʒoðe uſ pæſ a ſyððan
mere pio inʒaſ milts unʒyfeðe. Ne ic te ſpeo
ne pene
ðeode ſibbe oððe treope pihte, ac pæs pide
cuð ꝥ te onʒenðio ealdre be ſnyðede hæðcen
hreþlinʒ pið hrefna pudu þa for on m*ed*
lan ærest ʒesohton ʒeata leode ʒuð ſci*l*
finʒaſ. Sona hī ſe froda fæder oht heres
eald ⁊ eʒes full hond ſlyht aʒeaf abreot
brī pisan bryda heorde ʒomela io meopla*n*
ʒolde berofene onelan modor ⁊ oht heres
⁊ ða folʒode feorh ʒeniðlan oððæt hi oð eodon
earfoð lice in hrefnes holt hlaford leaſe
besæt ða ſin herʒe ſpeorda lafe pundū perʒe
194ᵇ. *wean o*ft ʒehet earmre teohhe ond*lonʒe*
*ni*ht cpæð he on merʒenne meces ecʒum
ʒetan polde ſum on ʒalʒ treopu to ʒamene
frofor eft ʒelamp ſariʒ modū ſomod
ær dæʒe ſyððan hie hyʒe laces horn ⁊ byman
ʒealdor on ʒeaton þa se ʒoda côm leoda duʒoðe
on last faran. XLI.
Þæssio ſpat ſpaðu ſpona ⁊ ʒeata pæl ræs
h
peora pide ʒesyne huða folc mid hī fæðe
to pehton . ʒe pat him ða ſe ʒoda mid his ʒæde
linʒū frod fela ʒeomor fæsten ſecean eorl
onʒenþio ufor oncirde hæfde hiʒe laces
*h*ilde ʒe frunen ploncer piʒ cræft piðres
*n*e trupode ꝥ he ſæ mannū on ſacan mihte
heaðo liðendū hord for ſtandan bearn ⁊ bry
de beah eft þonan . eald under eorð peall .
þa pæſ æht boden ſpeona leodū ſeʒn hiʒe lace .
freoðo ponʒ þone ford ofer eodon ſyððan
hreð linʒaſ to haʒan þrunʒon þær pearð on
p
ʒenðio ecʒū ſpeordū blonden fexa on bid pre
cen ꝥ ſe þeod cyninʒ ðafian sceolde eafores

195a. anne dôm hẏne ẏrrınʒa pulf ponredınʒ
pæpne ʒe ræhte ꝥ hī for ſpenʒe ſpat ædrū
ſpronʒ forð under fexe næs he forht
spa ðeh ʒomela ſcılfinʒ ac for ʒeald hraðe
pẏrſan prıxle pæl blem þone ſẏððan ðeod
cẏnınʒ þẏder oncırde. Ne meahte ſe ſnella
ſunu pon redes ealdū ceorle hond ſlẏht
ʒıofan ac he hī on heafde helm ær ʒe ſcer
ꝥ he blode fah buʒan ſceolde feoll on fol
dan næſ he fæʒe þa ʒıt ac he hẏne ʒe pẏrpte
þeah ðe hī pund hrıne let se hearda hıʒe
laceſ þeʒn brade mece þa hıs broðor læʒ
eald speord eotonıſc entıſcne helm breca*n*
ofer bord peal ða ʒe beah cẏnınʒ folceſ hẏrde
pæſ ın feorh dropen. ða pæron monıʒe þe hıs
mæʒ prıðon rıcone arærdon ða hī ʒerẏmed
pearð ꝥ hıe pæl ſtope pealdan moſton þen
den reafode rınc oðerne namon onʒenðıo
ıren bẏrnan heard ſpẏrd hılted ⁊ hıs helm
ſomod hareſ hẏrſte hıʒe lace bær he ð..
frætpū fenʒ ⁊ hī fæʒre ʒehet leana..
195b. leodū ⁊ ʒe læsta ſpa ʒeald þone ʒuð ræs ʒeata
drẏhten hreð les eafora, þa he to hā becôm

ıofore ⁊ pulfe mıd ofer maðm(ā)m ſealde
hıora ʒe hpæðrū hund þuſenda landeſ ⁊
locenra beaʒa ne ðorfte hī ða lean oð
pıtan mon on mıddan ʒearde ſẏðða hıe ða
mærða ʒe ſloʒon. ⁊ ða ıofore for ʒeaf
anʒan dohtor ham peorðunʒe hẏldo to pedde
ꝥ ẏſſıo fæhðo ⁊ ſe feond ſcıpe pæl nıð pera
ðæſ ðe ıc hafo þe us ſeceað to ſpeona leoda
ſẏððan hıe ʒe frıcʒeað frean uſer ne ealdor
leaſne þone ðe ær ʒeheold *pı*ð hettendū hord
⁊ rıce æfter hæleða hrẏre hpate ſcıldınʒaſ
folc red fremede. oððe furður ʒen eorl
scıpe ende meıs ofoſt betoſt ꝥ pe þeod
cẏnınʒ þær ſceapıan ⁊ þone ʒebrınʒan þe
us beaʒaſ ʒeaf on âd fære ne ſcel aneſ
hpæt meltan mıd þā modıʒan ac þær ıs
maðma hord ʒold unrıme ʒrīme ʒecea
..*d* ⁊ nu æt ſıðestan ſẏlfeſ feore beaʒaſ
.....te þa ſceall brond fretan æled þeccean

196a. nalleſ eorl ƿeʒan maððū to ʒe mẏndum
nemæʒð ſcẏne habban on healſe hrınʒ ƿeor
ðunʒe ac ſceal ʒeo mor mod ʒolde be reafod
oft nalleſ æne elland tredan nu ſe here
ƿısa hleahtor aleʒde ʒamen ⁊ ʒleo dream
forðon ſceall ʒar ƿesan monıʒ morʒen
ceald mundū be ƿunden hæfen on handa
nalleſ hearpan ſƿeʒ ƿıʒend ƿeccean ac ſe
ƿonna hrefn fûs ofer fæʒū fela reor
dıan earne ſecʒan hu hī æt æte ſpeoƿ þenden
he ƿıð ƿulf ƿæl reafode. ſƿa ſe ſecʒ hƿata
ſecʒ ʒende ƿæſ laðra ſpella hene leaʒ fela
ƿẏrda ne ƿorda. ƿeorod eall araſ eodon un
blıðe under earna. næſ ƿollen teare ƿundur
ſceaƿıan fundon ða on ſande ſaƿul leaſne
hlım bed healdan þone þe hī hrınʒaſ ʒeaf
ærran mælū þa ƿæſ ende dæʒ ʒodū ʒe ʒonʒen
ꝥ se ʒuð cẏnınʒ ƿedra þeoden ƿundor deaðe
ſƿealt ær hı þær ʒe ſeʒan ſẏllı cran ƿıht
ƿẏrm on ƿonʒe ƿıðer ræhteſ þær laðne
lıcʒean ƿæſſe leʒ draca ʒrımlıc ʒrẏr*e*
196b. ʒledū be ſƿæled ſe ƿæſ fiftıʒeſ fot ʒe mearc*es*
lanʒ on leʒere lẏft ƿẏnne heold nıhtes
hƿılū nẏðer eft ʒe ƿat denneſ nıoſıan
ƿæs ða deaðe fæst hæfde eorð ſcrafa
ende ʒenẏttod hım bıʒ ſtodan bunan ⁊
orcas dıſcaſ laʒon ⁊ dẏre ſƿẏrd omıʒe
þurh etone ſƿa hıe ƿıð eorðan fæðm þu
ſend ƿıntra þær eardodon. þon̄ ƿæs ꝥ ẏrfe
eacen cræftıʒ ıu monna ʒold ʒaldre be
ƿunden ꝥ ðam hrınʒ ſele hrınan ne moſte
ʒumena ænıʒ nefne ʒod ſẏlfa ſıʒora ſoð
cẏnınʒ ſealde þā ðe he ƿolde he ıſ manna
ʒe hẏld hord openıan efne ſƿa hƿẏlcū
manna ſƿa hī ʒe met ðuhte:- XLII.
þa ƿæſ ʒe ſẏne ꝥ se ſıð ne ðah þā ðe unrıht*e*
ınne ʒe hẏdde ƿræce under ƿealle ƿeard
ær of ſloh feara ſūne þa ſıo fæhð ʒe
ƿearð ʒe ƿrecen ƿrað lıce ƿundur hƿar
þon̄ eorl ellen rôf ende ʒe fere. lıf ʒe
ſceafta þon̄ lenʒ ne mæʒ mon mıd hıſ
*me*ʒū medu ſeld buan ſƿa ƿæſ bıo ƿulfe.

197a. þa he bıorᵹeꞅ ƿeard ꞅohte ꞅearo nıðaꞅ ꞅeolfa
necuðe þurh hƿæt hıs ƿorulde ᵹe dal ƿeor
ðan ꞅceolde . ꞅƿa hıt oð domes dæᵹ dıope be
nem don þeod naꞅ mære þa ðæt þær dẏdon
ꝥ se ꞅecᵹ ƿære ꞅẏnnū ꞅcıldıᵹ herᵹū ᵹe heaðe
rod hell bendū fæst ƿō mū ᵹe ƿıtnad ꞅe ðone
ƿonᵹ ꞅtrade næs he ᵹold hƿæte ᵹearƿor
hæfde aᵹen deꞅ est ær ᵹe ꞅceaƿod . ƿıᵹ lâf
maðelode ƿıhꞅtanes ꞅunu oft ꞅceall eorl
monıᵹ anes ƿıllan ƿræc a dreoᵹeð ꞅƿa uꞅ ᵹe
ƿorden ıꞅ ne meahton ƿeᵹe læran leofne
þeoden rıces hẏrde ræd ænıᵹne ꝥ he ne ᵹrette
ᵹold ƿeard þone lete hẏne lıcᵹean þær he
lonᵹe ƿæꞅ ƿıcū ƿunıan oð ƿoruld ende
heoldon heah ᵹe ꞅceap hord ẏꞅ ᵹe ꞅceaƿod ᵹrī
me ᵹe ᵹonᵹen ƿæs ꝥ ᵹıfeðe to ꞅƿıð þe ðone
þẏder on tẏhte. Ic ƿæꞅ þær ınne ⁊ ꝥ eall
ᵹeond ꞅeh recedes ᵹeatƿa þa me ᵹe rẏmed
ƿæꞅ nealleꞅ ꞅƿæslıce ꞅıð alẏfed ınn under
eorð ƿeall ıc on ofoꞅte ᵹe fenᵹ mıcle mıd
mundū mæᵹen bẏrðenne hord ᵹeꞅtreona hıder
197b. ut ætbær cẏnınᵹe mınū cƿıco ƿæc þa ᵹena
*ƿ*ıs ⁊ ᵹe ƿıttıᵹ ƿorn eall ᵹe ꞅpræc ᵹomol on ᵹehð*o*
⁊ eoƿıc ᵹretan het bæd ꝥ ᵹeᵹe ƿorhton æfter
ƿıneꞅ dædū ınbæl ꞅtede beorh þone hean mıceln*e*
⁊ mærne ꞅƿa he manna ƿæs ƿıᵹend ƿeorð
fulloꞅt ƿıde ᵹeond eorðan þenden he þurh
ƿelan brucan moꞅte. Uton nu efꞅtan oðre
ꞅeon ⁊ ꞅecean ꞅearo ᵹe þræc ƿundur under
ƿealle ıc eoƿ ƿısıᵹe ꝥ ᵹe ᵹenoᵹe neon ꞅceaƿıað
beaᵹaꞅ ⁊ brad ᵹold ꞅıe ꞅıo bær ᵹearo ædre ᵹe
æfned þon̄ ƿe ut cẏmen ⁊ þon̄ ᵹe ferıan frean
uꞅerne leofne mannan þær he lonᵹe ꞅceal
on ðæꞅ ƿaldendeꞅ ƿære ᵹe þo lıan . het ða ᵹebeoda*n*
byre ƿıhꞅtanes hæle hılde dıor hæleða mo
neᵹū bold aᵹendra ꝥ hıe bæl ƿudu feorran
feredon folc aᵹende ᵹodū to ᵹenes nu ꞅceal ᵹled
fretan ƿeaxan ƿonna leᵹ ƿıᵹena ꞅtrenᵹel þone
ðe oft ᵹebâd ıꞅern ꞅcure þon̄ ꞅtræla ꞅtorm
ᵹū
ꞅtren . ᵹe bæded ꞅcoc ofer ꞅcıld ƿeall ꞅceft nẏtte
*he*old fæðer ᵹearƿū fûꞅ flane full eode . huru
ꞅe ꞅnotra ꞅunu ƿıh ꞅtanes acıᵹde of corðre

198a. cyniȝeſ þeȝnas . . f . . e . . ſ . . ne þa ſeleſtan eode
eahta ſū under inƿit hrof hilde rinc ſū on
handa bær æled leoman ſeðe on orde ȝeonȝ
næſða on hlytme hƿa ꝥ hord ſtrude ſyððan
or ƿearde ænigne dæl ſecȝaſ ȝeſeȝon on ſele
ƿunian læne licȝan lyt æniȝ mearn ꝥ hi ofoſtlic*e*
ut ȝe feredon dyre maðmas dracan ec ſcufun
ƿyrm ofer ƿeall clif let on ƿeȝ niman flod fæð
mian frætƿa hyrde (hyrde) ꝥ ƿæs ƿunden ȝold
on ƿæn hladen æȝhƿæs unrim æþelinȝe boren
har hilde to hrones næſſe:- XLIII.
Him ða ȝe ȝire dan ȝeata leode âd on eorðan
un ƿac licne helm behonȝen hilde bordū
beorhtū byrnū ſƿa he bena ƿæs aleȝdon ðato
middes mærne þeoden hæleð hiofende hlaford
leofne onȝunnon þa on beorȝe bæl fyra
mæst . ƿiȝend ƿeccan *ƿudu* rêc aſtah ſƿeart
of ſƿicðole ſƿoȝende let ƿ*o*pe be ƿunden ƿind
blond ȝ̄ læȝ oð ꝥ he ða bân hûs ȝebrocen hæfde
hat on hreðre hiȝū unrote mod ceare mæn
don mon dryhtnes *cw* . *a*lm ſƿylce ȝiomor ȝyd

198b. lat (in) [on] meople . . . . ƿunden heor*de*
ſerȝ [o?] cearig ſælde . . . . . ȝe.neahhe ꝥ hio hyre
. . . ȝ . . . ȝas hearde on /// . de ƿæl fylla ƿonn
hildes eȝesan hyðo huf myd . heofon rece
ſƿealȝ . *ȝe*ƿorhton ða ƿedra leode hlæ(o)[p] on lide ſe
ƿæſ heah ⁊ brad ƿæȝ liðendū ƿide ȝë ſyne ⁊ betim
bredon on tyn daȝū beadu rofiſ becn bronda
lo /// . ƿealle be ƿorhton ſƿa hyt ƿeorð licoſt fo
re ſnotre m̄ findan mihton hi on beorȝ dydon beȝ ⁊
ſiȝlu eall ſƿylce hyrſta ſƿylce on horde ær nið
hydiȝe m̄ ȝ̄ num̄ hæfdon for leton eorla ȝ̄ ſtreon
*eo*rðan healdan ȝold on ȝreote þær hit nuȝen lifað
eldū ſƿa unnyt ſƿa hit . . or ƿæs . þa ybe hlæƿ riodan
hilde deore æþelinȝa bearn ealra tƿelfa ƿoldon
ſi . l cƿiðan kyninȝ mænan ƿord ȝyd ƿrecan ⁊ yb ƿe .
ſprecan eahtodan eorl ſcipe ⁊ hiſ ellen ƿeorc duȝuðū
demdon ſƿa hit ȝ̄ d . . . b*i*ð ꝥ mon hiſ ƿine dryħ ƿordū
herȝ̄ ferhðū freoȝ . þonne he forð ſcile of lic haman
. . . . ƿeorðan ſƿa beȝnor nodon ȝeata leode hlaford*es*
. . . re heorð ȝ̄ neataſ cƿædon ꝥ he ƿære ƿyruld cyninȝ
*m*annū mildſt ⁊ *mon* . . æ*r*uſt leodū liðoſt ⁊ lof
ȝeornoſt.

W. Drugulin's Buch- und Kunstdruckerei in Leipzig.

Puncte ausgedrückt, Ausradiertes ist in runde Klammer gesetzt. Die Herausgabe von Otfrid's Evangelienbuch hat Herr Professor Dr. Paul Piper übernommen, welcher in einem besonderen Vorwort, auf das wir hier der Kürze halber verweisen Näheres über seine Ausgabe mittheilt.

Der Verleger war bemüht, die Bändchen bei guter und solider Ausstattung zu einem möglichst billigen Preise herzustellen.

Erschienen sind:

1: **Cornelii Taciti de origine et situ Germanorum liber.** Edidit Alfred Holder. kl. 8. (22 Seiten.) 40 Pf.

2: **Einhardi uita Karoli imperatoris.** Edidit Alfred Holder. kl. 8. (33 Seiten.) 60 Pf.

3: **Beowulf.** Herausgegeben von Alfred Holder. I: Abdruck der Handschrift im British Museum, Cotton. Vitellius A. XV. Zweite Auflage. (70 Seiten.) M. 1. 60 Pf.

4: **Otfrid's Evangelienbuch.** Herausgegeben von Paul Piper. (352 Seiten.) M. 4.

Diesen schliessen sich zunächst an:

5: **Iordanis,** De origine actibusque Getarum. Edidit Alfred Holder.

6: **Nithardi historiarum libri IIII.** Edidit Alfred Holder.

Für 1882 *sind vorerst in Aussicht genommen:*

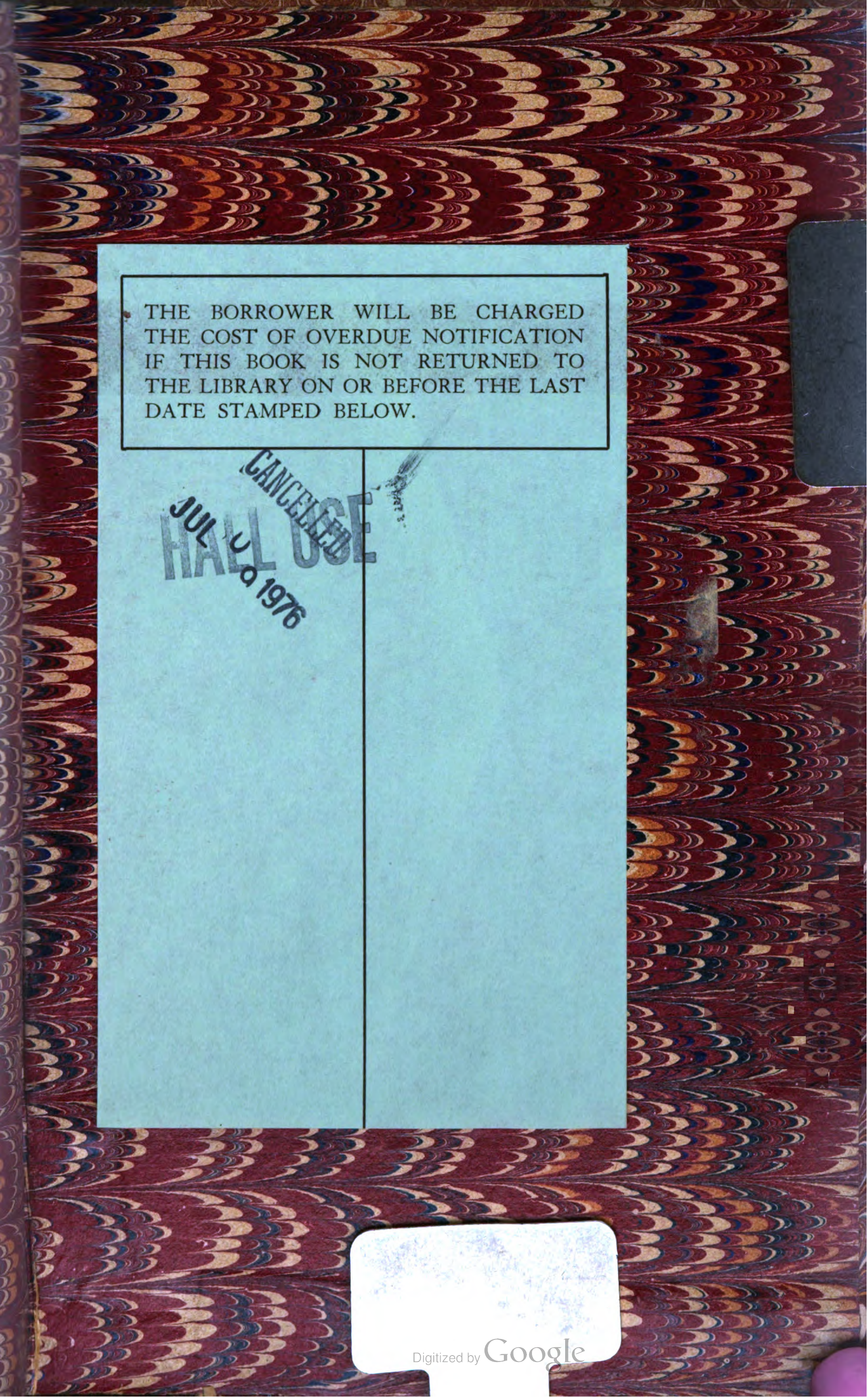
Baedae historia ecclesiastica gentis Anglorum. Edidit Alfred Holder.

Saxonis Grammatici historia Danica. Edidit Alfred Holder.

Dr. Alfred Holder. Akademische Verlagsbuchhandlung von J. C. B. Mohr.

W. Drugulin's Buch- und Kunstdruckerei. Leipzig.




THE BORROWER WILL BE CHARGED THE COST OF OVERDUE NOTIFICATION IF THIS BOOK IS NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED BELOW.
HALL USE
CANCELLED
JUL 9 1976
Digitized by Google

